

# ALTREITALIE

gennaio-giugno 52/2016



Rivista  
internazionale di studi  
sulle migrazioni italiane  
nel mondo

*International  
journal of studies  
on Italian migrations  
in the world*

CENTRO  ALTREITALIE

# INDICE

## Saggi

<i>Gianfranco Cresciani</i> Sidney's Italians and the PCI	5
Sommario   Abstract   Résumé   Extracto	49
<i>Stefano Villani</i> L'Emanuello e la missione protestante episcopale di Filadelfia (1882-1945) [Emanuello and the Episcopal Protestant Mission (1882-1845)]	51
Sommario   Abstract   Résumé   Extracto	75
<i>Marina De Zan</i> Il protagonismo dell'arte italiana nel Giappone Meiji [The central role of Italian art in Meiji Japan]	77
Sommario   Abstract   Résumé   Extracto	106

## Rassegna

### Convegni

<i>Harbors. Flows and Migrations of Peoples, Cultures, and Ideas. The U.S.A. in/and the World</i> (Stefano Luconi)	108
<i>Giornata di studio "Le radici della politica migratoria italiana"</i> (Riccardo Roba)	110

### Libri

Michele Colucci e Stefano Gallo (a cura di), <i>Tempo di cambiare. Rapporto 2015 sulle migrazioni interne in Italia</i> (Pietro Pinna)	113
Francesca Fauri, <i>Storia economica delle migrazioni italiane</i> (Donato Verrastro)	115

Corrado Bonifazi, <i>L'Italia delle migrazioni</i> (Alessandra Gissi)	117
Michele Colucci e Stefano Gallo, <i>L'emigrazione italiana. Storia e documenti</i> (Mariavittoria Albini)	119
Stefano Gallo, <i>Il Commissariato per le migrazioni e la colonizzazione interna (1930-1940). Per una storia della politica migratoria del fascismo</i> (Matteo Pretelli)	121
Patrizia Audenino, <i>La casa perduta. La memoria dei profughi nell'Europa del Novecento</i> (Silvia Salvatici)	123
Simone Cinotto (ed.), <i>Making Italian America. Consumer Culture and the Production of Ethnic Identities</i> (Stephen Fielding)	125
Joseph Sciorra, <i>Built with Faith. Italian American Imagination and Catholic Material Culture in New York City</i> (David J. Puglia)	127
Edvige Giunta and Joseph Sciorra (eds.), <i>Embroidered Stories: Interpreting Women's Domestic Needlework from the Italian Diaspora</i> (Raffaella Biagioli)	130
Travis Tomchuk, <i>Transnational Radicals. Italian Anarchists in Canada and the U.S. 1915-1940</i> ; Kenyon Zimmer, <i>Immigrants Against the State. Yiddish and Italian Anarchism in America</i> (Nathan Jun)	134
Linda Barrett Osborne e Paolo Battaglia (a cura di), <i>Trovare l'America. Storia illustrata degli Italo Americani nelle collezioni della Library of Congress</i> (Sebastiano Martelli)	136
Luigi Fontanella, <i>L'adolescenza e la notte</i> (Sergio D'Amaro)	139
Luigi Bonaffini e Joseph Perricone (eds.), <i>Poets of the Italian Diaspora. A Bilingual Anthology</i> (Sergio D'Amaro)	140
Sarah Rolfe Prodan, <i>Friulians in Canada</i> (Javier P. Grossutti)	142
Segnalazioni	145
Riviste	147



## Sidney's Italians and the PCI

*Gianfranco Cresciani*

*Historical Consultant, New South Wales*

Non si pretenda che i lavoratori italiani portino qui  
solo le braccia e lascino la testa a casa.  
(One cannot expect that Italian workers bring here with  
them only their muscles and leave at home their brains).  
(FIG/PCI, 1978/482/60)

«It's time». This slogan, emblematic of the coming to power of the Australian Labor Party in December 1972 under the leadership of Edward Gough Whitlam, had a profound effect on migrants of non-English speaking background. The venue chosen to launch the Party's electoral campaign on 13 November, the Blacktown Civic Centre, was significant. Blacktown hosted one of the largest concentrations of migrants in the country, especially Italians. The two largest Italo-Australian companies employing several thousand Italian migrants, Electric Power Transmission (EPT) and Transfield, had their construction factories in the Blacktown area, the former at Marayong and the latter at Seven Hills. EPT had also a workshop on Parramatta Road, Leichhardt, a suburb where many Italians resided. Leichhardt was something of an US-style «Little Italy» by reason of its strong Italian presence, with shops, businesses, restaurants, clubs and entertainment places being managed almost exclusively by Italians. It also hosted a bookshop, the Libreria Italiana.

Labor's appeal to the «New Australians», as the assimilationist lore of the time dubbed newcomers, found its reason in the refreshing policies introduced by the new government after more than twenty years of stifling, unimaginative, monocultural conservative rule. The White Australia policy was finally repealed. Its legal end is usually placed in the year 1973, when the Whitlam

Labor government implemented a series of amendments preventing the enforcement of racial aspects of the immigration law. Multiculturalism was proclaimed, Australia opened to the world with the government recognizing the People's Republics of Vietnam and China, as well as a spate of People's Republics of Soviet-controlled Eastern Europe. Australia was coming out of the Cold War and bringing home its troops from Vietnam, where some not yet naturalized Italian migrants had unwittingly been called to serve, thanks to the abhorred lottery system that forced people whose birthday date was drawn from the barrel to be compulsorily drafted. Some recently arrived young Italians had been influenced by the 1968 Italian student revolt, in the wake of the French one, that controversially preached *l'imagination au pouvoir*. They liked the imagination and drive manifested by the Whitlam government and were willing to take part in the process of making Australia a more progressive and egalitarian society. Multiculturalism became the dominant ideology of the time, paradoxically advocating the «levelling» of socio-economic differences by proclaiming slogans like «unity in diversity» and the rights of «ethnics». The invention of the «ethnic» and its «identity politics» furthered the obfuscation and then the destruction of class in the following decades and so paved the way to neoliberal hegemony.

For the first time in many years, migrants felt – one doubts how realistic their expectations were – that they were called to contribute to this nation-building process by bringing their experience, their culture and their aspirations to the fore of the political debate. For the first time, they felt being «consulted» and not ignored on the assumption that they were mainly interested in their families and their material well-being. They objected being treated just as factory fodder, prodded to assimilate to the way of life of the dominant Anglo-Celtic culture after having discarded, if that would ever be possible, their language, heritage and traditions. However, they soon realized that the road ahead was not easy, that they had to fight for the recognition of their rights to education, social assistance and political participation. To do this, they needed an organisation to put forward their claims.

Existing, long-standing Italian institutions were eminently unsuited to perform this task. Traditionally, they were linked to the Catholic Church, to the Italo-Australian business establishment that included importers of foodstuffs from Italy, wool buyers, bankers, shipping agents, traders and owners of the Italo-Australian Press. During the Cold War years, these institutions looked with disdain and concern at the presence of «left-wing» or «communist» initiatives and of *focolai di sovversivismo* (subversive dens) such as the newspaper *Il Risveglio*, the Italo-Australian Club in George Street, Sydney and the Garibaldi Bar in Darlinghurst, owned or managed by Jewish refugees, anti-fascist militants and former partisans<sup>1</sup>.

The Cold War years were also coincidental with the mass migration of Italians to Australia. In 1947-51 some 42,600 Italians settled in this country, in 1952-60 arrivals totalled 177,600, in 1961-65 67,300, in 1966-70 62,200, to drastically diminish during 1971-75, when only 18,500 arrived<sup>2</sup>. Those were also the years of the witch-hunt against alleged communist fellow travellers, of the Red Peril, of the policy of assimilation. Before emigrating, Italians were screened by the Australian Security Intelligence Organisation's (ASIO) Liaison Officer staffed at the Migration Office of Rome's Embassy and by the *Carabinieri* and if found to be a member of the Italian Communist Party, left-wing organisations or of the *mafia*, were excluded from being accepted. Those who made it were discouraged from supporting each other by forming in Australia their own political pressure groups, their enclaves, their commercial or cultural and formally apolitical Little Italies, and were prodded to instantly transmogrify from being a «weird mob» into «New Australians». In 1976, Michael McKellar, Minister for Immigration, in stating his reason for deporting journalist Ignazio Salemi, stated: «He is, of course, an active organiser amongst Italian migrants on behalf of the Communist Party of Italy. The Government respects the right of people to hold varying political beliefs. However, it has been the view of successive governments that it is not in the interests of Australia or of the migrants in Australia that political differences in their countries of origin should be pursued in Australia»<sup>3</sup>. Discrimination at school, in the workplace, in business, shops and places of public entertainment was of common occurrence, although it compared favourably with the inequity and corruption that compelled migrants, among other reasons, to leave Italy. A monocultural, dominant majority could hardly tolerate the assertion of their difference and of their rights by members of what in 1971 was the largest non-Anglo-Celtic community group in Australia, totaling, according to the Census held in that year, 289,476 Italy-born people. The public perception was that «Italians» were «ignorant peasants», very often willing in Australia, when forced by economic necessity, ignorance of industrial practices and union solidarity, to be *crumiri* (strikebreakers).

Often, prejudice, intolerance and discrimination prompted migrants to react, at times violently. The two most glaring instances of rioting against the unacceptable treatment to which they were victims were the Bonegilla riot in 1952 and the 1972 riot at the Ford car factory in Broadmeadows, Melbourne. Paradigmatically, they roughly marked the beginning and the end of Italian mass migration to this country. At the Bonegilla migrant reception centre, in July 1952, Italians, frustrated by the harsh camp conditions, a cold winter and delays in their employment, that had been assured by the Australian government, rioted. On 19 July Rome's newspaper «Il Tempo» carried the headline «Tanks out in Australia against 2,000 Italian emigrants» and stated that 200 soldiers and five tanks had been kept at the ready to intervene against the newcomers. The

involvement of the military was confirmed in the memoirs of one eyewitness and leader of the disturbance, Giovanni Sgrò, who would become the Federation of Italian Workers and Families' (FILEF) Secretary in Melbourne: «when we arrived near [...] the administrative offices which were our destination, four tanks appeared, followed by over 200 soldiers. When we saw them we stopped dead in our tracks». Of course, this incident was pretty minor if compared with some of the violent demonstrations at that time taking place in Italy and the murderous attacks on striking workers by *Carabinieri* and the Police. According to estimates by historian Emilio Sereni, working class repression between 1 January 1948-31 December 1954 resulted in 75 dead, 5,104 injured, 148,269 arrested, 61,243 sentenced to 20,426 years in prison and 18 life sentences. The data are incomplete because they refer to only 38 provinces. It is not surprising that many Italians opted to emigrate, even if Australia did not prove to be the Eldorado they dreamt of. One of the disaffected migrants, undoubtedly voicing what most of them believed, declared to the Italian Consul in Melbourne that «questa emigrazione è una truffa (this emigration is a swindle)». Australian authorities, historian Richard Bosworth reported, «were in no way prepared for a sudden influx of Italians whom they had long been taught were the racial inferiors of their Aryan selves»<sup>4</sup>.

Likewise, the Broadmeadows riot was caused by harsh working conditions at the car plant. Its 4,000 strong workforce included 75% migrants of non-English speaking background. Conditions at the plant were notoriously unsafe, with workshops smothered in noxious fumes. One of the employees complained that «when the workers come to Australia they cannot speak English, they have no friends to help them and take an interest in their problems [...] they are obliged to work as cheap overworked labour [...] the company played the workers as they wanted. Because they can't speak English they work under inhuman conditions». As a matter of fact, Ford management used language difficulties to fob off worker complaints. On 18 May 1972 the workers went on strike, against their union's advice, and on 13 June occupied the plant, destroying company property and clashing with over 100 police. Ten weeks after the riot, Ford finally gave in. «The company agreed to slow the assembly line, hire more workers, hire women, increase the number of toilet breaks, repair leaking roofs and increase wages over and above their original offer». One of the strikers described the feeling of confidence and militancy as follows: «We showed the company that we were not slaves [...] they started being very afraid of the workers and the union. They speak to us workers with respect. They don't address us like you would a dog, as they used to».<sup>5</sup>

The Broadmeadows disturbances were an isolated instance of direct action by migrants, despite the fact that they constituted the overwhelming majority of workers in some sectors of the economy. Italians were the feeblest in union

membership and participation. The 1971 Census revealed that of the males and females employed as tradesmen, production workers, process workers and labourers, only 36% and 9% respectively were Australian born, while the greatest majority were non-English speaking migrants. Of the males, 62% were Italy born, 61% Greece born and 74% Yugoslavia born. Of migrant women, 49% were Italy born, 56% Greece born and 55% Yugoslavia born. Their working conditions and work-related health conditions were abysmal<sup>6</sup>.

To assist them in overcoming their health conditions, in 1977 a Workers Health Centre was established in Lidcombe. From 1977 to 1982, doctors at the Centre saw over 3,000 workers; migrant workers accounted for just over 50% of these patients, although in the months August-September 1982, 62% of clinical visits were from migrants. Of the 3,000 odd patients, doctors visited 60% on at least 4-6 occasions per year. In addition, approximately 30% came again to the Centre to either ask questions about their work environment and conditions or to see the interpreters about work related problems. 55% of migrants attending the Centre were women and nearly one third of them were diagnosed as having tenosynovitis and epicondylitis, respectively overuse of the hands and shoulder syndrome. Figures from the Centre indicate that about 6 times as many women as men contracted tenosynovitis or related conditions.

The high incidence of work-related ill health and accidents amongst migrant workers was due to their concentration in particular «high risk» industries, in which conditions were very poor, in contrast with at the time widely held belief that migrants were stupid and clumsy, hence prone to having accidents, and were often termed «malingerers» when physical injury was not obvious. There was no truth at all in these claims. Many migrant workers, especially women seen at the Centre, frequently took substantial doses of tranquillizers, analgesics and anti-depressants, prescribed after complaints to doctors of depression and of not being able to cope. A number of employers had installed dispensers of Bex and Vincents analgesics in factories where there was a high degree of noise and physical discomfort. Given the proven link between analgesic abuse and kidney problems, this measure was highly negligent on the part of employers and a poor alternative to changing work conditions that made drug abuse necessary<sup>7</sup>.

Recently arrived migrants, not being able to speak English (or even Italian, conversing only in their regional dialect), often threatened with dismissal if they complained or joined a trade union, unaware of their rights, ignored by monocultural and monolingual union representatives who spoke to their migrant members only in English, were at best ignored, and at worst discriminated, exploited and victimized by government agencies, employers and trade union officers alike. Following the Migrant Workers Conference, held in 1981 by the Australian Council of Trade Unions (ACTU), a survey carried out by FILEF, based on the returns of 200 questionnaires, revealed that 40% Italian members did not

know anything about their union, 69% did not attend union meetings, 77% did not take part in discussions, 74% did not know the policies of their union, 46% needed an interpreter and 88% preferred a major amalgamation of unions in Australia. They were influenced by the Italian situation, where there were only three unions, the communist-oriented Italian General Confederation of Labour (CGIL), the socialist Italian Labour Union (UIL) and the Christian-Democrat Italian Confederation of Workers' Trade Unions (CISL)<sup>8</sup>. In the 1950s and 1960s, despite compulsory unionism, non-English speaking migrants, of whom Italians were the largest group, lacked a body that would speak in defence of their rights and would rally and organise them into a combative and assertive pressure group.

During the late 1960s the winds of change blew not only in the Italy of the «economic miracle» but also in the «Lucky Country», an ironic nickname for Australia, taken from the 1964 book of the same name by social critic Donald Horne. The Italian Socialist Party (PSI) became a member of the ruling coalition with the Christian Democrats (DC), and the Communist Party (PCI) went on in its apparently inexorable march to become «un partito di lotta e di governo», (a Party of struggle and of government) as one of its slogans was claiming at the time. At the 1972 political elections it obtained 27.15% of the electoral vote (in 1976 its electoral support would peak at 34.4%). It is at this time that the PCI became involved in the affairs of Italian migrants abroad. In association with a number of trade unionists, artists and intellectuals and together with people militating in left-wing parties, environmentalists, libertarians and people without a definite political connotation, in 1968 the Party set up in Rome the Italian Federation of Migrant Workers and Families (FILEF). This initiative was taken in spite of the fact that there was a continuing substratum of leftist Italian thought which viewed emigrants as traitors to the working class at home. This was a curious parallel to the Australian unionist position, loyal to class over ethnicity, that Italians were Catholic *crumiri*.

FILEF's founder was the writer and a victim of Fascist persecution Carlo Levi, author of the renowned autobiographical account *Christ stopped at Eboli*. The Federation was formed to promote and achieve equal rights for Italian migrants and their families in the cultural, social, educational, economic and political life of the countries to which they had emigrated. Migrants, as Levi wrote on 15 November 1968 in an article in the journal *Emigrazione*, and later in his preface to Paolo Cinanni's book *Emigrazione e unità operaia*, had to fight for their rights, and become *non più cose o passivi strumenti di lavoro, ma protagonisti* (no longer «things» or passive labour providers, but protagonists). Following its formation in Italy, FILEF set up branches in other countries. In Australia, in 1972-73 it opened offices in Melbourne and Sydney and, later, in Adelaide, Brisbane and Perth<sup>9</sup>.

FILEF (Sydney) was formed by migrant workers to deal with issues such as the lack of adequate interpreters, translators and other welfare services. Its chief goal was to assist Italian migrants in organising themselves around issues and problems concerning them. Through special projects, continuing activity, support for and provision of resources to the Italian community, FILEF encouraged the integration of Italian migrant workers and their families within the host society and provided the organisational conditions to enable them to defend and extend their rights along with the rest of the labour movement.

The maintenance and development of Italian language and culture was the central aim that underlaid each of the activities, as well as providing information and encouraging Italians to learn about, on the one hand, Australian society, its institutions, laws, culture and history, and on the other about their country of origin, including the developments that had taken place since their departure. Obviously, this information had a left-wing or PCI slant. Offering courses in Italian on a variety of topics was the most direct way in which these goals were achieved. Other FILEF activities included bilingual theatre productions, audio-visual exhibitions, the production of resource materials for the teaching of Italian in primary school and publications.

In Sydney, and perhaps elsewhere as well, FILEF was formed almost exclusively by the «uneducated», that is, by people who had very little schooling in Italy – pensioners, labourers and some skilled workers – and who perhaps went through several migrations. Many, if not all, did not revisit Italy once they arrived in this country. Sociologically, they fitted perfectly the preconceived idea that the uneducated are also uncultured, and therefore unable to transmit anything of value from their homeland. It was, however, the Italian working class culture of FILEF which made it into an organisation with systematic links with modern Italy, and which absorbed from Italy not Ferrari or Armani, but the exceptional social development that marked that country's history in the 1970s<sup>10</sup>.

From the outset, several cultural and educational projects were created, encouraging workers to break out of their usual daily routine of home, work and television, and to take part in the daily life and decisions of the society of which they were an integral part. FILEF aimed at unifying Italian workers around issues that they considered important such as pensions, school and work-related problems, so that they could make their voice heard and influence the standards of living and the institutions of the society in which they were living.

In Sydney, FILEF rented premises at locations in Leichhardt. Its catchment area was primarily the inner City and Leichhardt, Drummoyne and Ashfield, but much of its work reached the Italian community throughout the Sydney metropolitan area. There were no other services similar to those offered by FILEF. Leichhardt was chosen because it was the focal point of Italian settlement. According to the 1971 Census, of the 67,000 Italian-born population in

Sydney, 5,003 were living in the Leichhardt Municipality. By 1976, there were 175 Italian businesses in Leichhardt and 52% of the area's commercial establishments and social organisations were run by Italians, including bookshops, food outlets, butchers and delicatessen, optometrists, funeral directors, estate agents, bridal shops and regional clubs. It was in Leichhardt that the printers and publishers of the Italian newspapers *La Fiamma* and *Il Corriere di Settegiorni* were located<sup>11</sup>. In 1981, according to a study of the population carried out by the Petersham Regional Office of the Department of Social Security, 54.3% of the population in this region were Italian born, and of these 37% were living in the Abbotsford-Five Dock area.

It was in the catchment area of inner-Western Sydney that the bulk of FILEF's supporters lived, however not exclusively. Italians living at Bankstown, Bondi, Blacktown, Fairfield and as far as Wollongong and Port Kembla became members of the Federation. From 1973 to 2002, FILEF-Sydney attracted the membership of over one thousand people, not an insignificant number considering the fact that in the eyes of the Italo-Australian Establishment it was considered to be an organisation militating on the «wrong side» of the Cold War, stigmatized to be a Communist front agit-prop, receiving instructions from «above» in Botteghe Oscure, supportive of radical and left-wing causes all over the world. Existing membership records attest that over the same period 961 people joined FILEF, however, many membership cards have gone missing. For instance, in 1990 the then President of FILEF, Claudio Marcello, declared that FILEF had 560 members, while surviving membership records attest to only 446 members<sup>12</sup>. The great majority of Italian migrants did not join FILEF for a number of reasons, including the stigma attached to militating during the Cold War years in a «subversive» organisation, fear of being dismissed from one's employment, geographical distance, preoccupation with family matters and the persistent media, consular, Catholic Church and Italian Establishment's campaign against FILEF. Ignazio Salemi, in a letter dated 21 February 1975 to Giuliano Pajetta, Head of PCI's Emigration Office, described this propaganda warfare as follows: «the sheer volume of fire against political activities that the Italian Coordination Committee is discharging at every opportunity, with the open support of the consul, is merely a continuation of the anti-communist terrorism of past times»<sup>13</sup>.

An analysis of FILEF's social composition of also gives the lie to the widespread prejudice that most members were dangerous agitators. A sample of 245 members reveals that 24% were pensioners, 9.3% industrial workers, 8% teachers, 7.3% housekeepers, 5% waiters, 2% invalids and 1.6% unemployed. The bulk practiced working-class or lower middle class occupations and trades. Only 3 declared of being a contractor, 3 a lawyer, 1 a businessman. Only three out of 245 stated of being a «political activist». Of the 961 known FILEF members, 153 declared to also be card-carrying members of the Australian Branch of the

Italian Communist Party (PCIA). Many of them militated in this organisation before emigrating to Australia, an interesting fact as it is raising doubts about the competence of the filtering process by ASIO and the *Carabinieri*, aimed at excluding communists and *mafiosi*<sup>14</sup>. Most communist sympathizers, emigrated to Australia, joined the PCI before and during the Cold War years; one, Giovanni Fede, in 1944, another four in 1945, three in 1946, two in 1947, two in 1948, one in 1949, one in 1950, one in 1952, one in 1953, two in 1955 and one in 1956. Between 1975 and 1980, marking the first years of FILEF S activities, another 16 took the PCI card<sup>15</sup>.

Obviously, since the beginning of mass migration from Italy in 1951, the policy pursued by Australia to screen prospective migrants and their next-of-kin proved a herculean task. Canberra wanted to find out the candidates' and their «close relatives'» eventual affiliation to, or «being sympathetic» to the PCI, the Italian Socialist Party (PSI), the Communist Youth Organisation, the «communist inspired» Peace Movement, the fascist Movimento Sociale Italiano (MSI), or having «any penal record, or any information on record for or against the applicant»<sup>16</sup>. It soon became evident that Australia did not have the means to expeditiously process the swelling tide of applicants. In 1951, ASIO acknowledged that «we are, perhaps, a little vulnerable in regard to our security check in that 1,069 out of 1,131 recommended for migration are awaiting security clearance». It was taking two months to clear an application, and by the end of 1951 some 37,500 applicants had been assessed by the Italian authorities, who rejected 10,000 and 27,500 were awaiting for Australian clearance<sup>17</sup>. The problem was that at the last general elections, held on 18 April 1948, 8,136,637 million Italians, or 30.98% of the electorate, voted for the PCI and the PSI, while the MSI attracted 526,882 voters (2.01%). It was impossible to screen this number of people. At a meeting with Italian Prime Minister Alcide De Gasperi, the Italian leader, rather tongue in cheek, tried to play down the ideological concerns of his Australian interlocutors, who reported to Robert Casey, Minister for External Affairs, that De Gasperi believed that «although the numerical strength of the Communist Party is approximately 1,500,000 [...] less than 300,000 of them are active members of the Communist Party. The others have joined not out of sympathy for the cause but because they were ill-fed and unemployed, and Signor De Gasperi said that once in a new land such as Australia they would forget their temporary affiliation». In reality, De Gasperi was underestimating the number of Italians affiliated to the PCI, that in 1951 totalled 2,097,830 card-carrying members. Casey was also appraised of the fact that «the Italian authorities would like us to be guided by the Italian Department of Interior which keeps records of the active members of the Party rather than that we should continue, as at present, to go to the source for reports on the political affiliations of applicants and members of their families»<sup>18</sup>. It

is not surprising that many Italians, who militated in the PCI, slipped through ASIOS and the Italian Department of the Interior's screening nets.

Sydney's membership figures to the PCI for the period 1972-1980 are more or less confirmed from an examination of the records held in Rome at the Fondazione Istituto Gramsci in the Fondo Partito Comunista Italiano. The Fondo comprises 23 folders containing correspondence between FILEF in Australia and PCI's Ufficio Emigrazione and Sezione Esteri during this period. Documents beyond 1980 have not yet been catalogued. In his report to the Party Secretariat, following his trip to Australia on 14 April-1 May 1973, Giuliano Pajetta made mention of «60-70 members in Sydney, 40-50 in Melbourne, 10-15 in Adelaide»<sup>19</sup>. A year later, in September 1974, another Party official, Ignazio Salemi, a journalist from «L'Unità» who during the 1968 «Prague Spring» had been expelled from Czechoslovakia after he threw a flower pot on the head of a policeman while he was arresting a Dubcek's supporter, in his report on his stay in Australia, stated that in Sydney there were 84 members, while the overall Australian membership was 252<sup>20</sup>. In December 1975, Tino Colli, responsible in Melbourne for the Party's recruitment, reported that Sydney's members numbered 82, and 339 nationwide, while the target, aimed to be reached by 25 April 1976, was 500<sup>21</sup>. Claudio Cianca, FILEF's President from 1970 to 1985 and Member of the Italian Chamber of Deputies for the PCI from 1953 to 1972, following his visit to Australia on 3-31 October 1977, while overestimating the number of FILEF's members, reported that the overall Party membership in 1977 was 429, «while FILEF's supporters (*aderenti*) number some thousands»<sup>22</sup>. However, by the late 1970s, anti-communism was still pervasive, and efforts to enroll new members were hampered by widespread fear and hostility. This situation was confirmed by Pierina Pirisi, who was in charge in Sydney of both FILEF's and PCI's activities. In her letter to Pajetta in February 1978, she said that «while enrolments to FILEF reached almost 100%, and we are confident to go by far beyond this percentage, there is more resistance to take the Party's membership [...] because of widespread fear, even fear of losing the pension or work if one joins the Party»<sup>23</sup>. Fear also conditioned people's attitude towards FILEF. Salemi confirmed to Pajetta that, to some extent, the guiding role played by its communist members adversely affected FILEF's relations with other bodies: «the main Melbourne organisations are inviting us to attend their meetings, ministers are courting us, even if later they fear having compromised themselves, because they realize who is behind the organisation»<sup>24</sup>. To combat widespread ostracism, Pirisi advocated a greater effort in order «to create conditions that would enable us to get out of this kind of «working underground» that is so oppressive»<sup>25</sup>. In 1974, an ASIO agent reported that, at a meeting of Party members, she announced that «in future the PCI would act under the name of FILEF; that we will be first and foremost communists, but we will act under the name of FILEF»<sup>26</sup>.

However, not all Australian institutions were reluctant to deal with communists. Leichhardt Council invited members of FILEF, who were also PCI's associates, to discuss issues affecting primary and secondary schools and strategies aimed to improve welfare assistance to needy Italians<sup>27</sup>.

Pajetta did not miss any opportunity to emphasize the importance of increasing the numerical strength of the Party in Australia. In a letter to Salemi, he prodded him to «remember the importance, for many reasons, of an increase in the membership»<sup>28</sup>. In a previous letter, also to Salemi, he had emphasized that «the numbers are important and can be a measure, also for «others», on how to judge progress»<sup>29</sup>. The reason why Pajetta was so persistent in advocating a significant increase in PCI membership in Australia had its reason in his concern that FILEF would be seen essentially as a communist front organisation, and the Party as an inward-looking small group of affiliates. «For a thousand local reasons, the risk is», he wrote to Salemi, «for FILEF to merely become a «socialist-communist mass party», and the Party a closed group of cadres [...] yet there is the need to have a mass Party [...] it is important and goes beyond the satisfaction – not exclusively statistical – to soon rely on hundreds of card-carrying members»<sup>30</sup>.

Instead, for Pajetta, «FILEF is, let us strongly remind everybody, an autonomous organisation. It must be clear in the first place that it is not a disguised organisation of ours, nor a political party «a bit larger», but a democratic association (that we support with all our strength) committed to protect the material and moral interests of migrants and their families»<sup>31</sup>. In a letter to the Sydney Branch, Pajetta reiterated that «FILEF is simply not a label, but a mass association including communist and non-communist members»<sup>32</sup>. Given the fact that in 1975 ASIO had recorded Pirisi's assertion that «the PCIA must be kept separate from FILEF and INCA. However, the PCIA must be the force and brain behind them»<sup>33</sup>, it is not surprising that Pajetta and his Sydney comrades were not sounding credible to skeptical outsiders when they were proclaiming FILEF's «ecumenical» character.

Despite a sizeable minority of militants in PCI's ranks, most FILEF members, although supportive of left-wing policies and ideals, were not communist. The Federation's long-time President, Claudio Marcello, never became a PCI or a Communist Party of Australia (CPA) member. However, FILEF Sydney, being a Branch of FILEF Rome, from 1973 until the fall of the Berlin Wall drew most of its political, organisational, logistic and financial support, the latter in modest proportions, from the PCI, that at that time was partly funded by the USSR. Some of FILEF's members associated with the PCI founded parallel organisations in Western Sydney. The Circolo Culturale Italiano Fratelli Cervi (CFC) was set up in Fairfield, aiming to promote the social aggregation and the cultural development of Italians residing in the Western suburbs, and to stimulate a relationship

of cultural exchange and mutual understanding among Italians and the Australian community in general. Further, the CFC offered an information and welfare service to resident Italians. Article 2 of its Constitution stated that the CFC «is affiliated with FILEF [...] and shares the general aims of that organisation»<sup>34</sup>.

From the outset, FILEF's leadership in Sydney endeavoured to clarify the role of PCIA's cadres who were also members of FILEF, as well as of other political bodies. An undated memorandum drafted by Bruno Di Biase, one of FILEF's long-standing Secretaries, put for the members' discussion «some considerations on the work by Communists in FILEF. As a mass organisation of Italian immigrants, FILEF naturally tends to openly support the party of the masses of workers in Australia, that is the Australian Labor Party (ALP). It is adopting this line because FILEF is not a party and is not tied to specific ideologies but is interested in resolving specific problems facing immigrants. Obviously, there is a greater opportunity to do this if you build a positive relationship with the party in government. This does not mean that FILEF supports the Labor Party at all costs and on all occasions, indeed our support should be «dialectic», starting from positions and claims independently made. FILEF's work to convince Italians to vote in a certain way must have counterparts, commitments on the part of the ALP towards immigrant workers, made as most explicitly as possible. Communists working in FILEF will do everything to make these commitments a reality, and to have them respected by the candidates who are elected locally and, generally, by the Australian Labor Party»<sup>35</sup>. It is not surprising that, given the pre-eminent role played by PCIA's members in determining FILEF's political stance, Australian authorities, in particular ASIO, and the right-wing Italian Press and Establishment in Australia exclusively saw FILEF as a communist front organisation.

There was a long history of concern by Australian authorities over communist activities. Already in 1927-1934 the NSW Security Service maintained a file on Italian communists<sup>36</sup>. In 1936-1939 the Commonwealth Investigation Branch, acting upon information given by a Maltese spy, who claimed that 10% of Italians in North Queensland were communist and 80% socialist, and that Sicilians were «a troublesome element», opened a file on «Italian Communists», although the reliability of the informer was questioned by the Branch: «the mere report that certain men are undesirable should surely require some corroboration, before they can be regarded as such, and the only way to obtain this would be through the person making the report being questioned». Again in Queensland, in March 1950 Josiah Francis, Minister for the Army, wrote to Harold Holt, Minister for Immigration, «concerning camouflage by Communists [at Wellington Point] who claim to be teaching the Australian way of life to Italians through the Italian-Australian Association». Holt replied that «the information [...] will be brought to the notice of the Security Authorities and

you may rest assured that the danger of local Communists exerting influence on new arrivals in this country will be closely watched by my Department». A postscript on Holt's letter by the Assistant Secretary of the Department's Assimilation Division read: «please return file to me so that I may discuss this matter with ASIO»<sup>37</sup>. Holt's assurance gave the political imprimatur for ASIO monitoring in future left-wing activities by Italian migrants.

From 1945 onward the Australian Labor Party accepted the assistance of an anti-Communist Roman Catholic movement, led by B.A. Santamaria to oppose communist «subversion» of Australian Trade Unions (Catholics being an important traditional support base). To oppose communist infiltration of unions Industrial Groups were formed to regain control of them. The groups were active from 1945 to 1954, with the knowledge and support of ALP leadership until after Labor's loss of the 1954 election, when federal leader Dr Herbert Evatt, in the context of his response to the Petrov affair, blamed the «subversive» activities of the «Groupers», for Labor's defeat. Many Australians were convinced of the danger of communism and believed that Australia's economic prosperity was threatened by communists who had infiltrated trade unions and the Labor Party. In the Cinesound newsreels of the 1950s, anti-communist films explained that communism had subjugated 800 million people and that members of the Communist Party of Australia and their sympathisers were un-Australian and potential subversives.

At the peak of the Cold War, ASIO monitored nationwide CPA's proselytising among Italian migrants, in order to identify possible CPA agents<sup>38</sup>. In accordance with its charter, ASIO's formal function was «the collection, collation, evaluation and distribution of information on individuals, organisations and movements, whose objects or activities were considered subversive of the security of the Commonwealth». ASIO believed that if a person was a member of the CPA, PCI or of a front organisation, he or she was a potential subversive agent and needed to be watched. Some people, identified as «associated with communist activities», were threatened with deportation. This was the case for Mario Abbiezzi, then Secretary of Sydney's Italo-Australian Club, who was curtly told that unless he leave Australia by 17 February 1953, the Government would take action to enforce his departure.

Abbiezzi was not deported. Legal advice given to the Minister for Immigration pointed out that «because the activities of a migrant may cause some unrest this does not itself warrant action for his deportation. I feel that to take such action might create a dangerous precedent which could be used in future to the detriment of a person who could in no way be regarded as subversive, but whose political views were not in accord with those held by the government of the day»<sup>39</sup>. During the 1950s, it was ASIO's common practice to film every year the participants in May Day marches, including «CPA [...] Italian,

Albanian and Greek groups»<sup>40</sup>. ASIO's concern for the CPA infiltrating Italian migrant organisations stemmed from the fact that some Australian communists were influenced by the line adopted by the PCI during the 1950s, returning to national traditions of socialism while ambiguously professing allegiance to the ideology of the USSR, the *stato guida*. Most migrants sympathising with the PCI espoused this line. Historian Alastair Davidson, in his book on the history of the CPA, mentions that «the writings of the Italians [PCIS publications] began to appear comparatively frequently in the CPA press after the war [...] the PCI *Foreign Bulletin* continued to arrive regularly, and the ideas contained in it caused a ferment in 1959-1960 among the Victorian younger cadres»<sup>41</sup>.

By the early 1960s, as well documented by Mark Aarons in his book *The Family File*, detailing covert surveillance of members of his family who were prominent leaders of the Australian communist movement, ASIO had deeply penetrated the CPA and maintained files on his members, sympathisers and affiliated organisations. Aarons reveals that «according to a former ASIO deputy director-general, by the 1960s there was at least one agent in every CPA branch». According to Aarons, «much of the information in the files is inconsequential dross», albeit «by the 1970s there was little that communists successfully hid from ASIO's surveillance»<sup>42</sup>. This surveillance was extended also to Italian migrants who were a member of the PCI in Italy or became a member in Australia, or joined the CPA or the Socialist Party of Australia (SPA). Screening of their movements and activities continued after they joined FILEF.

ASIO kept an interest in FILEF even before its establishment in Sydney in December 1973. Its first record dates 19 April 1972 and deals, among other issues, with FILEF's formation in Melbourne by Sgrò and Schiavoni. In July 2014 ASIO released to the author files number 1, 2 and 3, totalling 649 documents, dealing with FILEF's activities from 1972 to 1977. Further files covering the period 1978 to 1986, the last year before the 30-year closed period sets in, were released in September 2014. Material contained in these files documents that, like for the CPA and the PCI Branches in Australia, also FILEF was heavily infiltrated by ASIO agents. Most agents must have been Italian PCI members or sympathisers hired by ASIO, as the language spoken at FILEF's meetings was Italian. Their accounts of public as well as closed gatherings were relayed to an ASIO «case officer», who debriefed the agent and typed the information in English in a «contact report». Each of these detailed reports contains an evaluation of the reliability of the source and the credibility of information. Most of the information gathered dealt with petty issues, wrangles among members, organising events and ideological diatribes. It also reported on the time and location of planned meetings, on the physical details of people attending gatherings, on the owners of the vehicles used and on financial matters. For instance, In March 1975 ASIO's agent reported that at that time FILEF and the PCI in Australia were \$320 in

arrears with the rent for their premises at 26 Norton Street, Leichhardt<sup>43</sup>. Such was the secrecy of agent running that the name of the agent never appeared on the contact report. Instead, an alpha-numeric code was used (X for a member of FILEF or PCIA; Y for any other contact or informant), meaning that only the case officer knew the identity of the agent. All alpha-numeric codes were erased from documents made available to the author. Obviously, agent running was not the only source of information tapped by ASIO. In January 1975 ASIO's Director-General regretted that «at the present time, we have no comprehensive paper on the activities of the PCI in Australia», and sent to ASIO's Liaison Officer in Rome several documents, with the request that «special care should be taken to protect these documents, which have been obtained from delicate sources and that no action should be taken on their content without reference back to this Organisation»<sup>44</sup>. Again, in a letter to the Secretary of the Department of Immigration and Ethnic Affairs, dated 18 March 1977, ASIO's Director-General advised that «because they are based on intelligence from overseas liaison and from delicate secret sources within Australia neither our original summary nor the additional information above [on «communist influence in Italian ethnic groups»] should be disseminated further without prior reference to us»<sup>45</sup>.

Indicative of ASIO's capillary and diligent screening is the case of Umberto and Carmela Lavezzari. Reaching Sydney on 23 January 1959 on board the *MV Flaminia*, they came to ASIO's attention in April 1961, when only their first name, «Umberto» and «Carmen», appeared in the CPA's newspaper *Tribune* as participants to the newspaper's annual picnic. In 2009 and 2010 the Lavezzaris were granted access, under the Freedom of Information Act, to volume 1 (up to 1973) of their files. Details of their surveillance reveal that on 28 June 1961 their identity was confirmed by an informant, obviously well conversant with Sydney's Italian community. On 31 October 1961 the Service was advised «by two sources [for the Lavezzaris] to be Communists who have stated that they were formerly active Communists before migrating to Australia». The accuracy of this information was verified by ASIO's station head at the Rome Embassy, who on 6 March 1962 advised that the Italian authorities had «no adverse trace recorded against [them] in any way» from a security or penal point of view. Despite this all clear verdict, consideration was given and, for the moment, deferred, to include their names in the Defence Warfare, War Book and Preparation for War, Emergency Measures – Special Index of Aliens – Aliens Included in the CPA Index.

Throughout the Cold War, Australia, like the United States, believed that the chances of war with the USSR were quite high, despite their adhering to the M.A.D. strategic doctrine (Mutually Assured Destruction). Proponents of MAD believed that nuclear war could best be prevented if neither side could expect to survive a full-scale nuclear exchange as a functioning state. Despite the

absurdity of their plan, ASIO made provision that at the outbreak of war, some ten thousand «subversive aliens» would be arrested and interned. To this purpose, its Counter-Subversion Branch managed the War Book's Special Index of Aliens, which by 1958 included 2,220 names, mainly Russians, Yugoslavs and Czechs. However, left wing Italians figured prominently in the lists. Inclusion of the Lavezzaris' names would have sparked their immediate internment.

On 8 June 1961 they were on the list of employees, «to be definitely Communists», allegedly given to ASIO by the Management of Marayong's works of Electric Power Transmission. The company was headed by Enzo Oriolo, a staunch, unrepentant Fascist who maintained lifelong contacts with his former comrades of Mussolini's Social Republic. The day before, ASIO's Field Officer on the case tabled a confidential report claiming that there was a CPA Branch staffed by EPT's employees. At that time Umberto, a boilermaker by trade, managed his company, Lilac Structural Engineering, that carried out subcontracted work on behalf of EPT. On 17 November 1963 ASIO photographed Umberto Lavezzari attending a meeting at the CPA premises at 174 Day Street, Sydney.

For the following ten years (and longer, when their post-1973 files will be accessible), the Lavezzaris were reported being «very active on behalf of CPA in the Italian émigré community». On 30 May 1969 they were included in the Special Index of Aliens. Attendance at several CPA Seven Hills Branch meetings was duly recorded by the ASIO plant. Their names and addresses figured in the CPA's Sydney District Membership List «maintained by staff at the Sydney District Office, CPA Headquarters, 4 Dixon Street, Sydney», obviously procured to ASIO on 14 June 1974 by a mole operating inside the Party's premises. Lavezzari's 1976 subscription butt to the CPA's newspaper *Tribune*, bearing the note that «I would like not to see my name appear in the paper» was surreptitiously «extracted» from the newspaper's premises in Dixon Street and ended in Lavezzari's ASIO file. In 1976-1977 the Lavezzaris became members of FILEF, where in the following years Carmela occupied leadership positions<sup>46</sup>.

What most concerned ASIO were the visits to Australia in 1963, 1966, 1973 and 1976 by Italian communist Giuliano Pajetta. In January 1932, at 17 years of age, Pajetta had left fascist Italy, where he had already been involved in PCI's underground activities, to go to Moscow. There, he attended Palmiro Togliatti's lessons on fascism. It was then that he received his political education at the «Leninist school» where, as a biographical note published in «L'Unità» mentioned, «he became a fully-fledged soviet man» («è diventato un sovietico in piena regola»). While in Moscow, he learned to speak Russian fluently, however his was Soviet Russian, not that spoken by the émigrés, as he was proud to tell the author during his stay in Sydney in 1976. In 1935 Togliatti sent him to Paris, to become the leader of communist youth. A political commissar of the 13<sup>th</sup> Brigade of the International Brigades during the Spanish Civil War,

Pajetta also fought with the French *Maquis* and, during the Resistance, with the Garibaldi Brigades in Lombardy, where he came to know Mario Abbiezzi, at that time a partisan in Como. In October 1944 Pajetta was arrested by the SS and sent to the extermination camp of Mauthausen. A Member of the Italian House of Representatives and Senator-elect in 1963, Pajetta was a member of the PCI's Central Committee from 1945 to 1986, responsible for the Party's *Sezione Esteri* (Foreign Section), and from 1972 to 1981 in charge of its Emigration Office. ASIO was well aware of his importance. He was described as «the younger of two brothers both of whom hold leading positions in that Party. His older brother, Giancarlo, is presently a Member of Parliament and is considered to be one of the most authoritative and prominent members of the PCI»<sup>47</sup>. Pajetta would come to Australia another three times, from 15 June to 8 July 1978, from 7 to 20 August 1979 and in May-June 1981. The visits were reported by FILEF's newspaper *Nuovo Paese* in its issues of 24 June and 8 July 1978, 19 August 1979 and 5 June 1981. Giuliano Pajetta would die in Leghorn on 15 August 1988.

In April 1963 Pajetta visited Sydney in transit to and from New Zealand, to attend that country's Communist Party Congress where, according to ASIO, «the influence of the Chinese Communist Party on both the New Zealand and Australian Communist Parties would be one of the subjects for discussion». In April 1966 he returned to Australia, officially as Vice-President of the Italian Delegation to the Inter-Parliamentary Union Conference in Canberra. Amusingly, he was issued a visa by the Embassy in Rome unbeknown to the local ASIO officer, who on 4 April 1966 complained to Headquarters that he had to learn about Pajetta's visit by reading the PCI's newspaper «L'Unità» and that «Liaison Section (aka ASIO Rome) [was] not repeat not consulted before visa issued».

ASIO's agents reported that during his stay in Sydney, Pajetta held meetings with Laurence Aarons, CPA's General Secretary, his brother Eric and with Mavis Robertson, both Members of the CPA's Central Committee. On 10 April 1966 he also attended a meeting of Italians organised by Joseph Palmada, the CPA person responsible for Party security. On that occasion, he complained that out of 800 migrants to Australia from the township of Mantua, 200 of whom were PCI members, none had become a CPA member. One of the Italians present, Di Bella, said that many Italians were probably frightened of being deported if they associated with the CPA, while another, Dimitri Oliva, made the assertion that «only 20 Italians in the CPA were known to each other». Pajetta also decried the demise of *Nuovo Paese*, the Italian language bulletin sponsored by the CPA. Needless to say, also this meeting was attended by an ASIO plant, who obviously spoke or was Italian. He reported that Pajetta was surprised meeting Abbiezzi, whom he believed dead. According to the source, Pajetta revealed that Abbiezzi had been sentenced to death in Italy for stealing PCI funds, had escaped from

Italy in 1948 following his exposure as a thief and this was the reason why he was anxious to remain in Australia and probably had been able to bargain with the security service over his naturalisation. Palmada also conspiratorially believed that Abbiezzi was an informer working for Security. To complete the innuendo of his report, the agent claimed that it was «rumoured that Abbiezzi [had] become a homosexual in the last few years»<sup>48</sup>. Three months later, an ASIO agent referred that Abbiezzi had written to Pajetta, asking for an explanation, and that the latter denied having made those allegations<sup>49</sup>. The culture of secrecy, suspicion and mistrust prevalent among PCI's members during the underground struggle against fascism and during the Resistance was understandable, given the network of spies and informers of the Regime that infiltrated and constantly wrecked communist cells. The efficient work carried out by these plants has been documented by Mauro Canali in his book *Le spie del Regime*<sup>50</sup>. It is not surprising that PCI cadres, even in countries of emigration, would have a manic fear of possible moles within their ranks, either from the fascist *Opera Volontaria Repressione Antifascismo* (OVRA) or later from ASIO, and give credit to unsubstantiated allegations.

Since the late 1960s the Communist Party of Australia had asked to have an experienced cadre from the PCI to work in Australia among Italian migrants. Only by mid-1973 the Party would formalise their request and offer material and logistic support. In a memorandum to the Direzione of the PCI, Pajetta endorsed this request, stating that «for many years our Australian comrades have been urging for one of our comrades to go there and perform a leadership role among our emigrants», but that «only recently the Australian comrades have formally detailed their commitment»<sup>51</sup>. By «leadership role» Pajetta referred to the principles that would be spelled out in 1975 by Secretary Enrico Berlinguer at the PCI's 14<sup>th</sup> National Congress: «One of our tasks, which we must not renounce, is to contribute to our utmost to the formation of a more solid consciousness among the workers and the people. But on what must this be founded today? Obviously, in the first place, it must be founded on rebellion against injustice and abuse and on conviction that collective struggle is necessary to create new social relations [...] The Party is the expression and the consciousness of the working class and the people, the highest result of the workers' drive for emancipation»<sup>52</sup>.

The issue of having a Party organiser in Australia had become pressing in 1971, when Salvatore Palazzolo, Sydney's Secretary of the yet to-be-constituted Federation of the PCI in Australia wrote to Senator Ugo Pecchioli, a member of PCI's Direzione, asking for blank party membership cards<sup>53</sup>. Soon after, the PCI agreed to the establishment of a Federation in Australia. From the outset, Palazzolo, rather than seeking the collaboration of the Communist Party of Australia, antagonised them, and Pajetta as well. Palazzolo claimed that the CPA

was «meddling in the affairs of the PCI in Australia [...] Aarons is a very arrogant person [...] wanted the names and addresses of all PCI members in Australia so as to try and win them over to the CPA»<sup>54</sup>. In September 1972 the Head of the Emigration Office was compelled to send Palazzolo a blunt letter, «expressing our deepest disappointment for your behaviour on the occasion of your meeting with L. Aarons [Secretary of the CPA,] on 13 August 1972 [...] what right do you have to think that our Australian comrades cannot know your problems [...] your behaviour is antagonistic, not towards the Australian Party but the Italian one». About Palazzolo's claim that he wanted his Sydney PCI Federation to be «autonomous» from Rome, Pajetta curtly ordered him to «renounce to the title autonomous»<sup>55</sup>. In November 1972, Aarons wrote to Pajetta, complaining that «we have made several approaches for talks [...] there is no co-operation between our Party and the Federation leadership». Even worse, «a member of the Central Committee of the Federation sent a greeting to the Congress of the SPA, the splitting group from our Party»<sup>56</sup>. In February 1973, Aarons advised Botteghe Oscure that «the difficult situation has worsened recently [...] by a persistent rejection of all efforts to arrange discussions between our leadership and the Federation, going so far as not even replying to our letters»<sup>57</sup>. This letter prompted Pajetta to send to all PCI members in Australia a long letter, complaining that «things are not going as we were hoping when we favoured the establishment of a PCI Federation in Australia» and making the point that «when we spoke of an autonomous federation we meant a Federation capable of taking autonomous political and propaganda initiatives, not in contrast with the general political line of our Party or of the comrades of the CPA»<sup>58</sup>. An exasperated Aarons, facing a «very difficult position», on 27 March 1973 made a stinging attack against Palazzolo and his supporters. «First», the CPA National Secretary stated, «the present Federation leadership – and not just Palazzolo – are unable to develop any activity [...] Second, they are incompetent, lack drive, act bureaucratically, and are unable to develop any enthusiasm [...] the leading people live very much in the past, and are unable to see the new, and are also authoritarian [...] Third, at least some of the members of the Federation Committee are hostile to our Party, support the breakaway SPA»<sup>59</sup>. Concerning Aarons' third accusation, the PCI swiftly took action. Armando Cossutta, a Member of the PCI Direzione, on 5 April 1973 wrote to Peter Symon, SPAS General Secretary, advising him that «your letter of 14 March cannot facilitate or initiate a contact or a collaboration between ourselves [...] we cannot accept the content and the tone of your comments on the CPA [...] we do not intend to establish a contact or collaboration that could be used against the CPA»<sup>60</sup>. Concerning the other two points of criticism, Pajetta resolved to deal with them upon his arrival in Sydney in mid-April 1973.

Pajetta's visit took place from 14 April to 1 May 1973, to attend the first Congress of the Federation of the PCI (FPCIA) in Australia, held on 20-21 April in Sydney in the premises of the Building Workers' Industrial Union. ASIO surmised that «the National Congress of the FPCIA would not ordinarily warrant the presence of an official of Pajetta's rank, prestige and experience. His visit may therefore be an indication of PCI concern with the present serious rift within the Sydney leadership of the FPCIA»<sup>61</sup>. Indeed, disunity marred relations between Sydney's PCI members. On 27 February 1973, prior to his departure, Pajetta had sent them a letter, duly intercepted by ASIO, in which he hoped that they would adopt a «common orientation», carry out «ample political and mass work among the numerous Italian workers who live in Australia» and establish «a close collaboration and understanding firstly with our comrades of the CPA (our fraternal party and with which the PCI has excellent relations) as also [...] with other forces of the Australian Left»<sup>62</sup>. The appeal of collaboration with the CPA was made rather tongue-in-cheek, as that Party was by then undergoing an irreversible ideological crisis in its struggle with the SPA and dissent with the line adopted by the Communist Party of the Soviet Union (CPSU). Nothing of the planned «political and mass work» had materialised. The only sign of activity was, Pajetta lamented, «a leaflet on Viet Nam distributed in Sydney and nothing else». Of greater concern to the PCI leader was the fact that he did not see it feasible to fund in Sydney the establishment of a newspaper. «The promise of particular help to start the publication of a newspaper was subordinate to the guarantee of an editorial group truly capable of carrying it out, a guarantee which up to the present time has not appeared and does not seem to exist»<sup>63</sup>.

Laurie Aarons, who spoke about the PCI and its similarity with the CPA, opened the National Congress of the Federation of the Italian Communist Party in Australia in the presence of 35 delegates, some of them obviously being ASIO agents, if one can judge from the lengthy verbatim reports filed with the Organisation. The initial report<sup>64</sup> listed the names of the attendees and their respective ASIO file number. ASIO also filmed each delegate to the Congress<sup>65</sup>. During the two days of proceedings, Pajetta commented that «it was terrible that the PCI membership in Australia was so small», and was also – incorrectly – reported by the ASIO agent as saying that it was «his instruction that all members of the PCI in Australia were to remain only as members of the PCI and not as members of the CPA»<sup>66</sup>. Pajetta also admitted, using classical Stalinist phrasing, that «there were still some differences» with Moscow, but «attacked China on its incorrect policies». In view of this, he rather ambiguously reiterated, «you could not be a member of the PCI and the Socialist Party of Australia, but you could be a member of the PCI and the Communist Party of Australia». He interrupted the pro-China speakers, among them Palazzolo and Abbiezzi, «saying he did not want to hear any criticism of the CPA». Dissent among the Sydney delegates was

rife, some supporting the Marxist-Leninist stand of the SPA, others, among them Dimitri Oliva, «saying that the CPA had too much control in the affairs of the PCI», others still accusing each other and even Pajetta for his stand. One of the speakers, Lamarchesina, lambasted «the sectarian attitude of Italians towards one another». Pajetta concluded that «there had been general incompetence shown by the NSW Section leaders», and that «the Federal Secretariat would be better in Melbourne as there was no trouble there»<sup>67</sup>. ASIO's analysis concurred with Pajetta's and went even further by confidently asserting that «the PCI in Australia will never be a stable organisation or one likely to have a strong political voice in the political arena»<sup>68</sup>. In its final motion (*mozione conclusiva*), the Congress drew «a negative assessment of the political and organisational management of the outgoing Secretary and Federal Executive», namely Palazzolo and his supporters<sup>69</sup>. For his «political sympathy and practical collaboration» with the PSA and outright refusal to collaborate with the CPA, on 6 August 1974, Palazzolo and his wife, who were efficiently running INCA (Istituto Nazionale Confederale di Assistenza) in Sydney, were forced to resign, also in view of the fact that «comrade Palazzolo demanded money from clients for services given on behalf of INCA»<sup>70</sup>. Nicola Vescio replaced them at the head of INCA.

During his brief stay, Pajetta had the opportunity to assess the local political situation, the opportunities offered to the PCI for the creation of a «mass» movement among Italian migrants and capacity of PCI cadres to establish the Federation as a viable force, able to influence Australian politics in a direction more favourable to the immigrants and with the aim to advantage the PCI, especially if there were ever to be a migrant vote. In a report to the PCI Direzione upon his return to Italy, Pajetta portrayed a dismal situation. Concerning the Australian trade union movement, he stated that «it is not aware of the national needs of the several groups of immigrants and, with some exceptions, the unions are not carrying out any specific initiative or program assisting the migrants». Coming to the CPA, he concluded that «its policies are not known, or almost ignored, by public opinion [...] and it is difficult that the CPA will at least become a «pressure group» of a certain strength». As far as Italian PCI militants were concerned, he observed that «all of them have a modest level of political and cultural preparedness [...] in Sydney personal issues are getting out of hand, mixing with political issues and causing a deep rift and break-up». Given this situation, Pajetta wondered whether «it is possible, and to what extent, to overcome the current, immense separation between our currently existing organisations and the great mass of Italians resident in Australia»<sup>71</sup>. A year later his impressions would be shared by Ignazio Salemi, who wrote to him that «I have to admit that Italy and the Party in Italy are realities too far away, and not only geographically, in order to become a realistic element of cohesion between our cadres here»<sup>72</sup>.

Despite the poor opinion of his Sydney comrades, Pajetta still trusted for his contacts with the CPA a young Sardinian woman, Pierina Pirisi. In July 1973 an ASIO operative reported that «officially, [the Federal Secretariat in Melbourne] is the only recipient of correspondence from Pajetta representing the PCI in Italy, however, it is known that Pierina Pirisi receives correspondence direct from Rome and passes it to Laurence Aarons' Headquarters where she is a full time employee»<sup>73</sup>. In June, Pajetta had confirmed to FILEF Melbourne Pirisi's employment at CPA headquarters: «the new development is that comrade P. Pirisi is now working «full-time» with our Australian friends»<sup>74</sup>. In July, Pajetta had written to Aarons that «we are pleased that she has this new job [...] I think that Pierina is keeping you informed on our correspondence so there is no need to repeat myself»<sup>75</sup>. One suspects that not all correspondence from Pajetta to Pirisi was forwarded to Aarons, in particular the instruction «to give priority to the PCI in Australia and not to the CPA, and that the PCI should work with all the left forces in Australia»<sup>76</sup>.

Pajetta's papers contain several references to Pirisi's excellent work and his trust in her political acumen and commitment to the cause. In a letter to Salemi, he told him to encourage her: «we strongly recommend that you assist her and develop her journalistic work and any other thing she is able to do. We must help her morally and materially»<sup>77</sup>. In another letter, he told her that «we are very concerned about your health and your personal situation. Remember that it is not «revolutionary» to neglect your health and that you are for us a precious cadre»<sup>78</sup>. Pajetta also assisted Pirisi in her political development by funding her attending a course at the Party school at Faggeto Lario, near Como, Italy<sup>79</sup>. The communist leader's regard for the Sardinian cadre – in one of his letters he would tell her that he considered her as the *de-facto* Vice-President of FILEF in Australia – was shared only in part by Salemi. In a letter to Pajetta, Salemi concurred that «your opinion is essentially correct, as she exudes good will and great honesty whilst dealing with many small and great practical things, but she lacks experience, that in a place like this should rather be cunning or trickiness, and a strong character that ultimately means ability to persuade others»<sup>80</sup>. Obviously, Pirisi's managerial role was very taxing, given the dysfunctional character of the Sydney Branch and the internecine infighting among its members. In 1975 she, exhausted, decided to resign from FILEF and end her involvement in political activities. «My long-standing presence in the association had the result of wearing me physically and psychically, and of neglecting my studies. It helped FILEF to survive, not as a political organisation, rather as a motley crew who are at each other's throat». Her resignation was also reported to his «agent master» (also bureaucratically classed by the Organisation as «case officer») by the ASIO agent planted within the Party: «Pirisi's resignation from the PCIA Sydney Branch Executive was accepted. (Agent comment: Pirisi

intends to devote more time to her University studies)»<sup>81</sup>. She was convinced to withdraw her resignation and to go on working for FILEF and the Party.

Pierina Pirisi had emigrated to Australia in 1970. An assessment made by the Selection Officer in Rome prior to her departure stated that Pierina Pirisi «has a very pleasant personality and appears a self confident and determined type of young lady». No mention was made of her political allegiance<sup>82</sup>. By 1973 Pierina was a member of the CPA and was accompanying Laurence Aarons on his speaking tours. She was with him in Granville on 19 June 1973, where she collected money for the Party<sup>83</sup>. Pierina Pirisi would become one of FILEF Sydney foundation members and would lead the Branch until her return to Italy in March 1984. During these years, ASIO kept her under surveillance and updated her file (NSW No. P/23/79). The same scrutiny was applied to members of the PCIA who would eventually join FILEF. For instance, Nicola Vescio, also one of FILEF S foundation members and responsible for the Benevolent Fund INCA, was «the subject of reporting since September 1971»<sup>84</sup>.

On 26 April 1973, a few days after the FPCIA Congress, Pajetta visited the CPA Headquarters in Dixon Street, to attend a meeting with Joe Palmada. An ASIO agent, obviously a member of staff, tried to listen in to the conversation. «I overheard Pajetta», he or she reported, «talking with Richard Dixon in Gloria Garton's room. Pajetta said something about going to New Zealand on holidays and that Laurie Aarons was making all the arrangements»<sup>85</sup>. Upon his departure from Australia, on 30 April 1973, Giuliano Pajetta left approximately \$600 for the FPCIA<sup>86</sup>. As well as meeting Italian migrants and leaders of the CPA and SPA, Pajetta, as vaguely pointed out by an ASIO agent, «had important discussions on political problems in general and Italian emigration in particular with numerous Australian personalities, including Ministers Uren and Grassby and the President of the ACTU, Hawke»<sup>87</sup>.

It was soon after Pajetta's visit to Australia that some difference between policies respectively adopted by the CPA and PCI emerged, to the point that Pajetta felt compelled to issue a clear directive to the Party's Sydney Branch. «We must not forget that we are addressing ourselves to naturalised and non-naturalised Italians, who have a specific mindset, needs and particular grievances, different from those of Australian workers and of other nationalities. For this and other reasons we cannot and must not identify the activities of the PCI Branch with those of the CPA»<sup>88</sup>. A year later the «problem» persisted, and Pajetta advised Salemi that «the relations with Joe [Palmada] and friends [...] is not a simple issue and cannot be resolved in a day. It is important that another political line or other organisational measures be not imposed upon us». Pajetta went as further as to suggest a possible resignation by Pirisi from her employment at the CPA. However, in 2014, in an email to the author, Pirisi maintained that «she had never been forced by Pajetta nor by Salemi to leave [PCA's job], but

resigned on her own will because she felt that CPA leadership did not clearly understand what was her role, while she thought that she could be more useful by working for the Italian community»<sup>89</sup>. In curious and highly un-Marxist, nationalist statement, Pajetta strongly believed that «we have an «Italian» way of working. This is the reason why PCI organisations do exist also in Australia [...] it is possible that CPA members of Italian background or nationality may not be interested in or agree with this way of working. We are not shocked, let them work as they deem fit in their organisations in the CPA, but they cannot impose upon us, in their name or of another party, to change our general line of work in emigration»<sup>90</sup>.

While FILEF was established in Melbourne in 1972, by April 1973 there still was no Branch in Sydney. An ASIO report dated 9 April 1973, detailing the distribution of PCI Party Cards to the nine cells of the PCI in Sydney, mentioned «the possibility of establishing FILEF». Someone «suggested that a room on the first floor of a building in Norton Street, Leichhardt [...] could be used after renovations [...] it would appear that branches of FILEF would be responsible to local cells and that FILEF would be a mass organisation with members from other parties being allowed to join»<sup>91</sup>. A week later, another ASIO operative noted that «all the cell leaders of the PCI will discuss the possible formation of FILEF [...] and the possibility of starting a coffee shop to supplement the operations of FILEF»<sup>92</sup>. On 20 June 1973 Pierina Pirisi alerted Rome to the fact that «comrade Palazzolo in Sydney wants to open a FILEF Branch here in Sydney [...] in the opinion of most members of the Branch, at this moment we could not take up this responsibility, better, we do not have the means to deal with it responsibly»<sup>93</sup>. Pajetta immediately quashed Palazzolo's proposal. «We are not prepared to follow him on this dangerous path [...] initiatives such as FILEF must be co-ordinated with you [the Branch] [...] this is a kind of activity that cannot be «launched» by someone known to be a communist, but by a group also inclusive of people not of our political persuasion»<sup>94</sup>. Undaunted by the rebuff, Palazzolo's supporter in this initiative, Mario Abbiezzi, on 3 July 1973 called a meeting to discuss the possible foundation of FILEF in Sydney. It was a fiasco. ASIO's agent reported that, beside Abbiezzi, only another person attended<sup>95</sup>. Again, in November 1973, Mario Abbiezzi «said that an attempt should be made to form FILEF [...] in Sydney»<sup>96</sup>. However, by December 1973 FILEF was established in Sydney. The ASIO agent on this case reported on 18 December that «FILEF has commenced operations in Sydney, and it has been set up at Nicola Vescio's residence at 358 Moore Park Road, Paddington»<sup>97</sup>.

By the end of 1973, the need to put to rest internal dissent in the PCI Sydney Branch became even more pressing for PCI officials. On 27 September 1973, Pajetta wrote to Colli, Head of the PCI Co-ordinating Committee in Australia, that «comrade Ignazio Salemi, who is now coming to Australia as FILEF rep-

representative to the Melbourne Conference, is the comrade who, by decision of the PCI Secretariat, should shortly be moving to Australia to direct the activities of the PCI organisations [...] the Party has made [efforts] to satisfy your long-standing request to have a skilled cadre to help you in your work»<sup>98</sup>. The Party directed Salemi to stay in Australia for six months and ascertain the possibility of bolstering Party activities among Italian migrants. He was allocated three thousand Australian dollars (five hundred dollars per month) for his personal expenses, trips, etc. During his six-months stay, FILEF and the Party in Australia would be successful in raising an additional eighteen thousand Australian dollars to fund their activities. An analysis of the correspondence between Pajetta and FILEF in Australia during the years 1972 to 1980, kept in the Fondo Partito Comunista Italiano at the Fondazione Istituto Gramsci in Rome failed to unearth any significant financial support from the PCI, any «money from Moscow». Most remittances were made to help Pierina Pirisi. In January 1974 Pajetta told her that «we are making a small contribution (100 Australian dollars) for you personally [...] a bit of help will not harm you». In December 1974 Pajetta again wrote «it is good that you have received that small amount. We will try to send you another small Christmas present». During the same year Salemi advised Pajetta that he had contributed 400 dollars to Pirisi's travelling expenses to attend the Party's school at Faggeto Lario. FILEF's Secretary Bruno Di Biase confirmed that FILEF's initiatives in Sydney were funded through the financial support of its members and through government grants, raffles, dinners, *feste* and other promotional activities. Evidence of this was the fact that the organisation remained active for many years after the collapse of the USSR and the PCI<sup>99</sup>.

Salemi arrived in Victoria on 30 September 1973 on a tourist visa and returned to Italy on 10 August 1974. In October he attended in Melbourne the Migrant Workers Conference. He also urged, at a meeting of Party members, ironically gathered at the CPA Headquarters in Dixon Street, that «the PCI in Australia should work as one and should not be aligned to the CPA or the SPA. He said that if possible he would return to Australia and become a full time organiser for the PCI in Australia; if he could not come then another person from the PCI in Italy would be sent to Australia»<sup>100</sup>.

Encouraged by the results of Salemi's initial stay, in September 1974 Pajetta asked the PCI Secretariat to approve another six thousand Australian dollars to fund Salemi's second tour, this time of one year, as well an additional two thousand five hundred Australian dollars in support of the recently established newspaper *Nuovo Paese*. Also, he forecast that Australian cadres would raise at least an additional twenty four thousand Australian dollars during that period<sup>101</sup>. On 30 October 1974 Salemi came back on a temporary entry permit. His arrival did not escape the scrutiny by ASIO, who on 21 October advised the Department of Immigration that it had «no objection to his entry». The

Organisation kept him under surveillance and in 1976 advised the new Liberal Minister for Immigration and Ethnic Affairs that Salemi «has been a member of the propaganda office of the Italian Communist Party [...] during 1975 he actively participated in the affairs of the Italian Communist Party in Australia and acted as an organiser for the Party [...] he was a member of the Central Committee of the Italian Communist Party and it was his job to help run the Italian Communist Parties in other countries». However, the report concluded, «Salemi is not regarded as posing any substantial present threat to national security if, for reasons of policy, a further visa extension should be approved»<sup>102</sup>.

Concerning FILEF, ASIO pointed out that «while FILEF is essentially an organisation controlled by the PCI (Italian Communist Party) it has the support of non-Communists and practically all of its activities in Australia are restricted to the field of social welfare amongst Italian migrants». The Italian Embassy confirmed ASIO's assessment. In another memorandum, ASIO reported that on 15 April 1976 «Dr Gesini, Counsellor, Embassy of Italy, Canberra, called at the Department [of Immigration] [...] He referred to application by Salemi for extension of stay and stated FILEF and Salemi do good work in the interest of Italian migrants in areas of social welfare. He stated also that his experience of Salemi indicated he was a moderate sort of person». Two days earlier, ASIO reported, «the Italian Ministry of Foreign Affairs approached our embassy in Rome to request that any order for Salemi to depart Australia be delayed 2 or 3 months. The Ministry was concerned that any requirement for Salemi to leave Australia might be linked with a recent visit to Australia by Mr Giuliano Pajetta, a leading member of the CPI (Italian Communist Party). The Embassy also pointed out risks attached to returning Salemi to Italy during national (Italian) election campaign and supported the request»<sup>103</sup>. At that time, the Italian Communist Party was affording the government led by Christian Democratic Party indirect support by adopting that typically Italian, idiosyncratic formula of the *non-sfiducia* (not casting a no-confidence vote). Therefore, Italian diplomats were particularly sensitive to the political wishes of the PCI and continued in their efforts to defuse the situation. On 12 April 1976, Pannocchia, Director-General of the Emigration Division of the Italian Ministry of Foreign Affairs, commented to Thawley of Rome's Australian Embassy that «although a PCI member, Pajetta was generally helpful and conciliatory»<sup>104</sup>. On 16 August 1976, Ambassador Paolo Canali wrote to Lloyd Forrester Bott, Secretary of the Department of Immigration seeking information on the legal aspects of the case and took the opportunity to point out that «the view has been upheld that Mr Salemi has been unfairly denied the opportunity to fulfil his desire to remain in this country». As the language was almost harsh in diplomatic terms, Canali added an apologetic handwritten note to the letter: «You will excuse

my causing you any inconvenience at such short notice. I have to refer back to our Ministry»<sup>105</sup>.

On 2 February 1977, the Embassy in Rome contacted Pajetta directly, it is not clear for what specific reason. Their cablegram to the Department of Foreign Affairs in Canberra read as follows: «We spoke today with Giuliano Pajetta, member of the Communist Party's Central Committee and Head of the Party's Emigration Office. He referred to the Salemi case saying that the High Court had decided that it was up to the Minister for Immigration to give a definite statement on the Salemi case». While the PCI was kept abreast with the developments by its officers in Melbourne, the Embassy had «received no information of developments» from their superiors.

Despite ASIO's relaxed stand on the issue and hundreds of representations in support of allowing Salemi to stay in Australia, Michael McKellar, Liberal Member for Warringah and Minister of Immigration and Ethnic Affairs, determined to punish FILEF for having obtained political and financial support from his Labor adversaries, maintained a hard line. In his ruling, he stated that «[Salemi] is a man whose salary, by his own statement, is paid by the Rome Headquarters of a Communist front organisation, FILEF, and who has engaged in proselytizing among Italian migrants in Australia on behalf of the Communist Party of Italy». On 19 October 1977 Ignazio Salemi was deported to Italy. His work in Australia was appreciated by Pajetta, who proposed to the PCI Secretariat to appoint Salemi to FILEF's management committee (*gruppo dirigente*)<sup>106</sup>.

As mentioned before, the Australian intelligence organisation had FILEF in its sight from its foundation. An ASIO report dated 5 February 1976 stated, quite accurately, although in a crude Cold War verbiage, what were FILEF's aims: «An official overseas source reports that FILEF (whose Headquarters is in Rome) was founded in 1967 by the PCI and that FILEF's aims are:

- To co-ordinate the activities of the various associations of communist inspiration founded in Italy and abroad with aims of assisting Italian migrants and their families;
- To penetrate Italian circles abroad, and families, so as to carry out propaganda of communist doctrine;
- To promote initiatives for the full recognition of equal treatment with local workers, in every aspect of work relations and the economic and civil life of the country of emigration, and for the exercising of all their rights in their own country»<sup>107</sup>.

Concern for the pivotal role played by Salemi in bolstering the activities of FILEF in Australia barely one year after its formation transpires from several governmental documents. Already in July 1974, soon after Clyde Cameron became its Minister, Immigration reported, obviously overestimating *Nuovo Paese's* print run, that Salemi was involved in:

- helping «organise» *Nuovo Paese*, «the official organ in Australia of FILEF [...] ten thousand copies are printed fortnightly and are normally bought in bulk by Trade Unions with large Italian membership;
- working also in FILEF's office as a welfare officer with Italian workers here;
- Mr Salemi works without salary but his living expenses are provided by FILEF members»<sup>108</sup>.

FILEF, in a letter by its Secretary, Giovanni Sgrò, to Minister McKellar, dated 15 July 1976, supporting Salemi's stay in Australia, provided information on FILEF's wide-ranging activities: «Mr Salemi has helped in the preparation and distribution of 45,000 leaflets on health services in Italian and we are supplying bi-lingual material to 12 Australian Unions. He had helped to carry out research among 400 Italian families and has contributed to our work in an invaluable way»<sup>109</sup>.

It is surprising that FILEF's limited impact on certain sectors of the alleged «Italian community», namely its pensioners, industrial workers and students, raised the concern of Australian authorities as well as the ire of some Australian and Italo-Australian Press. On 26 April 1975 Melbourne's *The Age* published on its first page an article entitled «Italian communists move in», illustrated by a photo of a grim-faced Salemi, claiming that FILEF was «making an all-out bid for political and social control of Melbourne's 250,000-strong Italian community». Brushing aside the accusation of being a communist publication, the paper recorded that during the previous 18 months FILEF had promoted the Migrant Education Conference, attracted 300 ethnic representatives and supported the establishment of the Ethnic Communities Council. *The Age* also acknowledged that «FILEF has successfully tackled many migrant problems which had previously been largely ignored by other Italian organisations». Sydney's gutter sheet *Corriere di Settegiorni*, in an article on 22 July 1976, claimed that «the main purpose of FILEF is not to improve the lot of migrants [...] the organisation is always in the forefront of political demonstrations by extreme left unions [...] [and] pours out massive amounts of Marxist propaganda; almost traditionally, members of the Australian Communist Party appear at its social functions; FILEF is closely associated with groups, associations and individuals who profess the Communist faith». The other conservative paper, Melbourne's *Il Globo*, on 26 July 1976 added to the hysteria and bickering within the small, self-constituted élite of the «Italian community» by asserting that FILEF was «the long arm of the Italian Communist Party in Australia, a non-representative organisation which is ignored by the majority of Italian migrants in this country». The paper also criticised the financial support afforded by Prime Minister Fraser's Liberal-Country Party Coalition «to this same para-communist organisation». Ominously, the article concluded with the quotation «Whom the gods wish to destroy, they first strike blind».

As well as the Italo-Australian Press and conservative bodies, FILEF's policies were troubling Italian diplomats. Early in 1975, Salemi held discussions with the Italian consul in Sydney, aimed at seeking financial assistance for FILEF. The consul replied that he was «willing to help only if FILEF «tone down» their political activities»<sup>110</sup>. In January 1976, representatives of the Catholic Association of Italian Workers (ACLI) expressed their concern for FILEF's influence in Australia at a luncheon with the Australian Ambassador. «At the present time», ACLI's representative was reported saying, «ACLI is planning to establish a branch in Australia [...] their presence in Australia has been requested by persons resident there, such as Monsignor Baggio, who are worried by the sheer monopoly presently enjoyed by FILEF. The presence of FILEF in Australia tends to give in Italy a one sided view of the situation of Italians in Australia. FILEF's excessive influence in Australia was shown by its ability to have most of its nominees accepted as delegates to the recent Conference on Migration»<sup>111</sup>.

The publicity raised by the Salemi case, his deportation and, even more, by the arson attack by unknown people on FILEF's Coburg office in Melbourne on the night of 13 May 1975, paradoxically drew Italian migrants' attention to this body. They came to its office, where there were people who could speak their language and understand their problems. The incident also had repercussions in New South Wales. One week before it, on 5 May, the Liberal Party issued a media release, lambasting Salemi and FILEF in view of their communist connections, and claimed that «the Italian community in Australia is being disrupted and disturbed by the activities of this overseas based organisation». Following the fire, on 15 May Pierina Pirisi wrote to Michael MacKellar, Liberal Member for Warringah and Shadow Minister for Immigration, lodging her «protest in the strongest possible terms against the act of violence against FILEF - Melbourne and against the violent press campaign that preceded it. In the light of the hate campaign that has been developed against FILEF, we see this latest act as an attempt to silence the voice of Italian workers who want to organise and to participate fully in the social and political life of this country». MacKellar, in his reply, questioned the malicious nature of the arson attempt: «you see this as an act of violence and I would like to know what evidence you have to substantiate your serious claim that the fire was deliberately started». Following his incredulous statement, the Shadow Minister issued a press release denouncing FILEF as «a blatantly left wing political organisation [...] only two weeks ago I warned of the disruptive effects this organisation was having within Australia». In a letter to his Liberal colleague A. A. Street dated 23 May, MacKellar indirectly confirmed the intense lobbying carried out by the Italian Establishment in Australia against FILEF. He informed him that «the question of FILEF in Australia has been exercising my mind for some time and I have been in close touch with the Italian community particularly in Sydney and Melbourne about

their efforts»<sup>112</sup>. On its part, FILEF «exercised its mind» to find out the culprits for the arson attack. Salemi, now in a conspiratorial mindset, as reported by an ASIO informer, believed that «there had been strange coincidence which have happened in Melbourne over the last two months. The [...] premises had been set fire to [...] his private vehicle had been stolen and smashed and other FILEF members' vehicles had been stolen and burned [...] detectives in Melbourne had come to dead-ends in their enquiries and Salemi blamed either the Fascists or the Secret Service for these attacks»<sup>113</sup>.

Despite trenchant opposition from many quarters, from its inception FILEF Sydney created a structure that in the following years would enable the prosecution of its key strategies. The key committees and groups were: *Nuovo Paese* committee (established in 1973); Women's group (1973); Cultural committee (1977); Finance committee (1977); Theatre group (1984); Publications committee (1985).

However, the most significant initiative taken by FILEF in 1974 was the founding of a national newspaper, *Nuovo Paese*. The reason for publishing a newsheet was spelt out, in rather poor English, in the first issue, that appeared on May Day 1974: «Why another newspaper? There are quite a few Italian newspapers, but *Nuovo Paese* hopes to fill the vacuum that the many Italian newspapers that are printed in Australia are unable or do not want to fulfil. It is the emptiness of the reality of the world of labour, the lack of security, of the exploitation, lack of education and of the thousand ways that the «system» uses against those whose existence builds the immense wealth – of which after all, only few enjoy. *Nuovo Paese* proposes to fill the vacuum of the lack of information regarding the struggle and the successes of local workers, and of other countries that constitute the reality of this world – of which even Australia is part».

*Nuovo Paese* was printed fortnightly in Melbourne and attracted significant support from the Australian Trade Union movement. From the outset, the Trade Unions funded by 70-85% the cost of publishing the paper<sup>114</sup>. *Nuovo Paese*'s print run was of 8,500 copies, 4,000 of them being purchased by the Trade Unions<sup>115</sup>. Also, FILEF organised several campaigns to increase subscriptions, but with the passing of time they and the print run considerably decreased. Figures for the period 1988-1996, when compared with the 1970s ones, attest to this decline:

Copies mailed to subscribers in: 1988 (401 copies); 1993 (513), 1994 (415); 1996 (842 plus 400 distributed free).

All in all, *Nuovo Paese*'s distribution was tiny. The paper was too overtly political and too devoid of the popular culture that *La Fiamma*, *Il Globo* and the Church commanded. Its critics claimed, with some reason, that it was a waste of money. The 1996 increase was due to the fact that in that year *Nuovo*

*Paese* attracted 152 new subscribers (including 82 schools). However, during the same year trade Union support plummeted: in 1991 Unions subscribing were 18, getting 1,869 copies; in 1996 Unions subscribing were 8, getting 710 copies. Reasons given for the decline were the amalgamation of Trade Unions and the retirement of Italian workers, who received the paper through their Union<sup>116</sup>. Despite brief periods registering an increase in distribution, *Nuovo Paese* was chronically in financial dire straits, despite becoming nationally available in newsagents in 1986 and turning into a 52-page magazine. For a short period, it almost doubled its run per issue to 10 thousand copies<sup>117</sup>. By 1988, it had accumulated a deficit of \$2,300<sup>118</sup>. Even the purchase of a new typesetter in 1985, at a cost of \$17,000, did not ameliorate the situation<sup>119</sup>, nor did the yearly lotteries in support of the paper. For instance, in 1990 Cammareri Travel gave one return ticket to Rome in exchange for advertisement space<sup>120</sup>.

The amount of work to produce the paper was considerable, and it affected other activities. In 1981 Pierina Pirisi and Edoardo Burani moved to Melbourne to assist the editorial office in the production of the fortnightly edition. From 1974 to February 1984, when it became monthly, *Nuovo Paese* was distributed twice a month. The 1984 change in the frequency of publication was the result of serious problems encountered in Melbourne, and later in Sydney, in the publication of the paper. In 1984 the editorial and publicity offices for *Nuovo Paese* were transferred to FILEF Sydney, at 423 Parramatta Road, Leichhardt. It was at this time that the future of the paper was seriously discussed by the FILEF leadership in Melbourne, Sydney, Adelaide and Rome. Dino Pelliccia, General Secretary of FILEF, Rome, favoured a fortnightly issue, but Sydney pointed out that it could not take the responsibility of an increased frequency, having to deal with *troppo lavoro* (too much work) and that for FILEF Sydney the priority was to increase the organisation's membership and influence: the «organisational work» is «of central importance [...] [to] ensure that the work we do will help to grow and strengthen the organisation and increase its influence among the Italian community' and society in general». When Adelaide proposed to turn *Nuovo Paese* into a weekly publication, Sydney rejected this proposal, and the editorial office of the paper was transferred to Adelaide.

The search for the best way to inform Italians in Australia about FILEF's policies and activities had not been without robust internal discussion. In 1984 Adelaide complained that «what seems to be missing is being in touch with the workers, plain language, shorter articles and the contribution by people outside of our organisation»<sup>121</sup>. On its part, Sydney lamented unwarranted criticism and the lack of constructive proposals. Two letters by Salemi, *infelici e provocatorie* (unfortunate and challenging) criticised FILEF for not insisting in its request for an Italian government contribution of 5-6,000 dollars, although he was a member of the committee deciding the grants. Another criticism was that «we

were reproached at the end of last year, because we had not not submitted new proposals on the content and the look of the NP monthly. During the year we received no details nor ideas or contributions from the other branches nor from FILEF headquarters-Rome»<sup>122</sup>.

From its beginning, FILEF, both in Melbourne and in Sydney, was involved in the process of defining what were the «rights» it aimed to defend on behalf of the migrant community. It soon became apparent that three were the areas of immediate concern: the right to work, to education and to retain their cultural traditions, however «invented», foremost their language. Education and Cultural Committees were formed in Melbourne and Sydney in 1972 and 1977 respectively, and links with the Trade Union movement were actively sought. The Education Committee comprised teachers of Italian and parents. FILEF was particularly active in this area, campaigning for the introduction of Italian and other community languages in primary schools. Through the employment of a full-time teacher and a part-time liaison officer, it produced Italian resource materials for teachers of Italian. This material made a valuable contribution to the maintenance and development of the language of children of Italian background. The main objective of activities undertaken by the Cultural Committee was to allow the participants to gain a better knowledge of their culture of origin and to creatively contribute to the cultural and social development of Australia as a multicultural society. One of the ways to achieve this aim was to collect the life stories of immigrants. FILEF embarked on this task since 1975, when historian Morag Loh began to record the experiences of 35 Italian immigrants. In the climate of widespread racism and discrimination against non-Anglo-Saxon newcomers, also present in the Trade Union movement, it was felt that, as Loh stated, «although twenty-seven per cent of Australia's workforce were born overseas, the immigration process had not been well understood and this had created divisions among working people who needed to understand and accept each other, to stand together so that they could know their rights and fight for them and have an effective voice in Australian society»<sup>123</sup>. Morag Loh's research was published in 1980 in a book entitled *With Courage in their Cases*. During the 1980's, FILEF Sydney expanded this initiative, by setting up a publishing company, FILEF Italo-Australian Publications, that over the years produced a number of books in the areas of education, linguistics, social research and cultural endeavours.

Rome, 1978. FILEF's delegation meets Enrico Berlinguer, Secretary of the Italian Communist Party. (From left) Claudio Crollini, Bruno Di Biase, Margaret Gloster, Enrico Berlinguer, Frank Barbaro, Nicola Vesco



Courtesy Leichhardt Library, FILEF Collection

The 1970's had been hard times for FILEF. It found itself ostracised by the self-appointed «representatives» of Sydney's Italian community, kept under close and unremitting watch by ASIO, lambasted by the right-wing Italian Press in Australia, shunned by Australian political parties, of both Liberal-Agrarian and Labor persuasion, and by some sections of the Trade Union movement. Despite this, FILEF embarked in a courageous and determined campaign to motivate recently arrived migrants, in the main Southern, illiterate, Catholic *contadini* (peasants), to know their rights and to assert them. To compound its difficulties, FILEF's proselytising among Catholics, even if nominal, was hampered by the Decree against Communism, issued in 1949 by the Catholic Church. This document, by Pope Pius XII, excommunicated Catholics collaborating with communist organisations, or even for reading the PCI's daily «L'Unità». The Decree, confirmed in 1962 by Pope John XXIII, resulted in one of the largest formal excommunications in the history of the Catholic Church. Also, FILEF's charity and welfare initiatives could hardly compete with those of the Church and its related organisations like the Italian Committee of Assistance (Co.As.It). It is not surprising that Italian migrants, having escaped from Christian-Democratic rule only to plunge in anti-communist, Cold War Australia, accustomed to unquestioningly obey the diktats of the priest and the *padrone*, were loath demanding what Salvador Allende's *campesinos* were at the same time clamouring for, *el derecho de vivir en paz*, the right to live in peace, and with dignity.

Only during the 1980s the lessons of the Whitlam government, the consequences of the Vietnam War, the quizzical effect of multiculturalism on Anglo-Saxon Australia and the arrival of young people who had experienced the revolutionary fervor of the 1968 student revolt, woke up in many Italian migrants the conscience of their worth, their culture, their rights, their place

in Australian society. FILEF was then ready to take up this challenge on their behalf, just as neoliberalism began to take control.

## Notes

- <sup>1</sup> On Australian Security Intelligence Organisation's (hereafter ASIO) surveillance on *Il Risveglio*, and on *the Italo-Australian Club* see: National Archives of Australia (hereafter NAA), Series A9108, Control symbol ROLL 7/12, barcode 1743161, *Investigation of communist influence in the Italo-Australian Club*. On surveillance on Abbiezzi, Mario, owner of the Garibaldi Bar, see: NAA, Series A432, Control symbol 1953/2096, barcode 1110644, *Deportation powers – security aspects – Mario Abbiezzi*. On Abbiezzi and the Garibaldi Bar, see: Cavadini, Fabio, *The Other side of the Coin (Il rovescio della medaglia)*, Frontyard Films, Sydney 2012.
- <sup>2</sup> Australian Bureau of Statistics (hereafter ABS), *Overseas Born Australians 1988. A Statistical Profile*, Canberra 1989, p. 46.
- <sup>3</sup> NAA, Series A10756, control symbol LC1634, item barcode 8861347, Cabinet Note on submission 1601, 24 August 1977.
- <sup>4</sup> On Bonegilla, see: Sgrò, Giovanni, *Mediterranean Son. Memoirs of a Calabrian migrant, Scoprire il Sud*, Coburg 2000, pp. 26-28. On working class repression in Italy, see: <http://www.fondazionecipriani.it/carlo.htm>, accessed 10 December 2014. Also: Bosworth, Richard, «Conspiracy of the Consuls? Official Italy and the Bonegilla Riot of 1952», in: *Historical Studies*, 22, 1987, pp. 547-567.
- <sup>5</sup> [www.takver.com/history/fordriot.htm](http://www.takver.com/history/fordriot.htm), accessed 2 September 2013
- <sup>6</sup> Leichhardt Library, FILEF Collection (hereafter LLFC), box 6, file 5, *Migrant Workers and Occupational Health and Safety*, p. 3a.
- <sup>7</sup> LLFC, box 6, file 5, Lidcombe MHC report, un-dated.
- <sup>8</sup> Nuovo Paese, 31 July 1981.
- <sup>9</sup> Levi, Carlo, *Emigrazione*, no. 1, 15 November 1968. For a history of the establishment of FILEF in Melbourne and its activities between 1972 and 1980, see: Battiston, Simone, *Immigrants Turned Activists. Italians in 1970s Melbourne*, Troubadour Publishing, Kibworth Beauchamp, UK 2012. See also: Sgrò, Giovanni, op.cit., pp. 69-70. See also: Battiston, S. (2005) «Salemi v MacKellar revisited: drawing together the threads of a controversial deportation case», *Journal of Australian Studies*, 84 (New Talents issue): 1-10. Also: Battiston, S. (2009) «La federazione si sviluppa e si consolida: il partito comunista italiano tra gli emigrati italiani in Australia (1966-1973)», *Studi Storici*, 50(2): 555-571. Also: Battiston, S. and Sestigiani, S. (2015) «Percorsi d'emigrazione e di militanza politica: donne italiane in Australia tra gli anni settanta e ottanta del Novecento», in Luconi, S. and Varricchio, M. (eds), *Lontane da casa: Donne italiane e diaspora locale dall'inizio del Novecento a oggi*, Torino: Accademia University Press, pp. 175-205. Also: Battiston, S. and Sestigiani, S. (2014) «A lucky country? Il viaggio inchiesta di Diego Novelli de "l'Unità" nell'Australia del 1971», *Altreitalie*, 48(1): 40-57. Also: Pojmann, Wendy (Ed.), *Migration and Activism in Europe since 1945*, Palgrave Macmillan 2008.
- <sup>10</sup> LLFC 4/1, Halevi, Joseph, FILEF, paper un-dated.

- <sup>11</sup> Solling, Max and Reynolds, Peter, Leichhardt, *On the Margins of the City*, Allen & Unwin, Sydney 1997, p. 229.
- <sup>12</sup> LLFC, box 1, file 7, Marcello, Claudio, to Kirby, Elisabeth MLC, 22 October 1990.
- <sup>13</sup> L'enorme vol. di fuoco antipoliticizzante che il Comitato Italiano di Coordinamento esprime in ogni suo momento, con l'appoggio dichiarato del console, non è altro che la continuazione del terrorismo anticomunista di una volta – FIG/PCI 1975/334/144, Salemi to Pajetta, 21 February 1975.
- <sup>14</sup> A long-standing communist member was Agresta, Antonio, who joined the Party in 1921, the year of its foundation in Leghorn. Agresta arrived in Sydney on the *mv Toscana* on 7 May 1951. When, in 1957, he applied for a Certificate of Naturalisation, Sydney's Deputy-Director of the Commonwealth Investigation Service stamped on his form «not adversely recorded». The Service should have been alerted by the fact that Agresta's application had been endorsed by Antico, Giovanni Terribile, an anarchist well known to the CIB since the late 1920s, when Antico, father of the starkly more conservative Antico, Sir Tristan, was playing the piano in Melbourne's anarchist Matteotti Club. Agresta joined FILEF in 1974 (On Agresta, Antonio, see: NAA, Series C321, control symbol N1969/11924, item barcode 12049387). Incidentally, by the passing of time Antico had toned down his anarchist fervour. Like other Italian anarchists in fear of being deported to Italy for their anti-fascist sentiments, on 18 January 1930 he obtained his Certificate of Naturalisation from the Scullin Labor government. During the previous years, Sydney's Italian Consul, Carosi, Mario, obviously not conversant with the ideological differences tearing apart the Regime's enemies, reported to his superiors in Rome that the «subversive» Antico, who had emigrated to Australia in 1924, was the leader of the local Anti-Fascist League, was contributing to the anarchist newspaper *Il Risveglio (The Awakening)*, maintained anti-Italian feelings (*principi anti-italiani*) and was the Secretary of the Communist Party. By 1940 Antico had «assimilated» to the Australian «way of life» by adopting the name «Terry», no longer signing himself as «Terribile» (Terrible). However, once a «wog», always a wog. During that year he was harassed by his neighbour, a Mrs J. McCarthy, who shouted to him that, as Antico reported to the Police, «we [Italians] are all spies, we should be interned like all the Germans; we rob the Australians their work; we are dirty dagos and pretty soon we all be interned and, if Italy goes to war, our boys will fix the filthy people, and we will have many houses at our disposal». In 1942 some formerly interned Italians again harassed Antico because suspected to be a Police informer. Having investigated the matter, Military Police Intelligence decided to drop the case, on the ground of «Antico, like all Italians, [having] not much moral courage [...] and has convinced himself that he is a marked man, and is frightening himself accordingly» (NAA, Series C123, control symbol 14556, item barcode 8773837, Antico, Terribile (Italian born – naturalised British subject) [Box 445]. See also: *Archivio Centrale dello Stato, Rome, Ministero dell'Interno, Divisione Affari Generali e Riservati, J5/10, Antico, Giovanni Terribile*). Another communist who evaded the authorities' screening was Abbiezzi, Mario, who took the PCI card in 1926. Born at Casorate Primo in Lombardy in 1907, a draughtsman by profession, like many communists he had incurred the wrath of OVRA, Fascism's secret police. His file in the Casellario Politico Centrale at the Archivio Centrale dello Stato in Rome documents that between

1935 and 1945 he was kept under surveillance after he had been sentenced by the Special Tribunal for State Security. A Memorandum by the Prefect of Novara, dated 3 May 1935, to the Ministry for the Interior, details Abbiezzi's biographical note as follows: «He soon proved to have a good character, possessing ability and organisational skills, so much so that, having enrolled in the same year [1932] in the PNF, he was entrusted with prominent trade union tasks. However, in April 1934 he was arrested after it was ascertained that he had agreed with a certain Tambussi Luigi, his father's name being Celestino, to attempt at the life of H.E. the Head of Government by exploding bombs against the train, at the inaugural opening of the railway line Biella-Novara, which was carrying beside H.E. Il Duce, several of the Regime's VIP's. For this crime, on 27 March 1935 he was sentenced by the Special Tribunal to eight years in prison with two years of conditional amnesty, the perpetual disqualification from public offices and to be kept under security surveillance» (si dimostrò subito buon elemento rivelando anche capacità ed attitudini organizzative, tanto che, iscrittosi nello stesso anno [1932] al PNF, gli furono qui affidate importanti cariche sindacali. Senonchè nell'aprile 1934 egli venne tratto in arresto essendo venuto a risultare che si era messo d'accordo con tal Tambussi Luigi di Celestino per attentare alla vita di S.E. il Capo del Governo mediante esplosione di bombe contro il treno inaugurale del tronco ferroviario Novara-Biella nel quale avrebbero dovuto trovarsi oltre S.E. il Duce, numerose personalità del Regime. Per tale delitto venne condannato con sentenza 27 marzo 1935 del Tribunale Speciale ad otto anni di reclusione col condono condizionale di anni due, alla interdizione perpetua dai pubblici uffici ed alla libertà vigilata – ACS/CPC, busta 5, codice identificativo A00102, Abbiezzi Mario, Novara's Prefect to Ministry for the Interior, 3 May 1935). Abbiezzi was the son-in-law of Ramella, Secondo, a former socialist Member of Parliament, having married his daughter Vanda. At that time Ramella was also kept under surveillance by OVRA (ACS, CPC busta 4216, codice identificativo R00874, Ramella Secondo Giovanni). Abbiezzi's comrade in «crime», Tambussi, Luigi, also a communist, was given a shorter period of detention, four years (ACS, CPC, busta 5017, fascicolo 120807, codice identificativo T00622, Tambussi, Luigi Teodoro). Both were incriminated, as Ramella claimed in a letter to Bocchini, Arturo, Chief of Police, «concerning the planned bombing, following testimonies given by communist detainees» (in merito al progettato attentato le deposizioni di accusa provenivano da detenuti comunisti). While in detention, Abbiezzi wrote to Mussolini and to the King, seeking their pardon and an early release. While admitting that the Tribunal had justly condemned him, «because in effect there was wicked evidence against me», he professed to the man he had planned to murder, his «faithfulness to Your Sacred Person and to the Fascist Regime». In his letter to the King, like many turncoats (*voltagabbana*) who constellate the history of Italian anti-fascism, also Abbiezzi gave the impression of having abjured communism: «there are political detainees who do not have a bar of pardon, because they follow a chimerical and utopian belief, but I only think of my family». Abbiezzi was incarcerated in the penal establishment at Castelfranco Emilia until 17 April 1938, when he benefited from an amnesty. The Prefect of Novara advised the Ministry for the Interior that Abbiezzi, «in view of his being dangerous, should be kept in jail until after the Führer visit to Italy» (data la pericolosità dell'Abbiezzi, sarebbe opportuno trat-

tenerlo in carcere fin dopo la venuta in Italia del Führer). Following his release, the fascist authorities, to the very end of the dictatorship, regularly monitored his whereabouts. In February 1945, Milan's Questura Repubblicana reported to the Ministry for the Interior that Abbiezzi «in October 1943 was residing at Lambrugo (Como), from where in September 1944 he left for an unknown destination», and Como's Questura Repubblicana confirmed during the same month that the «subversive, since last January wanted by this Questura, has not been seen in this location, nor were we able to find out his current whereabouts [...] It was not possible to ascertain his participation in attacks or sabotage and his degree of dangerousness» (dal gennaio scorso, siccome ricercato da codesta Questura, non è più stato notato in questo Comune nè è stato possibile conoscere ove si trovi attualmente [...] circa la capacità di commettere attentati o atti di sabotaggio ed il grado di pericolosità, non è possibile precisare – ACS, CPC, Abbiezzi Mario, busta 5, codice identificativo A00102. Abbiezzi's appeals to Mussolini and to the King, un-dated; Ministry for the Interior to CPC, 1 April 1935; Prefettura di Novara to Ministero dell'Interno, 3 May 1935, 27 November 1937 and 8 April 1938; Ramella di Bocchini, 3 April 1936; Questura Repubblicana di Milano to Ministero dell'Interno, 18 February 1945; Questura Repubblicana di Como to Ministero dell'Interno, 12 February 1945). Obviously, the fascist repubblicani authorities were unaware that Abbiezzi had already joined the partisan brigades operating on the mountains overlooking Como. In 1953 legal advice to the Australian Cabinet stated that Abbiezzi «was admitted as a business visitor in 1949 and in regard to whose permanent stay a security objection was raised on the ground that he was a member of the executive of a communist-penetrated organisation and a financial contributor to a communist publication». Security's objection was prompted by Abbiezzi's anti-fascist record published on 14 January 1953 in the CPA's paper Tribune: «1934 His anti-fascist activities resulted in his arrest and sentence to eight years in Mussolini's jails. 1942. Was arrested in May and sentenced to death in August of that year (1943). He was freed by the patriots and in October was in the first fight against the fascists as a member of the patriotic forces [...] He was commander of the partisan forces in Milan during the political strike against the German invaders [...] as commander of the partisan forces of the zone of Como and Sondrio [...] he gave the order to his partisan group at Dongo to arrest Mussolini and his 19 Ministers [...] he was elected Chief of Police of Sondrio». Abbiezzi is quoted in Pavone, Claudio, *Una guerra civile* as being in July 1944 the political commissar of the 40th Garibaldi Matteotti brigade by the battle name of «Ario». Abbiezzi joined FILEF in 1974, and in 1975, in a conversation with a person, unbeknown to him to be an ASIO informer, indicated that «he was tired of working in the coffee shop [...] and that he would sell the shop and work full time for FILEF» (NAA, Series A6122, control symbol 2671, item barcode 13031175, FILEF vol. 1, 2323, confidential report, 21 May 1975). Abbiezzi died on 20 March 1986 in the Sacred Heart Hospice, Darlinghurst. (On Abbiezzi, Mario, see: NAA, Series A432, control symbol 1953/2096, item barcode 1110644, Deportation powers. Also, Tribune, 14 January 1953. Also: Pavone, Claudio, *Una guerra civile. Saggio storico sulla moralità nella Resistenza*, Bollati Boringhieri, Torino 1998, pp. 133, 675 and 797). Another prominent communist militant who slipped through the net was Braidà, Dante. He arrived in Sydney on 1 August 1952 on board

- the mv Castel Bianco, a political as well as economic emigrant. During the Second World War, from April 1944 to June 1945, Braida was a partisan in the communist-led Garibaldi Division Left Tagliamento «Sergio and Battisti», Brigade «Calligaris», Battalion «Cairolì». After the war, his friendship and siding with Yugoslav partisans brought him into a collision course with the PCI, that was following Stalin in his condemnation of Tito's brand of communism, and he was expelled because accused of «Titoist heresy». Braida joined FILEF in 1978. (On Braida, Dante, see: NAA, Series SP908/1, control symbol ITALIAN/BRAIDA DANTE, item barcode 8796497).
- 15 LLFC, box 9, items a, c, f, g, h.
  - 16 NAA, Series A4556, barcode 280136, Australia: Immigration policy, Migration Agreement with Italy. Australian Legation, Rome, Information required of all applicants over the age of 14 years who apply for permanent residence in Australia, un-dated.
  - 17 Ibid., ASIO to Casey, 13 November 1951.
  - 18 Ibid. On PCI's membership figures, see: [http://it.wikipedia.org/wiki/Partito\\_Comunista\\_Italiano](http://it.wikipedia.org/wiki/Partito_Comunista_Italiano) accessed 3 July 2014. For general histories of the Italian Communist Party, see: Spriano, Paolo, *Storia del Partito Comunista Italiano*. Vol. 1 to 5, Einaudi, Torino 1967-1975. Also: Spriano, Paolo, *Intervista sulla Storia del PCI*, Laterza, Bari 1979. Also: Pons, Silvio, *Berlinguer e la fine del comunismo*, Einaudi, Torino 2006. Also: Gozzini, Mario, *Oltre gli steccati: cattolici, laici e comunisti in Italia, 1963-1993*, Sperling & Kupfer, Milano 1994)
  - 19 Fondazione Istituto Gramsci, Rome, Fondo Partito Comunista Italiano (hereafter FIG/PCI), 1973, busta 217, fascic. 244.
  - 20 FIG/PCI 1974/262/14, Salemi, Relazione sulla permanenza in Australia, September 1974.
  - 21 FIG/PCI, 1975/334/144, Colli to Sezione di Organizzazione, 9 December 1975.
  - 22 FIG/PCI 1977/415/33, Cianca, Informazione sulla sua permanenza in Australia, un-dated.
  - 23 «mentre con la FILEF siamo quasi al 100% e contiamo di superarlo notevolmente, col partito incontriamo più resistenze, dovute [...] a una diffusissima paura, c'è persino paura di perdere la pensione o il lavoro se ci si iscrive al partito!», FIG/PCI, 1978/482/60, Pirisi to Pajetta, 21 February 1978.
  - 24 «i principali comitati della città ci convocano a tutte le riunioni, i ministri ci fanno la corte anche se poi hanno il timore di comprometersi perchè capiscono e sanno chi c'è dietro», FIG/PCI, 1974/276/111, Salemi to Pajetta, 17 June 1974.
  - 25 «dovremmo pensare di più a come creare le condizioni per uscire da questa specie di "clandestinità" che ci pesa tanto», FIG/PCI, 1978/482/60, Pirisi to Pajetta, 21 February 1978.
  - 26 NAA, Series A6122, control symbol 2671, item barcode 13031175, FILEF vol. 1, 117, confidential report, date censored.
  - 27 FIG/PCI, 1974/262/14, Salemi, *relazione sulla permanenza in Australia*, September 1974.
  - 28 «ricordati quanto è importante per molte ragioni un incremento degli iscritti», FIG/PCI, 1975/334/144, Pajetta to Salemi, 9 October 1975.
  - 29 «comunque ricordati che i numeri hanno la loro importanza e possono servire da elemento di giudizio anche per "altri"», FIG/PCI, 1974/276/111, Pajetta to Salemi, 18 November 1974.

- 30 «il rischio di avere una FILEF “partito di massa socialcomunista” e un partito chiuso e di “quadri” esiste per mille ragioni ambientali [...] la necessità di avere un PCI di massa ci sembra esistere [...] ci sembra molto importante e va molto al di là della soddisfazione – non puramente statistica – di contare presto alcune centinaia di tesserati» FIG/PCI, 1974/276/111, Pajetta to Salemi, 23 April 1984. In Sydney, the recruitment of members to the Party was hampered by public quarrels and disunity among Branch members. Salemi made this point in a letter to Pajetta: «C'è un altro compagno [...] l'ho reclutato io un mese fa. Ma è veramente impegnatissimo: lavora in una azienda industriale, insegna italiano e storia all'Università, sta facendo accurate ricerche sul movimento antifascista in Australia dal primo dopoguerra ad oggi e abita a venticinque miglia da Sydney [...] l'ambiente di Sydney non è certo quello più adatto per utilizzare un tipo come quello [...] vorrei evitare che rimanesse sconvolto dalla situazione di Sydney dalla quale si è mantenuto sempre ai margini perchè impegnato in altro modo», FIG/PCI, 1974/276/111, Salemi to Pajetta, 17 June 1974. Also, see: FIG/PCI, 1975/334/144, Salemi to Pajetta, 31 October 1975.
- 31 «la FILEF è, ricordiamolo bene a tutti, una organizzazione autonoma. In primo luogo deve essere chiaro che non si tratta nè di una mascheratura nostra, nè di un partito “un po' più largo” ma di una associazione democratica (che noi appoggiamo con tutte le nostre forze) che si occupa della tutela degli interessi materiali e morali degli emigrati e delle loro famiglie» FIG/PCI, 1978/ 482/60, Pajetta to PCI Organisations in Australia, 18 October 1978.
- 32 «la FILEF non è una semplice etichetta ma una associazione di massa comprendente comunisti e non comunisti», FIG/PCI, 1973/234/14, Pajetta to Sydney Branch, 30 June 1973.
- 33 NAA, Series A6122, control symbol 2672, item barcode 30485694, FILEF vol. 2, 144, confidential report, date censored.
- 34 LLFC, box 6, file 15, CFC Constitution, Article 2.
- 35 LLFC, box 2, file 7, Di Biase, Bruno, Il ruolo del PCI nelle elezioni australiane. Apunti per una discussione, un-dated.
- 36 NAA, Series C320, control symbol CIB615, barcode 305090, NSW Security Service File – Italian Communists.
- 37 NAA, Series BP242/1, control symbol Q10422, barcode 335288, «Undesirable Italians. Also: NAA, Series A437, control symbol 1950/6/153, item barcode 75139, Italian-Australian Association – Assimilation of Italians, Francis to Holt, 9 March 1950; Holt to Francis, 31 March 1950.
- 38 NAA, Series A6122, control symbols 376, 380, 381, 382 and 629, barcodes 368164, 368180, 368204 368206 and 5470967 respectively, CPA – Activities and interest in Italian community. For a history of ASIO from its establishment, in March 1949, to 1990, see: Cain, Frank, «ASIO and the Australian Labour Movement – An Historical Perspective», in: *Labour History*, No. 58, May 1990, pp.1-16. See also: McKnight, David, *Australia's Spies and their Secrets*, Allen & Unwin, Crows Nest 1994. Also: Burgmann, Meredith, *Dirty Secrets. Our ASIO Files*, Newsouth, Sydney 2014. Also: Moorhouse, Frank, *Australia under Surveillance*, Random House, 2014. Also: Horner, David, *The Spy Catchers. The Official History of ASIO. 1949-1963*, Allen & Unwin, Crows Nest 2014.

- <sup>39</sup> NAA, Series A432, control symbol 1953/2096, barcode 1110644, Deportation powers – security aspects.
- <sup>40</sup> NAA, Series C5431, control symbol 32/1/320.3, barcode 8402042, May Day March Melbourne 1957 (surveillance footage recorded by ASIO).
- <sup>41</sup> Davidson, Alastair, *The Communist Party of Australia. A Short History*, Hoover Institution Press, Stanford University, 1969, p. 166.
- <sup>42</sup> Aarons, Mark, *The Family File*, Black Inc., Melbourne 2010, p. x-xi and p. 276.
- <sup>43</sup> NAA, Series A6122, control symbol 2671, item barcode 13031175, FILEF vol. 1, 172, confidential report no. 1044/75, 9 April 1975.
- <sup>44</sup> NAA, Series A6122, control symbol 2671, item barcode 13031175, FILEF Vol. 1, 145, Director-General, ASIO to Liaison Officer, Rome, 7 January 1975.
- <sup>45</sup> NAA, Series A6122, control symbol 2673, item barcode 30485695, FILEF Vol. 3, 104, Director-General, ASIO to Secretary, Department of Immigration and Ethnic Affairs, 18 March 1977.
- <sup>46</sup> NAA, Series A6119, control symbol 4747, barcode 30820415, Lavezzari, Umberto, Vol. 1. See also: NAA, Series A6119, control symbol 4640, barcode 30030851, Lavezzari, Carmela, Vol. 1.
- <sup>47</sup> NAA, Series A6119, control symbol 3820, barcode 7949852, Pajetta, Guiliano (sic) Vol. 1, ASIO report no. 38/73, dated 5 April 1973.
- <sup>48</sup> Ibid., ASIO report no. 1482/66, dated 23 May 1966.
- <sup>49</sup> Ibid., ASIO report no. 2873/66, dated 24 August 1966.
- <sup>50</sup> Canali, Mauro, *Le spie del Regime*, Il Mulino, Bologna 2004.
- <sup>51</sup> «da molti anni i compagni australiani sollecitano l’invio di un compagno nostro in grado di svolgere una attività di direzione politica tra i nostri emigrati [...] solo recentemente i compagni australiani hanno precisato in modo formale il loro impegno», FIG/PCI, 1973/217/244, Pajetta to Direzione PCI, 19 July 1973.
- <sup>52</sup> Berlinguer, Enrico, «Opening Report to the XIV National Congress of the PCI», in: *The Italian Communists, Foreign Bulletin of the PCI*, N. 2-3, March-May 1975, pp. 66 and 73.
- <sup>53</sup> FIG/PCI, 1975/334/144, Palazzolo to Pecchioli, 12 October 1971.
- <sup>54</sup> NAA, Series A6122, control symbol 2671, item barcode 13031175, FILEF Vol. 1, 68, confidential report, 29 November 1973.
- <sup>55</sup> «vogliamo innanzitutto esprimervi il nostro più vivo disappunto per il vostro contegno in occasione dell’incontro con L. Aarons del 13.8 scorso [...] con quale diritto voi pensate che i compagni australiani non possano conoscere i vostri problemi [...] ogni altro vostro atteggiamento si oppone non al partito australiano ma al partito italiano», FIG/PCI, 1972/170/191, Pajetta to PCI Federation in Australia, 20 September 1972.
- <sup>56</sup> FIG/PCI, 1972/177/254, Aarons to Pajetta, 28 November 1972.
- <sup>57</sup> FIG/PCI, 1973/217/244, Aarons to PCI Central Committee, 14 February 1973.
- <sup>58</sup> «le cose non vanno come speravamo quando abbiamo favorito la costituzione di una Federazione del PCI in Australia [...] quando parlavamo di una federazione autonoma intendevamo una Federazione capace di prendere iniziative politiche e propagandistiche autonome non in contrasto con la linea politica generale del nostro Partito o dei compagni del PCA – FIG/PCD», 1973/234/13, Pajetta to PCI members in Australia and to the PCA, 27 February 1973.

- <sup>59</sup> FIG/PCI, 1973/234/12, Aarons to Pajetta, 27 March 1973.
- <sup>60</sup> «la vostra lettera del 14 marzo non può facilitare o avvicinare un contatto o una collaborazione fra noi [...] sono per noi inaccettabili sia il contenuto che il tono dei vostri riferimenti al CPA [...] non intendiamo stabilire nessun contatto o collaborazione che possano essere utilizzati contro il PCA – FIG/PCI», 1973/234/12, Cossutta to Symon, 5 April 1973.
- <sup>61</sup> NAA, Series A6119, Control symbol 3820, barcode 7949852, Pajetta, Guiliano (sic), Vol. 1, ASIO report no. 38/73, dated 5 April 1973.
- <sup>62</sup> FIG/PCI, 1973/234/13, Pajetta to PCI members in Australia and to the PCA, 27 February 1973.
- <sup>63</sup> NAA, Series A6119, Control symbol 3820, barcode 7949852, Pajetta, Guiliano (sic), Vol. 1, ASIO report no. 2103/73, dated 22 March 1973.
- <sup>64</sup> Ibid., ASIO report no. 2537/73, dated 2 May 1973.
- <sup>65</sup> Ibid., ASIO HQ File no. 2/20/11, dated 29 May 1973.
- <sup>66</sup> Ibid., ASIO report no. 2728/73, dated 23 April 1973.
- <sup>67</sup> Ibid., ASIO report no. 2537/73, dated 2 May 1973.
- <sup>68</sup> Ibid., ASIO report no. 3890/73, dated 25 July 1973.
- <sup>69</sup> «esprime un giudizio critico sulla gestione politica e organizzativa del Segretario e dell’Esecutivo Federale uscenti» FIG/PCI, 1973/234/12, Mozione conclusiva, un-dated.
- <sup>70</sup> «il compagno Palazzolo si è fatto pagare per le prestazioni date a nome dell’INCA» – FIG/PCI, 1974/275/110, Salemi to Francisconi, un-dated. See also: FIG/PCI, 1974/262/14, Salemi, Relazione sulla permanenza in Australia, September 1974. Also: FIG/PCI, 1974/276/111, Salemi to Pajetta, 15 April 1974.
- <sup>71</sup> «non sono avvertite le esigenze nazionali dei vari gruppi di emigrati e, tranne qualche eccezione, i sindacati non hanno nessuna iniziativa particolare o forma di lavoro particolare verso gli emigrati [...] le sue politiche sono sconosciute o quasi alla grande opinione pubblica [...] è difficile che il PCA sia almeno un “gruppo di pressione” di una certa forza [...] sono tutti di livello modesto [...] a Sydney le questioni personali degeneravano, confondendosi con questioni politiche e portavano a una profonda spaccatura e a una rottura [...] si pone a questo punto la questione se, e in che misura, è possibile superare l’attuale, immenso distacco tra le nostre attuali organizzazioni esistenti e la gran massa degli italiani residenti in Australia», FIG/PCI, 1973/217/244, Pajetta, Informazione sul soggiorno in Australia, aprile-maggio 1973.
- <sup>72</sup> «mi pare di dover constatare che l’Italia e il partito in Italia, sono cose troppo lontane, e non solo geograficamente, per poter costituire un serio elemento di coesione dei nostri organizzati qui», FIG/PCI, 1974/276/111, Salemi to Pajetta, 15 April 1974.
- <sup>73</sup> NAA, Series A6119, Control symbol 3820, barcode 7949852, Pajetta, Guiliano (sic), Vol. 1, ASIO report no. 3889/73, dated 30 July 1973.
- <sup>74</sup> «il fatto nuovo è che la compagna P. Pirisi lavora adesso a “tempo pieno” con i nostri amici australiani», FIG/PCI, 1973/234/13, Pajetta to Colli, 18 June 1973.
- <sup>75</sup> FIG/PCI, 1973/234/12, Pajetta to Aarons, 19 July 1973.
- <sup>76</sup> NAA, Series A6119, Control symbol 3820, barcode 7949852, Pajetta, Guiliano (sic), Vol. 1, ASIO report no. 1143/74, dated 8 March 1974.

- 77 «ti raccomandiamo vivamente di utilizzarla e valorizzarla per il lavoro giornalistico o altro che può fare. Occorre aiutarla moralmente e materialmente», FIG/PCI, 1974/276/111, Pajetta to Salemi, 18 November 1974.
- 78 «noi siamo molto preoccupati della tua salute e della tua sistemazione. Ricordati che non è «rivoluzionario» trascurare la propria salute e tu sei un nostro quadro prezioso», FIG/PCI, 1974/276/111, Pajetta to Pirisi, 7 January 1974.
- 79 FIG/PCI, 1974/276/111, Salemi to Pajetta, letter un-dated.
- 80 «i giudizi che tu dai sono sostanzialmente giusti ed essa profonde buona volontà ed onestà a piene mani in una serie di cose piccole e grandi di carattere pratico, ma le mancano esperienza, che in un ambiente come questo dovrebbe chiamarsi piuttosto astuzia o malizia, e forza di carattere che in fondo significa capacità di essere convincente», FIG/PCI, 1975/334/144, Salemi to Pajetta, 21 February 1975. See also Salemi's more damning assessment of Pirisi in a letter of 1974, where he maintained that «Pierina, poverina, ha tanta volontà ma anche moltissimi limiti, di personalità, di comunicabilità, di iniziativa, di memoria, di organizzazione, di ordine, e bisognerebbe dire anche di presentazione e di qualche cos'altro. Alterna lunghi momenti di scoramento a brevi momenti di entusiasmo disorganizzato e disorganizzante. Il tutto frammisto a periodi di poca salute», FIG/PCI, 1974/276/111, Salemi to Pajetta, 17 June 1974.
- 81 «la mia continuata permanenza nell'organizzazione serve soltanto a logorarmi fisicamente e psichicamente e a farmi trascurare i miei studi. Serve tutt'al più a far sopravvivere la FILEF, ma non la FILEF come un'organizzazione politica, bensì la FILEF come un'accozzaglia di individui che si scannano l'uno con l'altro», FIG/PCI, 1975/334/144, Pirisi to Pajetta and Salemi, 6 September 1975. See also: NAA, Series A6122, control symbol 2672, item barcode 30485694, FILEF vol. 2, confidential report, 134, date censored.
- 82 NAA, Series A2559, control symbol 1970/51/2142-2144, barcode 5337728, Pirisi Pietrina (sic), born 13 August 1950.
- 83 NAA, Series A6119, control symbol 4640, barcode 30030851, Lavezzari Carmela, vol. 1, ASIO report no. 3606/73, dated 26 June 1973.
- 84 NAA, Series A6119, control symbol 3820, barcode 7949852, Pajetta, Giuliano (sic), Vol. 1, ASIO Regional Director, Sydney, to Headquarters, 16 January 1974.
- 85 Ibid., ASIO report no. 2558/73, dated 3 May 1973.
- 86 Ibid., ASIO report no. 3040/73, dated 31 May 1973.
- 87 Ibid., ASIO report no. 4465/73, dated 20 June 1973.
- 88 «non bisogna dimenticare che noi ci rivolgiamo agli italiani, naturalizzati o no, ma che hanno una mentalità specifica, bisogni e rivendicazioni particolari, non uguali agli altri lavoratori australiani o di altre emigrazioni. Per questo e anche per altri motivi non possiamo e non dobbiamo identificare l'attività della sezione del PCI con quella del CPA», FIG/PCI, 1973/234/14, Pajetta to PCI Branch Sydney, 18 June 1973.
- 89 «le relazioni con Joe e amici [...] non è una questione semplice e non si risolve in un giorno – importante è che non vi sia una imposizione di altra linea o di altre misure organizzative [...] Vedrete voi, con calma, se è meglio che [Pirisi] si disimpegni dalla sua posizione ufficiale con la ditta di Joe», FIG/PCI, 1974/276/111, Pajetta to Salemi, 5 December 1974. Edoardo Burani's account is that «per quanto riguarda l'impiego di Pierina al CPA, non ha mai subito alcuna pressione nè da Pajetta nè da Salemi per

- lasciarlo, ma si è dimessa spontaneamente perchè non le risultava che la direzione del CPA avesse ben chiaro il suo ruolo, mentre riteneva di poter fare qualcosa di più concreto lavorando nella comunità italiana», Burani, Edoardo and Pirisi, Pierina, email to author, 18 July 2014.
- <sup>90</sup> «noi abbiamo una linea di lavoro «italiano». È questo lo scopo dell'esistenza di organizzazioni del PCI anche in Australia [...] È possibile che dei membri del CPA, di origine o nazionalità italiana, non siano interessati o non siano d'accordo con questo tipo di lavoro. Noi non ce ne scandalizziamo, lavorino come credono opportuno nelle loro organizzazioni del CPA ma non ci possono imporre in nome proprio o di un altro partito di cambiare la nostra linea generale di lavoro nell'emigrazione», FIG/PCI, 1974/276/111, Pajetta to Pirisi, 4 December 1974.
- <sup>91</sup> NAA, Series A6119, control symbol 3820, barcode 7949852, Pajetta, Guiliano (sic), Vol. 1, ASIO report dated 9 April 1973.
- <sup>92</sup> Ibid., ASIO report dated 17 April 1973.
- <sup>93</sup> «il compagno Palazzolo di Sydney ha intenzione di aprire una sezione della FILEF qua a Sydney [...] a parere della maggior parte dei membri del Comitato a questo momento non potremmo assumerci l'incarico, o meglio, non abbiamo la possibilità di occuparcene in modo responsabile», FIG/PCI 1973/234/14, Pirisi to PCI Rome, 20 June 1973.
- <sup>94</sup> «non siamo disposti a seguirlo su una strada pericolosa [...] iniziative tipo FILEF devono essere coordinate con voi [...] questo è un tipo di attività che non può essere "lanciata" da qualcuno conosciuto come comunista, ma da un gruppo comprendente anche gente non nostra», FIG/PCI, 1973/234/14, Pajetta to PCI Branch Sydney, 18 June 1973.
- <sup>95</sup> NAA, Series A6122, control symbol 2671, item barcode 13031175, FILEF Vol. 1, 43, confidential report, 23 July 1973.
- <sup>96</sup> NAA, Series A6119, control symbol 3820, barcode 7949852, Pajetta, Guiliano (sic), Vol. 1, ASIO report dated 29 November 1973.
- <sup>97</sup> NAA, Series A6122, control symbol 2671, item barcode 13031175, FILEF Vol. 1, 67, confidential report, 19 December 1973.
- <sup>98</sup> FIG/PCI, 1973/234/13, Pajetta to Colli, 27 September 1973.
- <sup>99</sup> FIG/PCI, 1974/275/110, Pajetta to PCI Secretariat, 9 September 1974. Also: FIG/PCI, 1974/276/111, Pajetta to Pirisi, 7 January and 4 December 1974; *ibid.*, Salemi to Pajetta, letter un-dated; Bruno Di Biase, interview with author, 24 January 2014.
- <sup>100</sup> NAA, Series A6119, control symbol 3820, barcode 7949852, Pajetta, Guiliano (sic), Vol. 1, ASIO report no. 5320/73, dated 29 November 1973.
- <sup>101</sup> FIG/PCI, 1974/275/110, Pajetta to PCI Secretariat, 9 September 1974.
- <sup>102</sup> NAA, Series A6980, control symbol S203645, barcode 6936595, Salemi Ignazio – Part 4, ASIO, Summary of Information, Mr Ignazio Salemi, un-dated.
- <sup>103</sup> NAA, Series A6980, control symbol S203645, barcode 6936595, Salemi Ignazio – Part 4, ASIO, Memorandum, History of principal events, un-dated.
- <sup>104</sup> NAA, Series A6122, control symbol 2672, item barcode 30485694, FILEF vol. 2, 208, 209 – cablegram, 13 April 1976.
- <sup>105</sup> NAA, Series A6980, control symbol S203609, barcode 6946508, Salemi Ignazio – Part 2, Canali to Bott, 16 August 1976.
- <sup>106</sup> FIG/PCI, 1977/448/205, Pajetta to PCI Secretariat, 31 October 1977.

- <sup>107</sup> NAA, Series A6980, control symbol S203645, barcode 6936595, Salemi Ignazio – Part 4, ASIO, Summary of Information, Mr Ignazio Salemi, un-dated.
- <sup>108</sup> NAA, Series A6980, control symbol S203609, barcode 6946508, Salemi Ignazio – Part 2, ASIO, Memorandum, un-dated.
- <sup>109</sup> *Ibid.*, Sgrò to McKellar, 15 July 1976.
- <sup>110</sup> NAA, Series A6122, control symbol 2671, item barcode 13031175, FILEF Vol. 1, 203–confidential report, date censored.
- <sup>111</sup> NAA, Series A6122, control symbol 2672, item barcode 30485694, FILEF vol. 2, 139 –, ASIO’s Liaison Officer, Rome, note to Ambassador, 6 January 1976.
- <sup>112</sup> NAA, Series M4174, Control symbol 73, item barcode 31110403, Documents concerning FILEF.
- <sup>113</sup> NAA, Series A6122, control symbol 2672, item barcode 30485694, FILEF vol. 2, 130 –, confidential report, date censored.
- <sup>114</sup> LLFC, box 1, file 1, Di Biase to FILEF Adelaide, 23 May 1985.
- <sup>115</sup> LLFC, box 1, file 1, FILEF Sydney memorandum, September 1984. See also: FIG/PCI, 1974/262/14, Salemi, Relazione sulla permanenza in Australia, September 1974.
- <sup>116</sup> LLFC, box 1, file 1, Bianco, Adelaide, to Editorial Offices in Melbourne, Sydney and Perth, 12 July 1996.
- <sup>117</sup> LLFC, box 1, file 1, Pettini, circular letter, 7 February 1986.
- <sup>118</sup> LLFC, box 1, file 1, Panucci to members, 10 March 1988.
- <sup>119</sup> LLFC, box 1, file 1, Panucci to FILEF Adelaide, 13 September 1985.
- <sup>120</sup> LLFC, box 1, file 1, Zaccari to Cammareri, 4 June 1990.
- <sup>121</sup> «ci sembra che manchi quel contatto con i lavoratori, il linguaggio semplice, l’articolo più breve e l’intervento stesso di persone fuori della nostra organizzazione», LLFC, box 1, file 1, Enzo (Adelaide) to Pierina, 17 February 1984.
- <sup>122</sup> «ci si rimproverò, alla fine dell’anno scorso, di non aver presentato delle proposte nuove rispetto agli eventuali contenuti e forme del NP mensile [...] Nel corso dell’anno non ci sono pervenute idee o contributi particolari nè dalle altre sedi e nè dalla FILEF centrale-Roma», *Ibid.*
- <sup>123</sup> Loh, Morag, With Courage in their Cases, filef Publications, Melbourne 1980, p. 1.

## Sommario

Dalla fine degli anni sessanta gli emigrati italiani in Australia di prima e seconda generazione erano all'incirca 400.000, rappresentando il gruppo più numeroso proveniente da un paese non anglofono. La presenza di un'ampia comunità italiana suscitò l'interesse del Partito Comunista Italiano (PCI) così come quello dell'Australian Communist Party (CPA) e dell'Australian Security Intelligence Organisation (ASIO). Il PCI, in linea con la sua politica internazionale di creare cellule e organizzazioni del Partito, ambiva a mobilitare gli italiani per estendere la sua influenza e potere, ottenendo i loro voti e difendendo i loro diritti. Il CPA, afflitto da screzi e spaccature interne, guardò agli emigrati italiani come un possibile bacino di nuovi membri, in modo tale da aumentare il numero, ormai calante, degli associati. ASIO, nel pieno della Guerra Fredda, considerava la penetrazione comunista italiana e i legami con il CPA una minaccia alla sicurezza dell'Australia. Nel 1972-73 il PCI stabilì a Melbourne e a Sidney la Federazione Italiana dei Lavoratori Emigrati e Famiglie (FILEF) per poter continuare a estendere la sua influenza tra i migranti italiani, ottenendo così una relazione problematica con il CPA e la sorveglianza dei migranti italiani da parte dell'ASIO.

## Abstract

By the late 1960s Italian-born and second-generation migrants in Australia totalled approximately 400.000, representing the largest group coming from a non-English speaking country. Its size attracted the interest of the Italian Communist Party (PCI) as well as of the Australian Communist Party (CPA) and of the Australian Security Intelligence Organisation (ASIO). The PCI, in line with its world-wide policy of creating Party cells and front organisations, strove to mobilise Italians in order to extend its influence and power, attract their vote and defend their rights. The CPA, beset by internal rifts and schisms, looked at Italian migrants as a possible pool of new members, in order to stem its dwindling membership. ASIO, at the peak of the Cold War, considered Italian Communist penetration and liaison with the CPA to be a threat to the security of Australia. In 1972-73 the PCI established in Melbourne and Sydney the Federation of Italian Migrants and Families (FILEF) in order to pursue its influence among Italian migrants, resulting in a troubled relationship with the CPA and in grassroots surveillance of Italian migrants by ASIO.

### Résumé

À partir de la fin des années soixante, les émigrés italiens en Australie de première et deuxième génération étaient approximativement 400.000, et ils constituaient la collectivité d'origine non anglophone la plus nombreuse. La présence d'une vaste communauté italienne suscita l'intérêt du Parti Communiste Italien (PCI), ainsi que du Parti Communiste d'Australie (CPA) et de l'Australian Security Intelligence Organisation (ASIO). Le PCI, conforme à sa politique internationale visant à créer cellules et organisations du Parti à l'étranger, aspirait à la mobilisation de ces Italiens afin d'étendre son influence et son pouvoir, en obtenant leurs votes et en défendant leurs droits. Le CPA, frappé par les désaccords et les divisions internes, regardait aux émigrés italiens comme à un possible groupe de nouveaux membres, utile pour la résolution du problème de la diminution des adhésions. L'ASIO, en pleine Guerre froide, considérait la pénétration communiste italienne et ses liens avec le CPA comme une menace pour la sécurité de l'Australie. En 1972-73, le PCI établit à Melbourne et à Sydney la Fédération italienne des travailleurs émigrés et des familles (FILEF) avec le but de continuer à élargir son influence parmi les migrants italiens, ce qui conduisit à des relations difficiles avec le CPA et à une surveillance des sujets italiens de la part de l'ASIO de plus en plus problématique.

### Extracto

Al final de los años 60's los inmigrantes italianos en Australia de primera y segunda generación eran aproximadamente 400,000 personas, representaban el grupo más numeroso de los inmigrantes provenientes de países no anglófonos. La presencia de una vasta comunidad italiana atrajo el interés del Partido Comunista Italiano (PCI), del Partido Comunista Australiano (CPA) y de la Australian Security Intelligence Organisation (ASIO). El PCI, de acuerdo con su política internacional de crear células y organizaciones del partido, trató de movilizar los inmigrantes italianos para ampliar su influencia y poder atraer sus votos y defender sus derechos. El CPA, afligido por algunas rupturas y divisiones internas, vió en los inmigrantes italianos una posible reserva de nuevos miembros, una manera concreta de contener el problema de la reducción del número de los inscritos al partido. La ASIO, en el apogeo de la Guerra Fría, consideraba la penetración comunista italiana y el enlace con el CPA como una amenaza a la seguridad en Australia. Entre los años 1972 y 1973 el PCI fundó en Melbourne y Sydney la Federación Italiana de los trabajadores inmigrantes y sus familias (FILEF) con el objetivo de ampliar su influencia sobre los inmigrantes italianos. Dicho hecho causó tanto una relación accidentada con el CPA como la vigilancia de los inmigrantes italianos por parte del ASIO.

## L'Emanuello e la missione protestante episcopale di Filadelfia (1882-1945)

*Stefano Villani*

*University of Maryland, College Park*

### **Protestantesimo e anima latina: Francesco Clemente Capozzi**

Nel 1918 il ministro episcopale Francis Clement Capozzi pubblicò a Filadelfia un volume intitolato *Protestantism and the Latin Soul*<sup>1</sup>; per spiegare le ragioni per cui il protestantesimo non aveva avuto successo tra gli italiani<sup>2</sup>. Capozzi sosteneva che la Riforma, nel XVI secolo, non fosse riuscita a conquistare gli animi dei popoli latini a causa della loro mentalità e delle loro tendenze etiche ed estetiche. Nella prima parte del libro, dopo aver ricostruito la tradizione anticurialista e antipapale italiana dell'Ottocento, Capozzi faceva una rapida rassegna del pensiero religioso italiano liberale degli ultimi decenni. Passava poi a delineare gli sviluppi del movimento modernista, con cui simpatizzava apertamente. Questa rassegna aveva lo scopo di mostrare come negli ultimi decenni la consapevolezza della corruzione dottrinale e morale della Chiesa papale non fosse mai stata così diffusa tra gli italiani ma come, nonostante questo, il protestantesimo non avesse fatto considerevoli progressi tra di loro. Per spiegare questo paradosso Capozzi si avventurava in un'analisi psicologica. A suo parere l'anima italiana, per come era stata forgiata dalla natura e dalla storia, era caratterizzata da un sentimentalismo femminile che faceva degli italiani persone impulsive e inaffidabili, che amavano la pompa e la magnificenza, indifferenti in materia di religione e deboli moralmente. Il protestantesimo, di contro, era l'espressione religiosa della razza tedesca, razionale e riflessiva e, per questo, non poteva adattarsi alla mentalità latina<sup>3</sup>.

Francesco Clemente Capozzi, nonostante il nome inglese che appariva sul frontespizio del volume, era nato in Puglia e si era trasferito in America nel 1910,

all'età di venticinque anni, come frate agostiniano. A Filadelfia aveva lasciato la Chiesa cattolica, nel giugno 1914, ed era diventato ministro della Chiesa episcopale nel gennaio dell'anno successivo. In un resoconto autobiografico scritto intorno al 1950 Capozzi affermava di aver simpatizzato sin dagli anni universitari con i modernisti ma che fu solo l'incontro con la Chiesa episcopale a Filadelfia che lo aveva spinto a lasciare l'abito e la Chiesa di Roma. È possibile che a questa decisione l'avesse portato anche l'amore di una donna, dato che appena tre mesi dopo l'ammissione al ministero episcopale Capozzi si sposò con un'americana, con cui ebbe cinque figli. Dopo aver trascorso un anno come curato di una parrocchia di Hermon, in Illinois, Capozzi fu per trentacinque anni rettore della parrocchia di St. Mary, a Wind Gap, in Pennsylvania, finché andò in pensione nel 1951<sup>4</sup>.

Il percorso spirituale di Capozzi non era in contrasto con la sua idea dell'inconciliabilità dell'anima latina con il protestantesimo. Nella seconda parte del suo libro infatti presentava come alternativa alla corruzione teologica della Chiesa di Roma non il protestantesimo, ma l'anglicanesimo, visto come un'incarnazione del cristianesimo apostolico anteriore alle deformazioni papali operate nel medioevo: «Anglicanism embodies a purer, a simpler, and more apostolic Catholicism, the Catholicism as it was before the medieval papal deformation»<sup>5</sup>. L'Anglicanesimo, esaltando la Bibbia come suprema autorità in materia di fede, ma sostenendo la Tradizione, incarnata dall'autorità dei concili, dei credi e dalla patristica, nella sua visione, era dunque il sistema religioso più inclusivo. La capacità di combinare tradizione e libertà intellettuale, a suo parere, aveva permesso all'anglicanesimo di assimilare nuove idee senza però rompere con il passato. Il sistema episcopale si collocava dunque in posizione mediana tra l'autocrazia papale e l'anarchia protestante, e la sua sobria teologia evitava sia l'immobilismo delle chiese ortodosse che le esagerazioni del Cattolicesimo romano<sup>6</sup>.

Le riflessioni di Capozzi si inserivano nelle discussioni tra le chiese protestanti statunitensi su quale fosse il modo migliore per «cristianizzare» gli immigrati italiani, che spesso lasciando il loro paese abbandonavano anche ogni pratica religiosa oppure ricreavano una religiosità popolare che, agli occhi dei protestanti americani (e spesso anche della gerarchia cattolica americana di origine irlandese), appariva arcaica e superstiziosa. La Chiesa episcopale americana, incarnando una sorta di via media tra cattolicesimo e protestantesimo, per le ragioni espresse da Capozzi, sembrava rappresentare una concreta alternativa sia al mantenimento delle tradizioni cattoliche di provenienza che al proselitismo delle altre confessioni protestanti.

La storia dell'impegno missionario della Chiesa episcopale nei confronti degli italiani rappresenta dunque un capitolo distinto e autonomo rispetto a quello delle altre Chiese protestanti americane proprio perché si trattava di

una Chiesa che, per struttura ecclesiale e liturgia, si presentava come simile a quella cattolica. Contrariamente a quanto però ci si sarebbe potuto aspettare si trattò di un'azione marginale, molto minore a quella, pur limitata, delle altre confessioni protestanti. Presbiteriani, Metodisti, Battisti e Pentecostali ebbero un ruolo assai più preminente degli Episcopali nell'azione missionaria verso gli immigrati italiani<sup>7</sup>. Questa tiepidezza è in larga parte dovuto alle divisioni che attraversavano quella Chiesa proprio sulla questione dei rapporti con il Cattolicesimo romano. La Chiesa episcopale, come la Chiesa madre d'Inghilterra, vedeva infatti coesistere al suo interno un'ala evangelica e un'ala ritualista. I primi enfatizzavano la tradizione «protestante» della loro Chiesa e, per questo, non appoggiavano in alcun modo un'opera di evangelizzazione che ne evidenziasse la posizione mediana tra Riforma e Cattolicesimo romano, nel senso messo in luce da Capozzi. I secondi, al contrario, proprio perché ritenevano la Chiesa di Roma e quelle della Comunione anglicana articolazioni della stessa Chiesa cristiana, non appoggiavano con favore un'azione di proselitismo nei confronti dei cattolici romani. Ritenevano infatti che il loro dovere fosse quello di favorire una riforma interna della Chiesa di Roma e pertanto temevano che una politica conversionista potesse ostacolare questo processo<sup>8</sup>. Per questo motivo, quindi, i preti episcopali che ritenevano necessaria un'azione mirata nei confronti degli italiani immigrati in America si trovarono a fronteggiare un sostanziale disinteresse, se non ostilità, dei vertici della Chiesa episcopale, sia nella parte che potremmo definire «filo-protestante», che non voleva far alcuna concessione alle tradizioni religiose degli immigrati italiani, sia in quella «ritualista» che non voleva fare azioni che potessero minare il percorso di autoriforma della Chiesa di Roma.

Non è dunque un caso che i preti episcopali che spingevano in quella direzione fossero quasi sempre italiani e che spesso, come Capozzi, provenissero dal clero cattolico<sup>9</sup>. Per loro il passaggio alla Chiesa episcopale era non un ripudio, ma una sorta di evoluzione della vita precedente<sup>10</sup>. Come nel caso di Capozzi è legittimo pensare che il punto di rottura fosse spesso determinato dalla volontà di farsi una famiglia. L'adesione alla Chiesa episcopale permetteva loro di continuare a essere preti «cattolici», ma di sposare la donna di cui si erano innamorati. Talvolta ai ministri episcopali di origine italiana venne affidata, come nel caso di Capozzi, una parrocchia di lingua inglese e la loro azione nei confronti degli immigrati italiani si affiancava alla cura d'anime della congregazione nel suo complesso. Altre volte si dette vita a cappelle o chiese di lingua italiana. La prima di queste congregazioni italiane della Chiesa episcopale venne costruita a New York nel 1873, ovvero già prima della grande ondata migratoria che portò negli Stati Uniti circa due milioni di italiani. La nascita di questa chiesa, che prese il nome italiano di San Salvatore, fu l'iniziativa dell'eccentrico aretino Costantino Stauder, un ex francescano italiano<sup>11</sup>.

Una seconda congregazione di lingua italiana venne costruita a Filadelfia una decina di anni dopo quella di New York.

Non è un caso che siano state proprio queste due città sulla costa orientale degli Stati Uniti a vedere questo esperimento di organizzazione confessionale dell'immigrazione italiana, trattandosi delle due più grandi *Little Italies* statunitensi del tempo<sup>12</sup>. Come nel caso di San Salvatore, l'origine della congregazione italiana di Filadelfia è legata più che a un progetto strategico dei vertici della Chiesa episcopale all'impegno contingente di un ex sacerdote cattolico passato a quella confessione. La scelta di dar vita a una chiesa italiana, proprio come nel caso di New York, fu anche un modo per questo sacerdote, di re-inventare la propria vita dopo aver deciso di lasciare l'abito.

### **Michele Zara e la fondazione dell'Emanuello a Filadelfia**

L'ex sacerdote cattolico che dette vita alla congregazione episcopale italiana di Filadelfia si chiamava Michele Zara. Era nato a Maglie, a pochi chilometri da Lecce, il 13 maggio 1844 da Vincenzo Zara e Caterina Lolli, ed era stato ordinato prete il 7 aprile 1867. Proveniva da una famiglia benestante, apparentemente di piccoli proprietari e il padre era titolare del Lotto di Maglie. Nell'autunno del 1869 Michele venne accusato del furto di un'ingente somma di denaro ai danni di un ricco possidente di Maglie, un suo amico con cui giocava a carte «tutte le sere». Il furto era avvenuto nella notte tra il 12 e il 13 novembre 1869 e poiché gravi indizi conducevano a lui, Zara era fuggito a Roma. Dagli atti dell'inchiesta veniamo a sapere che la pubblica opinione aveva una pessima opinione di Zara e che la «sua vita era sregolata, dissipata e consumata tra l'ozio», le donne, «ed il gioco», che lo aveva portato in miseria non avendo «che le risorse che può offrire l'altare»<sup>13</sup>. Ormai latitante vennero spiccati contro di lui due mandati di cattura il 10 luglio 1870 e l'11 febbraio 1871 senza alcun seguito. Zara venne per ciò condannato in contumacia a quindici anni di lavori forzati con sentenza del 10 agosto 1871<sup>14</sup>. Per sfuggire alla cattura Zara riparò negli Stati Uniti, dove giunse nel febbraio 1872<sup>15</sup>.

La sua fuga dall'Italia era probabilmente avvenuta con la connivenza delle gerarchie cattoliche dato che, come prete cattolico, ebbe numerosi incarichi pastorali a Detroit e in varie parrocchie della diocesi di Chicago almeno a partire dal 1874 e sino al 1882<sup>16</sup>.

In quell'anno Zara decise di lasciare la Chiesa cattolica e di aderire a quella episcopale. Non sappiamo quale sia stata la ragione che lo indusse a questo passo. Quel che sappiamo è che trasferitosi a Filadelfia aderì alla congregazione di lingua francese della Chiesa episcopale (l'*Église Episcopale Française du Saint Sauveur*) e che venne canonicamente ricevuto come ministro episcopale dal vescovo della Pennsylvania William B. Stevens il 27 novembre 1882<sup>17</sup>. Già

la settimana prima, il 19 novembre, Zara aveva dato avvio all'attività missionaria nei confronti degli italiani presso Dupont's Hall, su Christian Street, a est della Undicesima Strada<sup>18</sup>.

A Filadelfia era da tempo presente una grande comunità italiana, nella parte sud della città, e fin da subito la missione avviò un'azione di sostegno materiale agli immigrati italiani, nel quadro di una strategia che probabilmente pensava di vincere la loro diffidenza presentando questa congregazione come una struttura su cui contare in caso di bisogno. Quando nel maggio del 1883 due o trecento operai italiani delle ferrovie, che non avevano ricevuto lo stipendio per circa due mesi, avviarono uno sciopero di protesta in difesa dei loro diritti si rivolsero per un aiuto economico alla Chiesa episcopale della città. Samuel Durborow soprintendente della *Protestant Episcopal City Mission*, un'organizzazione nata nel 1870 su impulso del vescovo Stevens proprio per offrire aiuto materiale e spirituale alla popolazione più povera di Filadelfia, per il tramite di Zara riuscì a fornire almeno un pasto caldo e un po' di denaro alle famiglie degli scioperanti il secondo giorno della protesta. Zara tentò anche, con poco successo, di sollecitare una colletta in loro favore, con l'idea di organizzare una cena a Dupont's Hall, che però, non fu poi possibile fare. Ottenuta una qualche soddisfazione alle proteste degli operai italiani, lo sciopero rientrò. Quel che è significativo è che Zara, che solo da pochi mesi aveva dato avvio alla missione, in queste vicende appare come un riconosciuto punto di riferimento della comunità italiana, come è testimoniato anche dalla sua presenza sui giornali della città, a dimostrazione sia delle sue doti organizzative che di una buona capacità di auto-promozione<sup>19</sup>.

Durante l'annuale Convenzione della Chiesa episcopale della diocesi di Pennsylvania, nel maggio 1883 John P. Rhoads – uno dei *trustees* della missione e dirigente della *Pennsylvania Bible Society* – lesse il rapporto di un comitato istituito per organizzare a Filadelfia le missioni italiana e spagnola (*Committee on Italian and Spanish Missions*). Significativamente Rhoads iniziava mettendo in luce come l'ondata di immigrazione portava costantemente in America moltitudini di persone cresciute nella «superstizione e nell'idolatria» («multitudes from lands of superstition and idolatry»). Si poneva dunque il problema di promuovere una specifica azione di evangelizzazione nei loro confronti. Rhoads osservava come a Filadelfia vivessero dai cinquemila ai diecimila italiani e che, se il flusso si fosse mantenuto stabile, sarebbero presto saliti a dieci-quindicimila. Nessuna delle normali istituzioni religiose statunitensi poteva raggiungerli, avendo costruito una colonia in cui preservavano i loro costumi e il loro linguaggio. Per questo era difficile non solo dare loro assistenza spirituale, ma anche fornire loro gli aiuti materiali di cui molti avevano reale bisogno. Rhoads metteva in evidenza come un'azione specifica nei confronti degli immigrati italiani da parte della Chiesa episcopale fosse stata sino a quel momento rimandata non

avendo trovato alcuna persona adeguata, ma che la situazione era cambiata grazie alla presenza di Zara, un «uomo energico e onesto» («an energetic and earnest man»). Dando conto di quello che nei pochi mesi dalla fondazione della missione italiana era stato fatto, Rhoads metteva in evidenza come al servizio domenicale in lingua italiana partecipassero dalle settanta alle cento persone e come la scuola serale a cui era stato dato vita fosse frequentata da un centinaio di persone. Ribadiva però che molto rimaneva ancora da fare. In primo luogo sarebbe stato infatti necessario acquistare una cappella anche per dare il senso a chi si fosse avvicinato alla missione di un interesse permanente della Chiesa episcopale nei confronti della comunità italiana (la Dupont's Hall dove aveva sede la congregazione era in affitto). Si manifestavano inoltre la necessità di aule scolastiche dove potesse anche essere insegnato anche l'inglese e di una organizzazione di assistenza materiale («a Dispensary and Dorcas»). Infine sarebbe stato necessario impiegare una donna che andasse a leggere la Bibbia in italiano nelle loro case («a Woman Bible Reader»)²⁰.

La Chiesa episcopale si mosse sulle linee proposte da Rhoads e, come primo segno di un reale interesse verso l'attività della missione italiana, venne acquistata la Dupont's Hall che, dopo alcuni lavori di ristrutturazione, il 20 dicembre 1883, venne dedicata come Cappella Italiana Episcopale dell'Emmanuello. Di lì a poco venne acquistato un organo²¹. Zara avviò i servizi religiosi in inglese e italiano, organizzò una scuola di inglese per adulti e bambini e un comitato femminile (*Ladies Committee*) di assistenza a queste attività, dette vita a un giornale, intitolato *L'Emmanuello Periodico mensile della chiesa in Filadelfia*, che uscì per almeno due anni²². Nel settembre 1885 vennero istituite delle scuole serali dove insegnavano lo stesso Zara e due suoi collaboratori e in quello stesso anno venne pubblicato un volume di *Salmi e cantici con musica per uso speciale della Capella Episcopale Italiana*²³. L'anno successivo venne aperta una scuola di mattina per le bambine e i bambini, che venivano levati così dalla strada e, quando necessario, nutriti e sfamati²⁴. La chiesa non riceveva alcun sostegno finanziario dalle organizzazioni missionarie episcopali della città, ma riceveva denaro dalle altre parrocchie che organizzavano collette mirate. Nel 1890 venne acquistato un pezzo di terra accanto alla Dupont's Hall, dove venne costruito un edificio per la parrocchia. L'anno successivo la vecchia Dupont's Hall venne abbattuta e al suo posto venne costruita una nuova chiesa²⁵. Questo avveniva in un clima ferocemente anti-italiano, che identificava gli immigrati da questo paese con la criminalità. Non è dunque casuale che il vescovo della Pennsylvania Ozi W. Whitaker, nel porre la prima pietra, enfatizzasse che l'istituzione di questa missione avesse come fine precipuo quello di integrare gli immigrati italiani, in modo che potessero godere di opportunità eguali a chi era nato negli Stati Uniti: «The Church and school stand as a witness that we welcome them as brothers, and offer them equal opportunities that we enjoy»²⁶.

Nel 1884 il vescovo consacrò trentacinque persone<sup>27</sup>. Il successo della missione italiana, impensieri la chiesa cattolica, come mostrano gli attacchi che a essa riservò Antonio Isoleri rettore della parrocchia italiana cattolica di St. Mary Magdalen de Pazzi<sup>28</sup>.

Nel 1893 l'Emmanuelo compì il suo undicesimo anniversario di vita che venne festeggiato con una speciale cerimonia nella chiesa di St. Stephen, sulla decima strada. In quell'occasione, il rettore di quella parrocchia, S. D. McConnell, mise in evidenza che dei trentacinque-quarantamila italiani residenti in città solo un migliaio frequentava la chiesa cattolica, mentre gli altri si accostavano ai sacramenti solo per tradizione e in maniera formale. Sosteneva dunque che l'Emmanuelo fosse l'unica struttura che si proponeva di dare a questa umanità derelitta un'educazione cristiana, senza per questo voler fare del proselitismo: «The work of the Protestant Episcopal Church does not include proselytizing, but simply aims to bring Christ to a large and thrifty section of our population»<sup>29</sup>.

Nel 1903 la *Bishop White Prayer Book Society* – un'organizzazione episcopale che aveva come scopo la pubblicazione e la diffusione della liturgia anglicana come strumento di educazione religiosa – affidò a Zara l'incarico di fare una nuova traduzione del *Prayer Book*<sup>30</sup>. L'edizione integrale in lingua italiana del libro delle preghiere della Chiesa episcopale venne completata dopo un anno e mezzo di lavoro e uscì a stampa con la formale autorizzazione del vescovo O. W. Whitaker per il suo utilizzo nella diocesi di Pennsylvania datata 6 novembre 1904<sup>31</sup>. La pubblicazione dell'edizione italiana del *Book of Common Prayer* segna in una qualche misura il culmine dell'attività pastorale di Zara che, quattro anni dopo, a sessantaquattro anni, decise di andare in pensione. Nel 1886 si era sposato con una certa Mary Cameron Adams<sup>32</sup>.

La sua situazione giudiziaria in Italia si era in qualche modo risolta negli anni precedenti. Nel 1889 Zara aveva chiesto la prescrizione per il reato commesso più di venti anni prima<sup>33</sup>. Grazie alla prescrizione, concessagli nel 1893<sup>34</sup>, poté tornare in Italia nel 1894<sup>35</sup>. Presumibilmente era la prima volta che vi si recava dal quando nel 1872 si era trasferito in America. Sappiamo che vi si recò nuovamente nel 1906<sup>36</sup>. La mattina del 28 giugno 1908 Zara pronunciò il suo ultimo sermone all'Emmanuelo e nel luglio lasciò gli Stati Uniti per trasferirsi a Napoli dove dette una mano al Rettore della Chiesa Inglese per la Scuola Domenicale<sup>37</sup>. Dopo qualche tempo fece però ritorno negli Usa. Morì a Filadelfia il 5 settembre 1925<sup>38</sup>. Lasciava, oltre alla moglie, quattro figli: Caterina C. nata nel 1887<sup>39</sup>, Francesco A. nato nel 1889<sup>40</sup>, Louis nato nel 1892<sup>41</sup>, e Marie C. nata nel 1897<sup>42</sup>.

### Tommaso Edmondo della Cioppa e l'ultima fase della vita dell'Emanuello

Successore di Zara fu Tommaso Edmondo della Cioppa. Anche lui era un ex prete cattolico. Nato l'8 agosto 1876 da Gaetano Cioppa e Carmela Natale a Vitulazio, non lontano da Capua, era stato per sei anni il parroco di Falchi di Camigliano, nella diocesi di Caserta (dal 1901 al 1907)<sup>43</sup>. Aveva delle velleità letterarie e scrisse a puntate su una rivista letteraria un romanzo sulla vita di Ponzio Pilato – *Nequam* – sotto lo pseudonimo di O. Leovitsch, che poi pubblicò come volumetto autonomo nel dicembre del 1905. Il casertano Federigo Verdinois, scrittore e giornalista di una qualche fama in quegli anni (e traduttore in italiano del *Quo Vadis?*), ebbe parole di apprezzamento per questo romanzo che vennero pubblicate nella prefazione del volume. Sulla controcopertina di *Nequam*, venivano indicati come di prossima pubblicazione altri tre scritti della Cioppa che però, apparentemente, non uscirono mai a stampa: *Elevazioni di Solitudine*, *Triumviratii* e *Pro Aris et Focis*<sup>44</sup>.

Il 1° novembre 1907 della Cioppa chiese all'arcivescovo di Capua il permesso di lasciare la parrocchia per due mesi per poter andare negli Stati Uniti d'America, affermando che passato quel tempo o sarebbe tornato a fare il parroco di Falchi di Camigliano o, col consenso delle autorità ecclesiastiche, avrebbe selezionato una diocesi statunitense dove risiedere<sup>45</sup>. Ricevuto il permesso, della Cioppa il 12 novembre si imbarcò a Napoli su una nave che giunse a New York dopo dodici giorni<sup>46</sup>. Portava con sé una lettera di raccomandazione del sindaco di Camigliano, che ne lodava il carattere e gli preconizzava un futuro di successo, e un documento che attestava gli studi condotti presso il seminario campano di Capua<sup>47</sup>. All'immigrazione dette come suo referente in America «Monsignor Bishop, New York». Nel modulo che gli era stato richiesto di compilare un funzionario aggiunse come indirizzo «91 Pine Street, Brooklyn» (forse un ostello)<sup>48</sup>. Trattandosi di un prete cattolico che giungeva negli Stati Uniti è presumibile che con quella vaga indicazione a «Monsignor Bishop» della Cioppa si riferisse al vescovo cattolico di New York. Immediatamente arrivato a New York della Cioppa però, invece di recarsi presso un'istituzione cattolica si indirizzò al *Bible Teachers Training School*, una scuola biblica interdenominazionale fondata dal presbiteriano Wilbert W. White<sup>49</sup>. Già tre giorni dopo il suo arrivo a New York era studente di questo seminario protestante e si guadagnava da vivere insegnando latino<sup>50</sup>. Molti anni dopo, nel 1940, in un articolo di un giornale di Filadelfia che parlava della sua vita (e sicuramente scritto utilizzando informazioni fornite direttamente da lui) si affermava che il suo romanzo *Nequam* avesse attirato l'attenzione del vescovo White che aveva iniziato a corrispondere con lui e che da questi rapporti fosse poi maturata la sua decisione di trasferirsi in America («attracted the attention of Bishop White of New York who began correspondence with Dr. della Cioppa which finally

resulted in his coming to this country»). È lecito dubitare di questa affermazione, non solo per la qualità del romanzo ma anche perché tra il 1905 e il 1907 non vi erano né nella gerarchia cattolica, né in quella episcopale vescovi con il cognome White. È possibile che «Bishop White» indichi erroneamente il fondatore della *Bible Teachers Training School*, Wilbert W. White oppure monsignor William J. White, di Brooklyn, figura di spicco del cattolicesimo newyorkese di quegli anni<sup>51</sup>. Anche se fosse vera questa seconda ipotesi è comunque assai probabile che, già prima di partire, della Cioppa avesse preso la decisione di lasciare la Chiesa cattolica. Rimane aperta la questione dei canali che permisero a un parroco di un piccolo paese del casertano di stabilire, prima della partenza dall'Italia, un contatto con un'organizzazione protestante newyorkese: si può forse ipotizzare un'affiliazione massonica, ma si tratta solo di una congettura non suffragata da evidenza documentaria. Non sappiamo poi cosa l'abbia indotto a questo passo. Quando sarà chiamato a motivare la sua decisione di aderire alla Chiesa episcopale della Cioppa scriverà di averlo fatto perché, sin dagli anni del seminario, aveva maturato dubbi sulla validità di molte delle dottrine romane, citando il dogma dell'infallibilità del vescovo di Roma, il culto dei santi e della Vergine, l'esistenza del purgatorio e la dottrina sacramentale<sup>52</sup>. Non abbiamo ragione di dubitare della sincerità di queste affermazioni anche se l'ambiguità che avvolge la sua partenza – con una lettera al vescovo cattolico della sua diocesi italiana in cui si presentava come un buon parroco e al contempo l'immediato arruolamento in un collegio protestante – lasci aperti molti margini di dubbio che possano aver giocato anche motivazioni private. È infatti assai probabile, come vedremo, che della Cioppa fosse stato costretto a lasciare la sua parrocchia per aver sedotto una ragazza di Vitulazio<sup>53</sup>.

Presso la *Bible Teachers Training School* della Cioppa fece amicizia con Agide Pirazzini, direttore del dipartimento di italiano di quell'istituzione, che dopo esser diventato valdese in Italia, trasferitosi negli Stati Uniti, aveva aderito alla chiesa presbiteriana<sup>54</sup>. Della Cioppa rimase per tutto un anno accademico presso la scuola preparatoria di studi biblici, ma già nel marzo del 1908 venne contattato dall'Emanuello di Filadelfia per sostituire Zara. Nel giugno di quello stesso anno lasciò dunque New York per Filadelfia, inizialmente come missionario e per un periodo di sei mesi<sup>55</sup>. Allo scadere dei sei mesi, della Cioppa però non venne nominato rettore. Gli venne tuttavia rinnovato l'incarico di missionario, presumibilmente per un altro semestre, a conclusione del quale, il 15 giugno 1909, della Cioppa scrisse al vescovo di Pennsylvania Ozi W. Whitaker una lettera in cui spiegava le ragioni che l'avevano indotto ad aderire alla Chiesa episcopale. Il 29 ottobre 1909 della Cioppa venne ammesso come ministro nella Chiesa episcopale<sup>56</sup>.

Nel 1909, l'anno successivo alle dimissioni di Zara, Alexander Mackey-Smith, vescovo coadiutore della diocesi di Pennsylvania, nel dare notizia

dell'avvicendamento tra Zara e della Cioppa alla guida dell'Emanuello fece un appello alle parrocchie di Filadelfia per raccogliere fondi che consentissero il mantenimento della missione italiana. Nel suo appello sosteneva che ogni mese c'era qualche prete cattolico che chiedeva di essere ammesso nella Chiesa episcopale ma che in genere tendevano a non incoraggiare questi passaggi sia perché non avevano soldi a sufficienza per mantenerli tutti sia perché la loro formazione li rendeva difficilmente utilizzabili per il lavoro tra i protestanti<sup>57</sup>. È possibile che, anche per della Cioppa, si temesse che la sua formazione di prete cattolico fosse un ostacolo al nuovo incarico a cui era destinato e che questa sia la ragione per cui ci volle così tanto tempo per sancire il suo passaggio come prete alla Chiesa episcopale. Non possiamo però escludere che vi fossero dubbi sulla sua statura morale, dato che in città, proprio in quel torno di tempo, erano iniziati a circolare pettegolezzi sul fatto che, quando era prete cattolico in Italia, avesse sedotto una giovane donna. È possibile che i primi sospetti sulla moralità di della Cioppa siano stati avanzati dallo stesso Zara che, come si ricorderà, era stato a Napoli e potrebbe aver raccolto qualche pettegolezzo sul suo successore. Come che sia, sappiamo che un certo Teodosio Pettinicchi di Filadelfia nel febbraio del 1910 chiese a un suo amico di raccogliere informazioni su della Cioppa. Quest'ultimo, rapidamente, individuò la donna, una certa Maria Angela di Vitulazio, che apparentemente era rimasta in rapporti epistolari col suo amante. Pettinicchi gli chiese di metterla direttamente in contatto con Zara a Filadelfia e di procurarsi una sua testimonianza giurata e un documento del sindaco che confermassero il misfatto di della Cioppa, offrendo persino a questo informatore, di nome Ciro, un biglietto di andata e ritorno da Napoli a Filadelfia<sup>58</sup>. Zara apparentemente premeva per un tardivo matrimonio riparatore. Per verificare la questione, o più probabilmente per mettere a tacere lo scandalo, nella primavera del 1910 uno dei *trustees* dell'Emanuello, il commerciante di marmo John E. Baird, probabilmente in Italia per la sua attività professionale, andò a Vitulazio per parlare sia con la donna che con l'informatore del Pettinicchi<sup>59</sup>. Della Cioppa, che apparentemente negò tutte le accuse, non aveva alcuna intenzione di sposare la donna con cui aveva avuto una relazione, anche perché nel settembre di quello stesso 1910 si era fidanzato con una giovane americana di nome Nellie Harper Gill, che insegnava nella scuola domenicale dell'Emanuello<sup>60</sup>. Fu così che, per sopire lo scandalo, decise di andare lui stesso in Italia presumibilmente per convincere la sua ex-amante a non denunciarlo pubblicamente e, forse, per comprare il silenzio di possibili testimoni. Recatosi a Vitulazio nell'autunno del 1910 si procurò inoltre degli attestati di buona condotta dal sindaco di Camigliano che portò in America<sup>61</sup>.

Questi documenti apparentemente convinsero il *board of trustees* della buona fede del reverendo della Cioppa che in una riunione del 2 febbraio 1911 lo assolse formalmente dalle accuse. Le notizie dell'indagine su di lui

erano però ormai di dominio pubblico tanto che, immediatamente prima della riunione del consiglio parrocchiale che discuteva del suo caso, il giornale italiano di Filadelfia, *Il Vesuvio*, il 21 gennaio 1911, pubblicò un articolo in cui si alludeva alla sua immoralità<sup>62</sup>. Della Cioppa replicò al giornale pubblicando sia la risoluzione del consiglio parrocchiale sia una lettera del 23 febbraio del rev. Alexander Mackay-Smith, da poco divenuto vescovo della diocesi, in cui questi ribadiva la stima nei suoi confronti<sup>63</sup>.

Risolto in maniera più o meno decorosa la vicenda, il 20 aprile 1911 della Cioppa sposò la sua fidanzata americana. John E. Baird fu suo testimone di nozze<sup>64</sup>.

Il numero dei comunicanti della congregazione episcopale italiana continuò a oscillare: nel 1907 erano duecentotrentaquattro, nel 1908 trecento, nel 1913 centodieci. Negli anni successivi si attestò sui duecento comunicanti<sup>65</sup>. Nonostante questi numeri che, se pure non altissimi, non erano certo disprezzabili, l'Emmanuello nel 1917 versava in difficili condizioni economiche. Se, fino ad allora, la cappella episcopale italiana di Filadelfia si era sostenuta autonomamente, per continuare a operare ebbe bisogno di un sostegno della diocesi che, a partire da quell'anno, iniziò a fornire dei finanziamenti mensili. Invano, negli anni del primo dopoguerra, della Cioppa propose di trasferire la chiesa più a sud, dove si era ormai spostata la maggior parte della popolazione italiana. Intorno al 1922, presumibilmente per far fronte alla difficoltà finanziarie, la cappella passò invece sotto la parrocchia di St. James, Rittenhouse Square (che peraltro in un primo momento non ne aveva voluto sapere)<sup>66</sup>.

Nonostante la sfavorevole congiuntura, negli anni seguenti la chiesa dimostrò una qualche vitalità continuando, ad esempio, a gestire una *Sunday School*. Anche l'attività editoriale testimonia l'attiva presenza pastorale di della Cioppa. Questi pubblicò nel 1922 un *Ristretto del Libro delle preghiere pubbliche della Chiesa episcopale* in edizione bilingue<sup>67</sup> e, nella primavera del 1928, un innario in italiano su musiche scelte da N. Herbert Caley, Charles Winfred Douglas, Edmund Goldsmith<sup>68</sup>. Probabilmente in questi anni, pubblicò anche due opuscoli in inglese – *Our Point of View as American-Italians* e *Return to the Faith of Your Forefather* – rivolti specificamente agli italo-americani (e significativamente pubblicati in inglese)<sup>69</sup>.

Nel 1928 la parrocchia di St. James ritirò il suo sostegno alla cappella italiana. La diocesi decise dunque di chiuderla entro quell'anno. Il 4 dicembre a nome dell'interdenominazionale *Italian Ministerial Association of Philadelphia and Vicinity* di cui era presidente lo stesso della Cioppa, il luterano Michele Renzetti, il presbiteriano Joseph Panett e il battista Angelo Di Domenica scrissero al vescovo di Filadelfia una lettera in cui si chiedeva di mantenere comunque l'incarico di missionario per della Cioppa, attestando la stima generale nei suoi confronti<sup>70</sup>. Il 14 dicembre un'altra lettera in suo favore venne stilata da quasi

tutti i ministri episcopali di lingua italiana degli Stati Uniti: Nicola Accomando, Joseph Anastasi, Silvio Biagini, John Castelli, Giuseppe Chiera, Lorenzo Di Sano, Sisto Noce, Joseph Racioppi, Oreste Salcini e Paolo Vasquez<sup>71</sup>.

Forse anche in virtù di questa mobilitazione, quando il 16 febbraio 1929 la chiesa in 1024 Christian Street venne chiusa, si mantenne però in vita la congregazione dell'Emanuello che venne trasferita nella chiesa di St. Elizabeth, su Mifflin Street, dove già dal 1918 lo stesso della Cioppa teneva con regolarità servizi religiosi in lingua italiana. Lì la missione rimase per più di dieci anni, quando nel febbraio 1940 si trasferì alla Pro-Cathedral di St. Mary (tra Broad e South street). Al momento di questo ulteriore trasferimento vi erano circa un centinaio di comunicanti e, di lì a poco, venne presa la decisione di condurre gran parte dei servizi religiosi in inglese, mantenendo l'italiano solo per la lettura del Vangelo e delle Epistole<sup>72</sup>. Nel novembre del 1945 della Cioppa andò in pensione e con la sua partenza la missione italiana di Filadelfia cessò di esistere<sup>73</sup>.

Della Cioppa, da bravo pensionato americano, si trasferì in Florida, dove tra il 1950 e il 1953 insegnò latino, italiano e storia al Florida Southern College di Lakeland e nel 1958-59, latino e greco. Morì il 4 luglio 1970 a Woodbury in New Jersey<sup>74</sup>. Lasciava oltre alla vedova sei figli<sup>75</sup>.

L'edificio dell'Emanuello in Christian Church venne acquistato nel 1968 dalla Rising Sun Baptist Church, una chiesa battista in prevalenza afro-americana<sup>76</sup>.

Oltre all'Emanuello nell'area di Filadelfia venne dato vita nel corso degli anni ad altre limitate iniziative episcopali nei confronti degli italiani. Nel 1914 il rettore della parrocchia di St. George a Richmond concesse a Silvio Biagini l'uso della chiesa per tenere servizi religiosi in italiano per gli immigranti che vivano nella zona. Intorno al 1921 Biagini decise di costituire una missione autonoma. Con l'appoggio della diocesi venne acquisto un edificio nel quartiere di Kensington che nel 1931 venne trasformato nella chiesa di St. Mary of the Annunciation di cui Biagini rimase in carica sino alla morte nel 1962<sup>77</sup>. Un'altra missione italiana operò negli anni Venti presso la Calvary Church di Germantown di cui Franklin S. Moore fu ministro tra il 1915 e il 1921<sup>78</sup>. Nel 1931 Giovanni Arturo Scarinci venne incaricato della missione italiana di St. Francis of Assisi, nella zona ovest di Filadelfia, ma si trattò di un esperimento effimero dato che durò probabilmente meno di tre anni<sup>79</sup>. Nessuna di queste missioni però ebbe il rilievo dell'Emanuello. Apparentemente al di fuori dell'area di Filadelfia, l'unica altra missione italiana di rilievo nella diocesi di Pennsylvania fu quella già ricordata di St. Mary a Wind Gap. Di essa venne incaricato nel 1911 l'ex-prete cattolico Domenico Antonio Rocca. Alla sua morte, nel 1916, come già sappiamo, gli subentrò il reverendo Capozzi che la resse sino al 1951<sup>80</sup>.

### **Le congregazioni nazionali come via all'americanizzazione**

Come abbiamo visto, la fondazione dell'Emanuello negli anni ottanta avvenne da una parte in virtù dell'incontro tra la volontà di alcuni episcopali americani di dare assistenza materiale e spirituale agli immigrati italiani che iniziavano a recarsi in numero consistente negli Stati Uniti e dall'altra dalla presenza di un prete italiano disposto a farsi carico di questo compito. La scelta, niente affatto scontata e sordamente osteggiata da una parte consistente dei vertici della Chiesa episcopale, di dar vita a una congregazione «nazionale» nasceva evidentemente dall'idea che questo fosse l'unico modo per raggiungere persone che non avevano prospettiva di imparare l'inglese in tempi brevi e che, nel loro enclave etnico, vivevano una condizione di separatezza rispetto al resto della società statunitense<sup>81</sup>. Val la pena mettere però in evidenza che sia quelli che sostenevano la necessità di autonome congregazioni di lingua italiana che quelli contrari erano comunque d'accordo sul fatto che l'obiettivo di un'azione mirata nei confronti degli italiani stabilitisi negli Stati Uniti fosse quello dell'assimilazione degli immigrati alla società americana.

Quando nel 1908 vi fu il passaggio di mano tra Zara e della Cioppa, nonostante che a Filadelfia ai nuovi immigrati che giungevano quotidianamente negli Usa dall'Italia si fosse aggiunta la prima generazione di italo-americani, la missione italiana non vide aumentare il numero dei fedeli. L'esiguità dei numeri rispetto alle energie spese e alle aspettative, probabilmente contribuì a rinfocolare le perplessità di quanti nella gerarchia episcopale non riteneva che la via dell'americanizzazione fosse quella di passare attraverso quella sorta di camera di compensazione rappresentata da una chiesa nazionale. Lo scoppio della prima guerra mondiale alimentò sicuramente le perplessità sull'utilità di mantenere specifiche chiese nazionali. È per questo che, già dalla fine degli anni dieci, di fronte alle difficoltà economiche dell'Emanuello, si propose di concludere questa esperienza. Solo in virtù delle resistenze di quanti negli anni precedenti erano stati direttamente coinvolti nella sua organizzazione la missione continuò a esistere. Fu solo quando le nuove leggi sull'immigrazione degli anni venti interruppero quasi del tutto il flusso di immigrati dall'Italia che, nel contesto della grande depressione, si decise di chiudere la chiesa e di incardinare della Cioppa in una parrocchia di lingua inglese, pur mantenendo il culto in italiano. Gli ultimi quindici anni sono di fatto la storia di un'istituzione che sopravvive a se stessa.

I circa sessant'anni della storia di questa missione italiana, seguono dunque il ritmo della storia dell'immigrazione italiana negli Stati Uniti e in questo l'Emanuello, nonostante le peculiarità dell'atteggiamento verso il cattolicesimo della Chiesa episcopale, non si differenzia molto da altre istituzioni missionarie a cui avevano dato vita altre confessioni protestanti. La vicenda dell'Emanuello

è però anche la storia delle due figure che governarono la Chiesa dal 1882 alla sua dissoluzione negli anni quaranta: Michele Zara e Tommaso della Cioppa. Su entrambi rimangono molte zone d'ombra. È però indubbio che nei loro profili si intravedano molte somiglianze. Entrambi meridionali, nessuno dei due veniva da un contesto di povertà, ma in Italia erano stati in gioventù pessimi sacerdoti, evidente segno di un'inquietudine e insoddisfazione rispetto alla loro condizione esistenziale. Entrambi si erano recati in America per sfuggire alle conseguenze delle loro azioni. Entrambi si sposarono con una donna americana. Per quanto è dato sapere, dal momento dell'adesione alla Chiesa episcopale, la loro vita, almeno apparentemente, è stata ineccepibile dal punto di vista morale e non sembrano esservi tracce di qualcuno che li abbia mai accusati di dissimulare le loro opinioni religiose per ragioni di opportunismo. Non vi sono dunque elementi per dubitare della loro sincerità e, d'altro canto, il loro aderire all'ala anglo-cattolica dell'Episcopalismo, dal punto di vista teologico, non dovette essere vissuto come un trauma. Il passaggio alla Chiesa episcopale permise loro di continuare a fare i preti, ovvero quello che sapevano fare, dando però al contempo sfogo alla loro ansia di protagonismo, diventando punto di riferimento di una comunità che di fatto esisteva solo in virtù della loro presenza.

Non si può però sfuggire alla suggestione di interpretare la loro vicenda umana, più che come una storia di conversione religiosa, come un'ennesima incarnazione del sogno americano. Il trasferimento in America infatti rappresentò per entrambi soprattutto la possibilità di un nuovo inizio e sia l'uno che l'altro, apparentemente, giocarono la carta dell'adesione alla Chiesa episcopale soprattutto per costruirsi una nuova vita. E in questa scelta esistenziale, com'è ovvio, stanno anche molti dei limiti dell'azione dell'Emanuello.

## Note

- <sup>1</sup> Un ringraziamento particolare va a Caren Della Cioppa, discendente del secondo ministro dell'Emanuello, che mi ha inviato il dattiloscritto della biografia del suo antenato scritta da Gail Simmons (d'ora in poi citata come Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*). Questa biografia fa riferimento anche a una serie di documenti privati conservati presso i suoi discendenti. Ringrazio Massimo Di Gioacchino, Simone Maghenzani, Luca Pilone e Matteo Sanfilippo per l'aiuto a vario titolo offertomi.
- <sup>2</sup> Francis Clement Capozzi, *Protestantism and the Latin Soul*, Philadelphia, Winston, 1918.
- <sup>3</sup> Come esponenti del pensiero cattolico liberale Capozzi cita Gaetano Negri, Nicola Marselli, Raffaele Mariano, Alessandro Chiappelli, Baldassarre Labanca, Leone Caetani, Angelo Mosso, si veda Capozzi, *Protestantism and the Latin Soul*, Philadelphia, Winston, 1918.

- <sup>4</sup> Francesco Clemente Capozzi (1885-1957), figlio di Giuseppangelo Capozzi e Rosa Marsico era nato a Santeramo in Colle, in provincia di Bari. Laureatosi a Roma, ordinato prete cattolico nel 1910, si trasferì in America, dove lasciò la Chiesa cattolica nel 1914 per aderire alla Chiesa episcopale (in cui venne accolto dal vescovo Philip Mercer Rhinelander il 6 gennaio 1915). Il 7 aprile 1915 si sposò con Hazel Mary Bennett. Morì a Wind Gap il 21 agosto 1957. Capozzi afferma che nella sua conversione ebbero un ruolo fondamentale le conversazioni che ebbe con Harry Cresson McHenry; Capozzi, *Where I Found God*, s.d. ma circa 1950, dattiloscritto consultabile on-line nella pagina <http://spaghettisauceandmeatballs.com/my-italian-grandma> (si tratta di una sezione di storia di famiglia scritta da un discendente del Capozzi). Su Capozzi si vedano inoltre *Stowe's Clerical Directory of the American Church, 1929-1930*, Northfield, Minn., 1929, p. 66; *The Living Church*, vol. 135, 1957, p. 135; Stanley Steigerwalt e Richard A. Morrison, «The Episcopale Church», in John N. Schlegel (ed.), *Two Hundred Years of Life in Northampton County, Pa.: A Bicentennial Review*, Easton, Pa., Northampton County Bicentennial Commission, vol. 2, 1976, David M. Zielonka (ed.), *For the Glory of God. Religion in Northampton County*, pp. 21-24; Warren C. Platt, *The Church of San Salvatore, Broome Street, and the Rise of Italian Episcopalianism in New York City*, di prossima pubblicazione.
- <sup>5</sup> Capozzi, *Protestantism and the Latin Soul*, p. 213. Si veda anche Capozzi, *Protestantism and the Latin Soul*, pp. 94, 124-25, 197-8.
- <sup>6</sup> Sulla storia della Chiesa episcopale si veda David L. Holmes, *A Brief History of the Episcopal Church: With a Chapter on the Anglican Reformation and an Appendix on the Annulment of Henry VIII*, Valley Forge, Pa, Trinity Press International, 1993.
- <sup>7</sup> La storia del protestantesimo italiano negli Usa è ancora largamente da scrivere. Nel 1916-1917 l'*Immigration Work Committee of the Home Missions Council* (un'organizzazione interdenominazionale nata nel 1908 «to promote fellowship, conference, and co-operation among Christian organizations doing missionary work in the United States and its dependencies») promosse un censimento delle comunità protestanti italiane degli Stati Uniti. Di questo lavoro venne incaricato Antonio Mangano che pubblicò gli esiti della sua ricerca in *Religious Work Among Italians in America*, Bd. of Home Missions and Church Extension of the M.E. Church, 1917 (ripubblicato anastaticamente in Francesco Cordasco, *Protestant Evangelism among Italians in America*, New York, Arno Press, 1975). Si vedano Antonio Mangano, *Sons of Italy; a social and religious study of the Italians in America*, 1917 (edizione anastatica, New York, Russell & Russell s.d. ma 1972), Enrico C. Sartorio, *Social and Religious Life of Italians in America*, Boston, Christopher Publishing House, 1918 (ripubblicato in edizione anastatica: Clifton, Augustus M. Kelley, 1974), John A. Bisceglia, *Italian Evangelical Pioneers*, Kansas City, Mo, Brown-White-Lowell Press, 1948 (ripubblicato anastaticamente in Cordasco, *Protestant Evangelism among Italians in America*, cit.); Angelo di Domenica, *Protestant Witness of a New American: Mission of a Lifetime*, Chicago, Judson Press, 1956. Si veda anche Salvatore Mondello, «Protestant Proselytism Among the Italians in the USA as Reported in American Magazines», *Social Sciences*, vol. 41, April 1966, pp. 84-90. Per una bibliografia – seppur ormai datata – su queste tematiche si veda Silvano Tomasi, Edward Stibili, *Italian-Americans and Religion: an Annotated Bibliography*, New York, Center for Migration Studies, 1978. Sull'attività missionaria metodista si veda Massimo Di

- Gioacchino, «Evangelizzare gli italiani, salvare l'America: l'Italian Mission della Methodist Episcopal Church degli Usa (1908-1916)», in *Protestantesimo*, vol. 67, 2012, pp. 335-48.
- <sup>8</sup> Peyton G. Craighill, «The Ministry of the Episcopal Church in the United States of America to Immigrants and Refugees: A Historical Outline», in *Anglican and Episcopal History*, vol. 51, 1-4, 1982, pp. 203-18.
- <sup>9</sup> Intorno al 1918 si stima che vi fossero 450 ministri protestanti di lingua italiana negli Stati Uniti e che più di metà fossero ex preti cattolici, si veda Sartorio, *Religious Life*, p. 114; Rudolph J. Vecoli, «Prelates and Peasants: Italian Immigrants and the Catholic Church», *Journal of Social History*, vol. 2, 1969, pp. 217-68, in part. p. 241.
- <sup>10</sup> Massimo Di Gioacchino, «Religione e società nelle Little Italies statunitensi (1876-1915). Una rassegna tra studi e fonti», *Archivio Storico dell'Emigrazione Italiana*, 11/15, pp. 95-108.
- <sup>11</sup> Stefano Villani, «Le tre vite di Costantino Stauder (1841-1913), la chiesa episcopale italiana di New York e la comunità italiana di Londra tra la fine dell'Ottocento e i primi del Novecento», in *Altreitalia*, 49, luglio-dicembre 2014, pp. 48-79.
- <sup>12</sup> Sulla presenza italiana a Filadelfia: Stefano Luconi, *From Paesani to White Ethnics: The Italian Experience in Philadelphia*, Albany, State University of New York Press, 2001. Si veda anche Stefano Luconi, *Little Italies e New Deal: la coalizione rooseveltiana e il voto italo-americano a Filadelfia e Pittsburgh*, Milano, FrancoAngeli, 2002. Si veda inoltre Ernest L. Biagi, *The Italians of Philadelphia. A Hearthstone Book*, New York, Carltoess, 1967. Per la storia religiosa degli italiani di Filadelfia si veda Richard N. Juliani, *Priest, Parish, and People. Saving the Faith in Philadelphia's «Little Italy»*, Notre Dame, Notre Dame Press, 2007.
- <sup>13</sup> Il furto di 20.000 lire avvenne ai danni di Vito Circolone. Durante l'istruttoria venne fuori che anche in passato lo Zara era stato accusato di un furto a danno di un certo Giovanni Papaleo. Dopo il furto venne arrestato il giardiniere nella casa del derubato, di nome Corrado Daniele, di cui Zara era confessore (successivamente assolto). Sul caso si veda Archivio di Stato di Lecce, *Corte d'Assise, Processi*, fasc. 316<sup>a</sup>, 316<sup>c</sup>; 316<sup>e</sup>; *Ibidem, Sentenze*, 10 agosto 1872, cc. 94-97. Si veda anche memoria legale «per declaratoria di prescrizione penale» scritta dagli avvocati Leonida Flascassovitti, Francesco Tamborrini *Per Michele Zara, sacerdote di Maglie*, Lecce, Salentina, 1890 (copia di questa memoria è conservata negli incartamenti processuali di Zara, *Ibid.*, fasc. 316<sup>e</sup>, cc. 47-56). Ringrazio Annalisa Bianco, dell'Archivio di Stato di Lecce, per aver individuato questi documenti.
- <sup>14</sup> Archivio di Stato di Lecce, *Corte d'Assise, Processi*, fasc. 316<sup>b</sup>; *Ibid.*, fasc. 316<sup>c</sup>.
- <sup>15</sup> Si ricavano queste informazioni dalla richiesta di passaporto del figlio: National Archives and Records Administration (NARA); Washington D.C., *Passport Applications, January 2, 1906 - March 31, 1925*; Roll #: 386; Volume #: Roll 0386 - *Certificates: 60401-60700, 25 Jul 1917-27 Jul 1917*. Ai genitori di Zara si fa riferimento nei seguenti documenti : Archivio di Stato di Lecce, *Tribunale Civile e Penale di Lecce, Perizie*, Prima Parte (1865-1902), 48/1827, anno 1882 Lecce e Maglie, *Beni dell'asse ereditario materno della fu Caterina Lolli Zara e altri dom.ti* in Maglie e Lecce; *Ibid.*, *Tribunale civile e penale Processi penali del giudice istruttore*, 3201, Zara Vincenzo tentata truffa al Banco lotto Maglie (1878). Il fatto che talvolta i preti

- italiani che in quegli anni emigrarono in America sfuggissero a condanne pendenti di vario tipo era spesso enfatizzato dalla propaganda protestante, si veda ad esempio quanto scrive il congregazionalista Philip M. Rose in *The Italians in America* (New York, George H. Doran, 1922) ed Enrico Sartorio, *Social and Religious Life*, cit.
- 16 Consultando gli elenchi del clero cattolico statunitense pubblicati dall'editore new-yorkese D. and J. Sadlier si ricavano queste informazioni sugli incarichi di Zara: nel 1874 era presso la parrocchia di St. Ann a Detroit, Michigan; nel 1876 era cappellano presso il convento delle Sisters of the Third Order of St Dominic di Sinsinawa, Wisconsin; nel 1879 era presso la parrocchia di St. Joseph ad Apple River, Illinois; nel 1880 presso la parrocchia di St. Dennis a Lockport, Illinois; nel 1881 presso la parrocchia di St. Patrick a St. Charles, Illinois; nel 1882 presso la parrocchia di St. Michael a Gardner (Grundy Co.), Illinois; *Sadliers' Catholic Directory, Almanac and Ordo*, New York, D. & J. Sadlier & Co., 1874, p. 176; *Ibid.*, 1876, p. 114, *Ibid.*, 1879, p. 208; *Ibid.*, 1880, p. 206; *Ibid.*, 1881, p. 85; *Ibid.*, 1882, p. 101 (ringrazio Steve Wejroch, Archives Assistant dell'arcidiocesi di Detroit, per l'aiuto fornitomi nel ricostruire gli incarichi di Zara). Come pastore di Apple River, Zara serviva anche la parrocchia di St. Ann a Warren, Illinois e per questo il suo nome figura nel libro dei battesimi della parrocchia tra il 16 marzo 1878 e il 4 settembre 1879 (ringrazio Deborah Blair, della St. Ann Catholic Church di Warren per avermi dato questa informazione). Nel censimento del 1880 viene indicato come residente a Chicago. Per la sua presenza presso le parrocchia di St. Patrick a St. Charles, di St. Anne a Warren e di St. Joseph ad Apple River si veda anche Robert R. Miller, *That All May Be One. A History of the Rockford Diocese*, Rockford, Illinois, Diocese of Rockford, 1976, pp. 178, 84, 216. Nel febbraio 1879 a Galena, in Illinois, Michele Zara aveva ottenuto la naturalizzazione. Su questo si vedano le informazioni che si ricavano dalla richiesta di passaporto del figlio (si veda *supra* nota 15).
- 17 *Journal of the Proceedings of the Ninety-Ninth Annual Convention of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Pennsylvania*, Philadelphia, McCalla & Stavely Printers, 1883, p. 30. La notizia dell'adesione alla chiesa di St. Sauveur si ricava dal verbale della convenzione della diocesi di Pennsylvania («The Rev Mr Zara now in charge of the Italian Mission has been since his secession from Rome a member and communicant of St Sauveur»), *Ibid.*, p. 275. La chiesa di St. Sauveur è stata l'unica chiesa episcopale di lingua francese di Filadelfia dal 1872 al 1953. Per alcuni anni fu dipendente dalla *Philadelphia Protestant Episcopal City Mission*. Occupò per molti anni la cappella dell'edificio della French Academy, sulla ventunesima strada. Al momento della sua istituzione venne affidata al rev. Charles F. B. Miel, già sacerdote cattolico e predicatore alla Madelaine, di Parigi, che venne canonicamente ammesso al ministero della Chiesa episcopale dal vescovo Stevens nel giugno 1871. Si veda John Thomas Scharf, *History of Philadelphia, 1609-1884*, Philadelphia, L.H. Everts & co., 1884, vol. II, p. 1359. Alla morte di Miel gli succedettero Florian Vurpillot (dal 1902 al 1914) e Théophile Malan (dal 1914 al 1925). Si veda Edward J. Huth, *Baptisms, Confirmations, Funerals, and Marriages in the Registers of L'Église Du Saint Sauveur, the Francophone Philadelphia Church of the Episcopal Diocese of Pennsylvania: 1872-1953*, Bryn Mawr, PA, E.J. Huth, 2002, pp. 2-3. William Bacon Stevens (1815-1887) fu vescovo episcopale della diocesi di Pennsylvania a partire dal 1865. Si veda Scharf, *History of Philadelphia, 1609-1884*, cit., vol. 2, p. 1360.

- <sup>18</sup> Gli amministratori fiduciari della missione italiana (*Trustees*) erano John E. Baird, John P. Rhoads, E. P. Dwight, James C. Allen, John Marston: *Journal of the Proceedings of the Ninety-Ninth Annual Convention of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Pennsylvania*, pp. 31, 41, 43, 85. Per l'avvio della missione si vedano gli articoli che danno conto della celebrazione del diciassettesimo e diciottesimo anniversario della sua istituzione apparsi in *The Churchman*, 2 dic. 1899 e *The Church Standard*, 24 no1900, p. 113. Si veda anche il *Report of the ReM. Zara*, in *Journal of the Proceedings of the Ninety-Ninth Annual Convention of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Pennsylvania*, p. 249. Il 19 marzo 1883 l'*Inquirer* segnalò la sua fondazione a opera di Michele Zara: «The Italian Mission», *Inquirer*, March 19, 1883; cit. in N. Juliani, *Priest, Parish, and People*, pp. 120-23.
- <sup>19</sup> Juliani, *Priest, Parish, and People*, cit., pp. 119-21.
- <sup>20</sup> *Journal of the Proceedings of the Ninety-Ninth Annual Convention of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Pennsylvania*, Philadelphia McCalla & Stavely Printers, 1883, pp. 83-86.
- <sup>21</sup> Juliani, *Priest, Parish, and People*, cit., pp. 120-23; John Thomas Scharf, Thompson Westcott, *History of Philadelphia, 1609-1884*, 1884, p. 1360. Presso la diocesi episcopale di Filadelfia sono conservati due registri dell'Emanuello (una riproduzione microfilmata è conservata presso l'Historical Society of Pennsylvania, MFilmXCh 164, ringrazio Hillary S. Kativa, per le informazioni su questi microfilm). Il primo volume, nonostante il titolo faccia riferimento al suo successore, raccoglie gli atti della parrocchia del rev. Zara dal 1884 al 1908, (vol. 1, Parish Record Kept by Re-Thomas E. Della Cioppa.); il secondo volume raccoglie gli atti dal 1908 al 1940, data in cui, come vedremo, la chiesa cessò di esistere come entità autonoma («Diocese of Philadelphia Record Book for Emmanuel Italian Mission Church», vol. 2).
- <sup>22</sup> Juliani, *Priest, Parish, and People*, cit., p. 122. Ricaviamo l'informazione delle date di pubblicazione dell'«Emanuello periodico mensile» dal *Bulletin of the Library Company of Philadelphia*, vol. 17, 1886), *List of the More Important Books Added Since January 1886, Religion*, pp. 3-8, che registra il dono della collezione di questo periodico alla *Library Company* di Filadelfia (Ridgway Branch) fatto dallo stesso Zara., *Ibid.*, p. 7. Purtroppo la biblioteca ha successivamente venduto la raccolta del periodico italiano, di cui non si conoscono copie.
- <sup>23</sup> Ricaviamo l'informazione della pubblicazione di questo volume di *Salmi e cantici con musica per uso speciale della capella Episcopale Italiana*, Philadelphia, 1885, dal *Bulletin of the Library Company of Philadelphia*, vol. 17 (1886), *List of the More Important Books Added Since July 1885, Religion*, pp. 3-6. Il volume fu donato dallo stesso Zara alla *Library Company* di Filadelfia, *Ibid.*, p. 6. Purtroppo, come nel caso della raccolta dell'«Emanuello», anche questo volume è stato in seguito venduto dalla biblioteca e non se ne conoscono copie (ho riprodotto le imprecisioni ortografiche del titolo che però potrebbero essere dovute all'estensore del catalogo dei libri della *Library Company of Philadelphia*).
- <sup>24</sup> Juliani, *Priest, Parish, and People*, cit., p. 122.
- <sup>25</sup> *The Churchman*, 2 dic. 1899, p. 696. L'indirizzo della chiesa era 1024 Christian Street, Philadelphia.

- <sup>26</sup> *The Churchman*, 1891, p. 616; si veda anche Juliani, *Priest, Parish, and People*, cit., p. 149. Ozi William Whitaker (1830-1911), successore di Stevens, fu vescovo della Diocesi di Pennsylvania, dal 1887 alla morte nel 1911.
- <sup>27</sup> Juliani, *Priest, Parish, and People*, cit., p. 122.
- <sup>28</sup> *Ibidem*. Già nel 1871 Isoleri, da poco divenuto rettore di St. Mary Magdalen de Pazzi, in risposta ad alcune osservazioni fatte dal prelado episcopale Mark Anthony DeWolfe Howe e dall'anglicano John Sayl Howson, parlando dei tentativi di proselitismo protestante in Italia, aveva scritto «Protestants of all denominations would do better to stay at home, that to go and try convert the Italians», cit. in Juliani, *Priest, Parish, and People*, cit., p. 60.
- <sup>29</sup> Juliani, *Priest, Parish, and People*, cit., p. 149.
- <sup>30</sup> William Muss-Arnolt, *The Book of Common Prayer among the Nations*, London, SPCK, 1914, pp. 106-107. Nel suo volume Muss-Arnolt ricostruisce anche brevemente la biografia dello stesso Zara. Muss-Arnolt, afferma in una nota che sia le informazioni in merito alla traduzione del 1904 che quelle sulla vita di Zara gli erano state comunicate da quest'ultimo in lettera dell'11 gennaio 1912. La *Bishop White Prayer-Book Society* era stata fondata nel 1834 per iniziativa di William H. Newbold al fine di utilizzare il *Book of Common Prayer* come mezzo di propaganda religiosa. Nei suoi primi cinquant'anni di vita distribuì un totale di 328.631 *Prayer Books* e 65.665 *Hymnals*. Si veda Angelo Ames Benton, *The Church Cyclopaedia: A Dictionary of Church Doctrine, History, Organization, and Ritual... Designed Especially for the Use of the Laity of the Protestant Episcopal Church in the United States of America*, New York, James Pott, 1883, pp. 539-540.
- <sup>31</sup> *Libro delle preghiere comuni dell'amministrazione dei sacramenti e degli altri riti e cerimonie ecclesiastiche: secondo l'uso della Chiesa protestante episcopale degli Stati Uniti d'America con il salterio o salmi di Davide*, Philadelphia, Printed for the Bishop White Prayer Book Society, (s. d. ma 1904). Di questa traduzione esiste un'edizione digitale: <http://justus.anglican.org/resources/bcp/Italian1892/Italian1892.htm>.
- <sup>32</sup> Mary Cameron Adams era nata a New York il 17 gennaio 1865 e morì a Filadelfia il 21 gennaio 1955. Era figlia di John Adams e Eliza Cameron; si veda Ancestry.com: *Pennsylvania, Death Certificates, 1906-1963* (database on-line). Si veda anche i dati del censimento del 1900: Michael Zara 1900; Census Place: *Philadelphia Ward 3, Philadelphia, Pennsylvania*; Roll T623\_1453, c. 1v; Enumeration District: 69 (in questo censimento viene erroneamente data come età di Michele Zara 45 anni) e Emma Carmela, nata nel 1856, viene indicata come sua figlia. Si veda censimento 1910 «Michele Zara». Nel censimento del 1910 si segnala che con la famiglia Zara viveva anche la suocera Eliza Adams di 79 anni, Ancestry.com. *Pennsylvania 1910 Miracode Index* (database on-line). Provo, UT, USA: Ancestry.com Operations Inc, 2000. Original data: *Pennsylvania Miracode*. Washington, D.C., National Archives and Records Administration.
- <sup>33</sup> Archivio di Stato di Lecce, Corte d'Assise, Processi, fasc. 316<sup>c</sup>, c. 42r, *Per Michele Zara, sacerdote di Maglie*, Lecce, Salentina, 1890. Questa memoria legale «per declaratoria di prescrizione penale» venne elaborata dagli avvocati Leonida Flascassovitti e Francesco Tamborrini.
- <sup>34</sup> *Archivio di Stato di Lecce*, Corte d'Assise, Processi, fasc. 316<sup>c</sup>.

- <sup>35</sup> *New York Passenger Lists 1820-1897*, Source Citation: Year: 1894; Microfilm serial: M237; Microfilm roll: M237\_630; Line: 28. Ancestry.com.
- <sup>36</sup> Sappiamo che Zara fece ritorno in America in una nave partita da Genova e arrivata a New York il 4 settembre 1906. La nave era la *Moltke*. Si veda il database <http://www.libertyellisfoundation.org/>, Passenger ID 800142020001, frame 248, line number 3.
- <sup>37</sup> Ricaviamo quest'informazione da un rapporto presentato dallo stesso Zara alla convenzione della diocesi di Pennsylvania del 1909: «Since I left my work last July in Philadelphia I came here to Naples for the benefit of my health and while here I have assisted the Rector of the English Church in Sunday School work till the present date», *Journal One Hundred and Twenty Fifth Convention of the Protestant Episcopal Church Diocese of Pennsylvania Christ Church and in the Church of St Luke and the Epiphany Philadelphia May 4 and 5 1909 With Appendices Published by Order of the Convention*, p. 278.
- <sup>38</sup> La notizia della morte di Zara venne riportata sul newyorkese «Il Carroccio» (si tratta di un giornale fondato nel 1915 da Agostino de Biasi che cessò le pubblicazioni nel 1935): «A Filadelfia è morto il rev. Michele Zara che fu il fondatore e pastore della chiesa protestante episcopale del quartiere italiano di Christian Street. Era di Roma. Aveva 80 anni, cinquanta dei quali passati in America»; «Il Carroccio», vol. 22, ottobre 1925, p. 288. Per il testamento dello Zara (che indica come data della sua morte il 5 settembre 1925) si veda City Hall, Register Wills, room 185, Philadelphia, W. 3459, year 1925, Zara Michele. Testamento 30 novembre 1925 committed to Mary Cameron Zara executor. Il testamento, in cui lasciava tutte le sue proprietà alla moglie, era stato stilato nel 1922 e come esecutore testamentario lo Zara aveva indicato suo figlio Francesco A. Zara. Questi però, al momento della morte del padre, viveva in Argentina e, per questo, con una lettera datata Buenos Aires 22 ottobre, nominò al suo posto la madre: «Mary Cameron Zara, wife of deced. Zara». Lo Zara «departed this life at The Episcopal Hospital, Front & Leigh. His residence then being at 164 W. Coulter St.». Nel dicembre 1919 era morta la suocera di Zara, Eliza Cameron Adams: «Dec. 20, at the residence of her son-in-law, rev. Michael Zara, 164 W. Coulter st., Germantown, Eliza Cameron Adams, daughter of the late Judge John Cameron, of Virginia, aged 89. Services and int. at convenience of family», <http://www.distantcousin.com/obits/pa/1900/1919/dec/21.html>.
- <sup>39</sup> Su Caterina C. Zara (13 set. 1887-mar. 1973) si veda Margie Hersh Luckett, *Maryland Women: Baltimore, Maryland, 1931-1942*, Baltimore, King bros., Incorporated, Press, 1937, vol. 2, p. 319
- <sup>40</sup> Su Francesco (28 ago. 1889-14 dic. 1987) si veda «United States Passport Applications, 1795-1925,» database with images, *FamilySearch* (<https://familysearch.org/ark:/61903/1:1:QVJP-9VBP>), Francesco A Zara, 1917. Studiò probabilmente presso l'Università della Pennsylvania, si veda W. J. Maxwell, *General alumni catalogue of the University of Pennsylvania*, 1917, Philadelphia 1917, p. 1141.
- <sup>41</sup> Per la data di nascita di Louis (22 febbraio 1892-5 ago. 1975) si veda il censimento del 1940. «United States Census, 1940» database with images, *FamilySearch* (<https://familysearch.org/ark:/61903/1:1:KQYQ-1JD>). Sulla moglie Anna M. Zara (1899-1971) si veda Find A Grave Index, database, *FamilySearch* (<https://familysearch.org/ark:/61903/1:1:QVLS-NZPL>), Anna M Zara, 1971; Burial, East Farmingdale,

- Suffolk, New York, United States of America, Long Island National Cemetery; citing record ID 82666433, Find a Grave, <http://www.findagrave.com>.
- 42 Stando al censimento del 1930 le due sorelle Caterina e Mary C. Zara (nata nel dicembre 1897) vivevano insieme.
- 43 Tommaso Edmondo della Cioppa era il secondo di sette figli. Suo nonno materno, Tommaso Natale, era stato sindaco di Vitulazio. Prima di entrare in seminario Tommaso Edmondo studiò presso il collegio Attanasio di Napoli dal 1888 al 1891 e poi presso il collegio Telesino di Benevento tra il 1891 e il 1895. Nel 1895 entrò nel Seminario Campano di Capua. Laureatosi nel 1897, ottenne il titolo di dottore in teologia nel 1909. Venne ordinato diacono nel 1898 e sacerdote nel luglio 1900. Dal 1901 fu parroco di Falchi di Camigliano. Morì il 3 luglio 1970 a Woodbury, New Jersey. Si veda Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, pp. 3-11. Si veda anche «Stowe's clerical directory of the American church», 1920-21, p. 80. Suo fratello Giovanni (1880-1961), avvocato della Sacra Rota fu autore di *Come si fanno i santi* (1934); *I santi martiri Giovanni card. Fisher e Tommaso More* (1935); *La beata Francesca Saverio Cabrini* (1939); *La beata Emilia de Rodat fondatrice delle suore della Santa famiglia di Villafranca-de Rouergue* (1940), *La beata Margherita Bourgeoys fondatrice della congregazione di nostra signora di Montreal* (1950); *Il beato Giovanni Martino Moye, missionario apostolico, fondatore delle suore della provvidenza in Lorena e delle vergini insegnanti in Cina* (1954); si veda Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 11. È possibile che Tommaso Edmondo fosse imparentato con Angelo della Cioppa (1841-1917), arcivescovo di Lanciano dal 1896, e con Giuseppe della Cioppa (1886-1957), che, a lungo vicario generale della diocesi di Capua, fu vescovo titolare di Tiberiade dal 1943.
- 44 Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, pp. 13-15. Due recensioni negative di questo volume apparvero su «La Scuola Cattolica», serie IV, vol. X (1906), p. 437 e sulla «Rivista bibliografica italiana», XII (1907), pp. 124-25 (E. Sanesi). Apparentemente tra le carte di famiglia dei Della Cioppa figurano ritagli di alcune recensioni positive, si veda Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 15.
- 45 Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 16.
- 46 La nave *Republic*, della White Star Line, su cui era imbarcato della Cioppa arrivò il 24 novembre 1907, Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, pp. 16-17. Suo padre era stato brevemente in America nel 1905, Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa* cit., p. 3.
- 47 Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 17.
- 48 *Ibidem*.
- 49 *Ibidem*. Sulla *Bible Teachers Training School* si veda Donald F. Durnbaugh, *The Brethren Encyclopedia*, Philadelphia, PA, Brethren Encyclopedia, Inc, 1983, vol. 1, p. 137.
- 50 *Bible Teachers Training School Yearbook, 1907-08*, p. 55.
- 51 *Dr. della Cioppa Assigned New Post By Bishop Taitt*, «The Progressive Labor World», Philadelphia, 1940. Sull'ipotesi che si tratti di Wilbert W. White si veda Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 17. Su monsignor William J. White (1870-1911) si veda Robert Francis McNamara, *The American College in Rome, 1855-1955*. Rochester, N.Y., Christopher Press, 1956, p. 679.

- <sup>52</sup> Minuta di lettera a Whitaker, 15 giugno 1909, in Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 31.
- <sup>53</sup> Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 34.
- <sup>54</sup> Su Agide Pirazzini (1875-1934) si veda John B. Bisceglia, *Italian Evangelical Pioneers*, Kansas City, Mo., Brown-White-Lowell Press, 1948, pp. 37-40 (ristampa anastatica in Francesco Cordasco, *Protestant Evangelism among Italians in America*, New York, Arno Press, 1975). Si veda Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 19.
- <sup>55</sup> Tra le carte di della Cioppa in possesso dei suoi eredi sono conservate sia l'offerta fatta il 21 maggio 1908 da George Woodward, presidente del *Board of Trustees* della chiesa dell'Emanuello, che una lettera speditagli dall'Italia dal suo amico Francesco Capece-Galeota il 4 aprile 1909 per congratularsi con lui dell'incarico ricevuto, si veda Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa* cit., pp. 18, 30.
- <sup>56</sup> Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 32.
- <sup>57</sup> «The Italian Mission», in *Journal of the One Hundred and Twenty-fifth Convention of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Pennsylvania...Philadelphia May 4 and 5, 1909*, p. 94. Sul modernismo in America si veda J.T. Ellis, *American Catholicism*, Chicago University Press, Chicago, 1957; Michael Gannon, «Before and After Modernism: The Intellectual Isolation of the American Catholic Priest», in John Tracy Ellis (ed.), *The Catholic Priest in the United States: Historical Investigations*, Collegetown, Minnesota, Saint John's University Press, 1971.
- <sup>58</sup> Lettere di Theodosio Pettinicchi a Ciro, 8 feb. 1910, 27 mag. 1910, set. 1910; lettera di Theodosio Pettinicchi a della Cioppa, 26 gen. 1911, cit. in Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, pp. 35-37.
- <sup>59</sup> Thomas J Garland, «John E. Baird. In Memoriam», *St. Andrew's Cross*, vol. 36, march 1922, p. 178.
- <sup>60</sup> Tomaso Edmondo della Cioppa e Nellie Harper Gill si sposarono il 20 aprile 1911 a Filadelfia nella Church of the Holy Apostles. Nellie Harper Gill era figlia di Thompson Clark Gill ed Ella Bridges. Della Cioppa ottenne la naturalizzazione il 27 novembre 1918. Thomas Edmund e Nellie Harper della Cioppa ebbero sei figli: Marius Natale (1920-1976), Hector Edmund (1912-1999), Guido Gill (1913-2000), Constance Neila (1915-1970), Thomas Bridges (1917-1987), Lawrence Clifton (1924-1991). Per queste informazioni e per le notizie sui discendenti di della Cioppa si veda l'albero genealogico ricostruito da Caren Della Cioppa, una delle figlie di Marius Natale che vive attualmente in Alaska: <http://familytreemaker.genealogy.com/users/d/e/l/Caren-N-Della-cioppa/WEBSITE-0001/UHP-0007.html> si veda anche Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, pp. 30, 34. <http://familytreemaker.genealogy.com/users/d/e/l/Caren-N-Della-cioppa/WEBSITE-0001/UHP-0007.html>. Uno dei bisnipoti del rev. Della Cioppa è ministro della Chiesa episcopale ed è attualmente rettore della parrocchia di St. Timothy, Roxborough, Filadelfia: T. Berlenbach: <http://www.sttimothysrox.com/Staff.html>.
- <sup>61</sup> Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 34.
- <sup>62</sup> Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 33.
- <sup>63</sup> «Philadelphia, 9 February 1911. At a meeting of the Board of Trustees of the Italian Mission, held on the 2<sup>nd</sup> inst., the following resolution was adopted. Resolved, That after fully considering the documentary and other evidence produced, the trustees

- exonerate rev. Thomas E. Della Cioppa from the charges which have been made against him, and record their conviction that such charges are unfounded; and further they express their confidence in rev. Mr. Della Cioppa's character and ability and bespeak for him the loyal and hearty support of all those interested in the growth and welfare of the Mission. Henry W. Marston, Secretary», cit. in Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 35.
- <sup>64</sup> Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, pp. 30, 34.
- <sup>65</sup> «Living Church Annual», 1908, p. 244.
- <sup>66</sup> Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, pp. 38-39.
- <sup>67</sup> Di questa traduzione esiste un'edizione digitale: <http://mammana.org/bcp/italian1922>. Nel 1965 il rettore della chiesa episcopale di Roma (St. Paul) scrisse una lettera al della Cioppa riguardo a questa traduzione che è conservata tra le carte di famiglia in possesso degli eredi di quest'ultimo, si veda Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 24.
- <sup>68</sup> *Innario con un'appendice di canti corali. Melodie scelte dagli insigni maestri e direttori di cori N. Herbert Caley, Winfred Douglas, Edmund Goldsmith*, New York, The Book Store (s.d. ma 1928). Della Cioppa aveva lavorato a questo progetto per circa dieci anni: Leonard Webster Ellinwood, *To Praise God. The Life and Work of Charles Winfred Douglas*, The Papers of the Hymn Society, xxiii (1958), p. 26.
- <sup>69</sup> Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 20. Si veda Holmes, *A Brief History of the Episcopal Church*, cit., p. 89.
- <sup>70</sup> Lettera 4 dicembre cit. in Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 41. Su Angelo di Domenica si veda Charles J. Scalise, «“My Conversion and Aspiration”: The Protestant Americanization of Angelo di Domenica, 1872-1970», in *Italian Americana*, vol. 26, 2008, pp. 125-36; su Michele Renzetti si veda «Twenty-five years in the Italian Mission, Philadelphia, Pa», in *The Lutheran*, vol. 15, January 26, 1933, p. 28.
- <sup>71</sup> Lettera 4 dicembre in Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 41.
- <sup>72</sup> Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 41. Si veda «Un'altra chiesa per gl'Italiani», in *L'Opinione*, Sabato 23 febbraio 1929. St. Mary's Pro-Cathedral chiuse nel 1946 e l'edificio venne venduto. Si esaurì così la storia dell'Emmanuello. Si veda «Dr. della Cioppa Assigned New Post by Bishop Taitt», in *The Progressive Labor World*, 1940, cit. in Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 10. Si veda anche J. Wesley Twelves, *A History of the Diocese of Pennsylvania of the Protestant Episcopal Church in the U.S.A. 1784-1968*, Philadelphia, Diocese of Pennsylvania, 1969, pp. 205-06, 147, 216, 244.
- <sup>73</sup> Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 41.
- <sup>74</sup> *Ibidem*, 42-43.
- <sup>75</sup> Si veda *supra*, nota 60.
- <sup>76</sup> Simmons, *Tommaso Edmondo della Cioppa*, p. 43. È ora sede della Christian Street Baptist Church, una congregazione della Southern Baptist Convention. L'edificio ospita ora la Christian Street Baptist Church, <http://gtbchurch.com/AboutUs.html>.
- <sup>77</sup> Silvio Guido Biagini (1890-1962) era nato a Roma nel 1890. Dopo aver studiato in Italia si recò negli Stati Uniti dove frequentò la *Philadelphia Divinity School* della Chiesa episcopale. Su di lui si veda il «Necrologio» in *The Living Church*, vol. 146

(1963), p. 23. Si veda anche *Neighbors. Studies in Immigration from the Standpoint of the Episcopal Church*, New York, Domestic and foreign missionary Society, 1920, p. 236. Sull'attività nella diocesi di Pennsylvania del ministro episcopale di origine italiana Gennaro Striano (1891-1967) si veda Twelves, *A History of the Diocese of Pennsylvania of the Protestant Episcopal*, cit., pp. 241-42, 235. Il napoletano Striano giunse negli stati Uniti nel 1913. Ottenuta la naturalizzazione nel 1917, lasciò il ministero nel 1923. Arrestato nel 1935, morì il 13 aprile 1967, si veda *Journal of the... Convention of the Diocese of New York*, 1923, p. 92; National Archives and Records Administration, NARA; Washington D.C.; NARA Series: *Passport Applications, January 2, 1906 - March 31, 1925*; Roll #: 1664; Volume #: *Roll 1664 - Certificates: 55500-55875, 18 Jun 1921-20 Jun 1921*, National Archives; Washington, D.C.; *Naturalization Petitions for the Eastern District of Pennsylvania, 1795-1930*; Series: M1522; Roll: 145; Record Type: (Roll 145) *Petition Nos. 27461-27840 in Ancestry.com*.

<sup>78</sup> La chiesa era all'incrocio tra Manheim St. and Pulaski Ave. Lewis G. Moor fu rettore di questa parrocchia dal 1928 al 1939, Twelves, *A History of the Diocese of Pennsylvania of the Protestant Episcopal*, cit., pp. 181-82.

<sup>79</sup> La chiesa venne aperta in 6335 Vine Street nel 1931. Si spostò in 6445 Vine Street nel 1933, Twelves, *History of the Diocese of Pennsylvania*, pp. 252. Scarinci (1880-1950) era un ex-ministro presbiteriano. Nato a Forano (Sabina), studio presso il Princeton Theological Seminary tra il 1904 e il 1907. Aderì alla Chiesa episcopale nel 1914. *Stowe's clerical directory* (1947), p. 295; Joseph H. Dulles, *Princeton Theological Seminary. Biographical Catalogue, 1909*, Trenton, N.J., MacCrellish & Quigley, 1909, p. 548; *The Church Times. The Official Organ of the Diocese of Milwaukee*, vol. xxiv, num. 288 (August 1914), p. 178.

<sup>80</sup> Domenico Antonio Rocca nato a Castelle nel 1866 venne ordinato prete cattolico nel 1889, l'anno successivo però lasciò la Chiesa di Roma e pubblicò un trattato anti-papale. Sposatosi di lì a poco nel 1895 emigrò al di là dell'atlantico e nel 1899 venne ricevuto nella Chiesa Anglicana del Canada dal vescovo Sweetman. Nel 1907 passò alla Chiesa Episcopale Americana (la cerimonia del suo passaggio venne celebrata dal vescovo Burgess di Long Island). Si occupò della cura spirituale degli italiani a Carbondale in Pennsylvania, dal 1902 al 1906 si occupò degli italiani per conto della *Boston City Mission Society*, dal 1906 al 1911 fu a Brooklyn, New York, dal 1911 al 1914 fu *General Missionary to Italians* nella Diocesi di Bethlehem e poi *Missionary in Charge* della chiesa italiana di St Mary Wind Gap dal 1911 sino alla sua morte il 10 giugno 1916. Il figlio di Domenico Antonio, Luigi N. Rocca, nato a Napoli nel 1892 divenne prete episcopale nel 1922. Su Domenico Antonio e Luigi Rocca si vedano John D. Beatty, *Beyond These Stones: A History of Trinity Episcopal Church, Fort Wayne, Indiana*. Fort Wayne, Ind: Trinity Episcopal Church, 1994, pp. 136-37; Virginia Frances Jordan Bloomfield, *Register of rev. Domenico Antonio Rocca, 1899-1915*, Fort Wayne, Ind., Fort Wayne Public Library, 1971. Si veda anche «Necrology», in *The American Church Almanac and Year Book*, vol. LXXXVII, 1893, p. 550.

<sup>81</sup> Su queste questioni si veda Leonard Covello, «Cultural Assimilation and the Church», in *Religious Education*, vol. 39, July-August 1944, pp. 229-35.

## Sommario

Nel 1882 la Chiesa Episcopale dette vita a Filadelfia a una missione per gli immigrati italiani residenti in città, che l'anno successivo, acquistato un suo proprio edificio di culto, assunse il nome di Cappella Italiana Episcopale dell'Emmanuello. La missione era stata creata per iniziativa dell'ex prete cattolico Michele Zara (1844-1925) che era riparato in America da Maglie (in provincia di Lecce) per sfuggire a una condanna per furto. Suo successore, dal 1908 fu l'ex prete cattolico Tomaso Edmondo della Cioppa (1876-1970), che aveva lasciato la sua parrocchia di Falchi di Camigliano, nella diocesi di Caserta, probabilmente perché accusato di aver sedotto una donna. Grazie all'opera di entrambi i ministri, l'Emmanuello fu un'importante punto di riferimento per la comunità italiana sino al 1945, anno in cui il reverendo Cioppa andò in pensione (anche se già dal 1929, per ragioni economiche, la congregazione aveva dovuto abbandonare la cappella). La storia dell'Emanuello è un capitolo significativo dell'opera della Chiesa Episcopale nei confronti degli italiani, ma è anche e soprattutto la storia dell'americanizzazione di Zara e della Cioppa, che in America re-inventarono le loro vite dimostrandosi organizzatori attivi e capaci.

## Abstract

In 1882 the Episcopal Church established in Philadelphia a mission for the Italian immigrants who resided in the city. In the following year, the congregation bought its own place of worship, which assumed the name of *L'Emmanuello Italian Episcopal Mission Church*. The mission had been created on the initiative of the former Catholic priest Michele Zara (1844-1925), who fled to America from Maglie (in the province of Lecce) to escape a conviction for theft. His successor in 1908 was the former Catholic priest Tomaso Edmondo of Cioppa (1876-1970), who had left his parish of Falchi di Camigliano, in the diocese of Caserta, probably because he had been accused of having seduced a woman. Thanks to the work of both the ministers, *L'Emmanuello* became an important community center for the Italian population of Philadelphia until 1945, when the Reverend Cioppa retired (even if since 1929, for economic reasons, the congregation had to leave the chapel). The history of *L'Emanuello* is a significant chapter of the missionary work of the Episcopal Church towards the Italians, but it is also, and above all, the story of the Americanization of Zara and della Cioppa, who in America re-invented themselves, proving to be active and capable organizers.

## Résumé

En 1882, l'Église Episcopale créa à Philadelphie une mission pour les immigrants italiens installés dans la ville qui, l'année suivante, acheta son propre édifice du culte et prit le nom de Chapelle italienne épiscopale de l'Emmanuello. La mission avait été créée à l'initiative d'un ex-prêtre catholique, Michele Zara (1844-1925), qui s'était enfui de Maglie (en province de Lecce) et s'était réfugié en Amérique afin d'échapper à une condamnation pour vol. Son successeur, dès 1908, fut l'ex-prêtre catholique Tomaso Edmondo della Cioppa (1876-1970), qui avait quitté sa paroisse de Falchi di Camigliano, dans la diocèse de Caserta, probablement parce qu'il était accusé d'avoir séduit une femme. Grâce à l'action des deux ministres, l'Emmanuello fut un important point de référence pour la communauté italienne jusqu'en 1945, quand le curé della Cioppa partit à la retraite (bien que déjà en 1929, à cause de raisons économiques, la congrégation avait dû abandonner la chapelle). L'histoire de l'Emmanuello constitue un chapitre significatif de l'œuvre de l'Église Episcopale envers les Italiens, mais elle est aussi et avant tout l'histoire de l'américanisation de Zara et della Cioppa, qui en Amérique réinventèrent leurs vies et se révélèrent des organisateurs actifs et capables.

## Extracto

En 1882 la Iglesia Episcopal dió vida en Filadelfia a una misión para los inmigrantes italianos residentes en la ciudad, la cual más tarde, una vez comprado su propio lugar de culto, asumió el nombre de Capilla Episcopal Italiana de Emmanuello. La misión había sido creado por iniciativa de la ex sacerdote católico Michael Zara (1844-1925) quien se había puesto a salvo en los Estados Unidos de Maglie (en la provincia de Lecce) para escapar de una condena por robo. Su sucesor en 1908 fue el ex cura católico Tomaso Edmondo de Cioppa (1876-1970), que había dejado su parroquia de Falchi Camigliano, en la diócesis de Caserta, probablemente porque había sido acusado de seducir a una mujer. Gracias a la labor de ambos ministros, el Emmanuello fue un punto importante de referencia para la comunidad italiana hasta el 1945, año en el cual el reverendo Cioppa se jubiló (aunque desde el año 1929, por razones económicas, la congregación tuvo que abandonar la capilla). La historia dell'Emmanuello es un capítulo significativo de la labor de la Iglesia Episcopal en relación a la italiana, pero también y sobre todo es la historia de la americanización de Zara y Cioppa, quienes en Estados Unidos de América vieron reinventar sus vidas demostrándose organizadores activos y capaces.

## Il protagonismo dell'arte italiana nel Giappone Meiji

*Marina De Zan*

*Università di Bologna*

### **Premessa**

Il 2016 celebra il 150° anniversario dei rapporti tra Italia e Giappone, vale a dire i 150 anni passati dalla firma nel 1866 del Trattato di amicizia tra i due paesi, in cui si proclamava «pace perpetua ed amicizia costante tra Sua Maestà il Re d'Italia e Sua Maestà il Taicoun del Giappone, i loro eredi e successori; come pure fra i rispettivi sudditi, senza eccezione di luogo o di persona». Cogliendo l'occasione della ricorrenza, con questo saggio ho voluto trattare uno dei momenti forse più sconosciuti, ma allo stesso tempo tra i più rilevanti nei passati rapporti tra i due paesi.

Nel corso dei secoli le comunità italiane si sono stabilite fin nei più lontani angoli del mondo. Secondo i dati AIRE (Anagrafe Italiani Residenti all'Estero) relativi all'anno 2015, risiedono stabilmente in Giappone 3.401 italiani (Fondazione Migrantes, 2015). Una cifra non così elevata, se confrontata anche solo con un altro stato asiatico come la Cina (8.366 italiani) o con i grandi paesi dell'emigrazione (754.371 italiani in Argentina, giusto per citarne uno). Ci fu un tempo, tuttavia, in cui il numero di italiani presenti in Giappone si poteva quasi contare sulla punta delle dita; nonostante il numero esiguo, alcuni di questi si distinsero tra le personalità del periodo, venendo a incidere profondamente nella cultura giapponese, soprattutto per quel che riguarda il campo artistico.

A lungo si è scritto dell'influenza del Giappone sull'Occidente, dell'autentica febbre per il Paese del Sol Levante che investì il mondo occidentale nel corso del XIX secolo. Moltissimo inchiostro è stato speso sulla corrente culturale e artistica del *japonisme*, che portò i maggior artisti europei dell'epoca, quali

Vincent Van Gogh, Claude Monet, Edouard Manet, Gustav Klimt, ad assumere a proprio modello le stampe giapponesi<sup>1</sup>. Tuttavia minor risalto è stato dato al fenomeno inverso: l'influenza che il mondo occidentale ha avuto sull'arte giapponese, la brama di apprendere le conoscenze europee che ha caratterizzato il periodo della Restaurazione Meiji. In particolare, con il presente saggio si vuole mostrare come l'apporto dato da alcuni emigrati italiani in Giappone durante il periodo della Restaurazione Imperiale, verso il finire dell'Ottocento, abbia lasciato una profonda eredità nella storia e nell'espressione artistica nipponica.

### Contesto storico

Il periodo Tokugawa (Tokugawa *jidai* 徳川時代) (1603-1868), meglio noto come periodo Edo (Edo *jidai* 江戸時代) dal nome della capitale dello *shogunato* (l'attuale Tōkyō 東京), fu caratterizzato da un governo militare di oltre duecentocinquanta anni, a partire dal 1603 quando Tokugawa Ieyasu 徳川 家康 (1543-1616) riuscì a ottenere il titolo di *shōgun* 将軍 (lett. «comandante dell'esercito») dall'imperatore, relegando di fatto quest'ultimo a un ruolo puramente simbolico (Gatti, 1980, p. 213; Takeshita, 2005, p. 210-11). Per fronteggiare possibili minacce o attacchi esterni lo *shōgun* adottò una politica di autarchia estrema: il Giappone dal 1635 al 1854 si chiuse in un isolamento pressoché totale, chiamato *sakoku* 鎖国 («paese incatenato» o «blindato») (Gatti, 1980 p. 213; Gatti, 2002, p. 8-9; Takeshita, 2005, p. 217). Il *sakoku shugi* 鎖国主義 («isolazionismo») impediva ai giapponesi di lasciare il paese e a chi se ne era allontanato di farvi ritorno; impediva inoltre l'ingresso agli stranieri, applicando la pena di morte per i trasgressori. Vennero cacciati tutti i forestieri presenti nel paese e deportati a Macao i meticci nati dall'unione con portoghesi (Proust, 1997, p. 283); l'unica eccezione furono Cinesi e Olandesi, relegati in una zona a loro dedicata di fronte al porto di Nagasaki 長崎市 nell'isolotto artificiale di Dejima 出島 («isola esterna») (Proust, 1997, p. 283; Gatti, 1980, p. 213; Gatti, 2002, p. 8; Takeshita, 2005, p. 217). L'isola artificiale, appositamente costruita, diventerà l'unico spiraglio del Giappone aperto verso l'esterno (Proust, 1997, p. 283; Takeshita, 2005, p. 217). Gli Olandesi erano i soli occidentali a cui era concesso, seppur in un'area confinata, di proseguire la propria attività commerciale, in quanto al contrario di altri europei non erano interessati a diffondere il cristianesimo. L'alto numero di giapponesi che si erano convertiti al cattolicesimo, soprattutto a opera di missionari spagnoli e portoghesi, era visto come una minaccia alla stabilità dello shogunato (Proust, 1997, p. 32, Takeshita, 2005, p. 216). Da qui la volontà di chiudersi a qualsiasi influenza esterna: per duecentoquindici anni le poche testimonianze e contatti con la conoscenza occidentale circolarono unicamente attraverso i mercanti olandesi (Gatti, 1980, p. 213-14; Gatti, 2002, p. 8; Takeshita, 2005, p. 217).

Saranno gli americani ad aprire una breccia nelle barriere del protezionismo giapponese, obbligando l'apertura delle frontiere attraverso l'invio della flotta militare del commodoro Perry (Gatti, 2006, p. 130, 259; Takeshita, 2005, p. 229-30). Questi imposero con la forza l'inizio delle trattative per l'apertura dei porti giapponesi alle navi straniere; costretto a scegliere tra la volontà di preservare il Giappone da influenze esterne e ottemperare alle richieste della potenza bellica occidentale, lo *shogun* cedette e vennero siglati tra 1854 e 1866 i «trattati di amicizia e commercio» (Gatti, 1980 p. 215-16; Takeshita, 2005, p. 230-31; Gatti, 2006 p. 131), ribattezzati dai giapponesi i «trattati ineguali» (*fūbyōdō jōyaku* 不平等条約). Vennero riaperte le vie commerciali e ripristinato l'accesso per gli stranieri; il governo militare (*bakufu* 幕府) dei Tokugawa fu destituito e venne riconsegnato il potere all'Imperatore (Gatti, 1980, p. 217; Takeshita, 2005, p. 232-33).

Dal 1868 si comincia a parlare di periodo Meiji (Meiji *jidai* 明治時代), il periodo illuminato della Restaurazione Imperiale: ha inizio la storia dell'età moderna e contemporanea del Giappone (Takeshita, 2005, p. 233).

Il nuovo governo, rendendosi conto della superiorità degli stranieri derivata dalle loro nuove tecnologie (Takeshita, 2005, p. 306), abbandonò la politica anti-stranieri (*sonnō jōi* 尊王攘夷, «riverisci l'imperatore, espelli i barbari») e si dedicò a un'intensa promozione della «occidentalizzazione» (*ōka seisaku* 欧化政策) come unico cammino attraverso cui il Giappone avrebbe potuto diventare una potenza competitiva e rinascere dopo l'umiliazione ricevuta dall'obbligo di apertura delle frontiere (Gatti, 1980, p. 216-17, 223; Valota, 1980, p. 242-43; Gatti, 2002, p.26; Takeshita, 2005, p. 307; Gatti, 2006 p. 147). Dopo oltre due secoli di chiusura pressoché totale il Giappone si apriva improvvisamente alle influenze del mondo esterno (Gatti, 1980, p. 213; Gatti, 2006, cap. 5). Il giovanissimo imperatore Meiji (1852-1912, Meiji *tennō* 明治天皇<sup>2</sup>), all'epoca diciassettenne, fu il principale sostenitore della «civilizzazione», facendosi promotore di un processo di riforma ispirato ai sistemi occidentali (Mason, 1993, p. 343-44; Takeshita, 2005, p. 307). Deciso a recuperare gli anni «perduti» durante l'isolamento ordinò che tecnici, studiosi, artisti ed esperti occidentali venissero inviati nel paese per diffondere le loro conoscenze. (Gatti, 1976, p. 52-53; Gatti, 1980, p. 217; Iseki, 2001, p. 11; Takeshita, 2005, p. 307, 338-39; Gatti, 2006, p. 147). Tra i primi occidentali ad arrivare nel paese troveremo anche alcuni italiani destinati a incidere profondamente nel panorama artistico giapponese. (Mason, 1993, p. 372; Iseki, 2001, p. 40; Romano, 2005, p. 43; Araguás Biescas, 2012, p. 465-66; Niglio 2013, p. 50).

### **Fotografi italiani in Giappone: Felice Beato e Adolfo Farsari**

Gli italiani furono tra i primi occidentali a documentare i cambiamenti epocali dell'era Meiji: è proprio in questa fase di transizione e profonda trasformazione del Giappone che nasce e si diffonde la fotografia, preziosa testimone di un mondo tradizionale che si stava velocemente dissolvendo. (Bennet, 2006, p. 17; Araguás Biescas, 2012, p. 493).

Il più famoso tra tutti i fotografi occidentali arrivati in Giappone fu infatti un italiano, il veneziano<sup>3</sup> Felice Beato (1834-1907) (Bennet, 2006, p. 92). Tra i primi professionisti nel campo fotografico a giungere in Giappone, fu lo straniero che più di tutti segnò e venne ricordato nella storia della fotografia giapponese (Zannier, 1995, p. 7; Bennet, 2006, p. 97; Araguás Biescas, 2012, p. 493). Prima di arrivare nella terra del Sol Levante si era già fatto un nome come reporter di guerra in Crimea, India e Cina. Arrivò in Giappone nel 1863 aprendo uno studio artistico e fotografico nel quartiere riservato agli stranieri a Yokohama 横浜, il «Beato & Wirgman, Artists & Photographers» (Winkel, 1991, p. 25; Araguás Biescas 2012, p. 493); sarebbe rimasto in Giappone per i successivi vent'anni. Le sue foto di paesaggi e abitanti del Giappone al volgere del secolo diverranno le più celebri del periodo (Winkle, 1991, p. 27-29; Bennet, 2006, p. 97): era interessato a ritrarre il Giappone tradizionale antecedente agli effetti travolgenti della modernizzazione; con le sue immagini riuscì a cristallizzare questo mondo prima che scomparisse definitivamente. Documentò, con un occhio realistico e antropologico, gli usi e costumi di ogni strato della società giapponese, fornendoci un'importante testimonianza e documentazione della cultura giapponese del periodo (Araguás Biescas, 2012, p. 493). Produسه lavori di altissima qualità, eccellendo sia nei ritratti che nella fotografia di paesaggio. Insegnò l'arte fotografica ad alcuni studenti giapponesi, facendoli diventare suoi assistenti personali, come Kusakabe Kimbei 日下部金兵衛 (1841-1934) (Bennet, 2006, p. 203), poi divenuto anch'egli un fotografo di discreto successo commerciale. Il contributo che Felice Beato ha dato alla fotografia giapponese è stato senza dubbio eccezionale: su di lui, già all'epoca, S.H. Jones-Parry espresse questo giudizio: «lo si può considerare il padre della fotografia in Giappone e i suoi lavori sono i migliori di quest'epoca. Era un vero artista, non solo conosceva perfettamente la tecnica ma sceglieva con accortezza i soggetti e li rappresentava con sapienza artistica» (Jones-Parry, 1881, II, pp. 25-26).

Un altro italiano che diede il suo apporto allo sviluppo della prima arte fotografica giapponese fu il vicentino Adolfo Farsari (1841-1898). Condusse una vita piuttosto avventurosa, che lo portò a fuggire dall'Italia, incalzato dai creditori, fino in Francia, America e infine nell'estrema Asia orientale. (Worswick e Morris, 1979, p. 144; Bennet, 2006, p. 488-89; Araguás Biescas 2012, p. 488). Nel 1885 si stabilì in Giappone, dove comprò uno studio fotografico a Yokohama. Non

aveva precedenti esperienze nel campo della fotografia, lui stesso non si definiva un grande fotografo, ritenendo però di essere in grado di realizzare delle buone immagini perché «fare foto è solo un qualcosa di meccanico» (Bennet, 2006, p. 223). I suoi lavori talvolta risultano effettivamente artificiosi, ma non si può negare che fosse dotato di un «occhio artistico» per le giuste scene e i ritratti (Bennet, 2006, p. 223).

I lavori di Felice Beato e Adolfo Farsari, oltre a essere estremamente importanti per il loro valore di documentazione degli usi e costumi di quel particolare periodo (Bennet, 2006, p. 493; Araguás Biescas, 2012, p. 493) e a essere tra i primi esempi di fotografia in Giappone, sono anche un esempio di sincretismo tra tecniche occidentali e giapponesi (Calza, 2009; De Zan, 2010). I soggetti scelti infatti erano spesso gli stessi riprodotti nei secoli precedenti dai grandi maestri giapponesi delle stampe *ukiyo-e* 浮世絵 («immagini del mondo fluttuante») come Utamaro, Hiroshige e Hokusai<sup>4</sup>: immagini di belle donne, personaggi nelle loro attività quotidiane, paesaggi e luoghi famosi del Giappone. Spesso anche la stessa composizione delle foto richiamava esattamente quella di precise stampe: essendo immagini già famose il successo era assicurato (Calza, 2009; De Zan, 2010). Le foto di Beato e Farsari, inoltre, venivano colorate con grande cura dalle sapienti mani di artisti giapponesi: gli stessi coloristi che un tempo avevano dipinto gli *ukiyo-e* (Winkel, 1991, p. 36; Araguás Biescas, 2012, p. 491, 494), ora dipingevano le foto di questi fotografi italiani, creando un connubio particolarissimo. I loro lavori fornirono esempio e ispirazione a tutta la prima generazione di fotografi giapponesi, quali Kusakabe Kimbei 日下部 金兵衛 (1841–1934), Tamamura Kozaburō 玉村 康三郎 (1856–1923?), Mizuno Hanbei 水野半兵衛 (? -?) (Worswick e Morris, 1979, p. 106; Bennet, 2006, p. 203, 493).

Immagine 1. Felice Beato. «Dottore giapponese e paziente», 1868, The J. Paul Getty Museum, Los Angeles.



Fonte: Wikimedia commons, public domain

Immagine 2. *Kusakabe Kimbei. Samurai con armi*, Archives Smithsonian Institution, Washington, D.C.



Fonte: Wikimedia commons, public domain

Immagine 3. *Adolfo Farsari. Donna suona lo shamisen*, ca 1885, Ton Peek Gallery, Utrecht.



Fonte: Wikimedia commons, public domain

Immagine 4. Kitagawa Utamaro, «Fiori di Edo. Giovane donna canta accompagnandosi con lo Shamisen». Ca.1800, stampa xilografica.



Fonte: Wikimedia commons, public domain

### **L'arte italiana a Tōkyō: La missione Iwakura e la Kōbu Bijutsu Gakkō**

Nel 1871 il Giappone organizzò la missione Iwakura (*Iwakura shisetsudan* 岩倉使節団), dal nome dell'ambasciatore posto a capo di essa, Iwakura Tomomi 岩倉具視 (1823-1886): scopo della missione era documentare e studiare il mondo occidentale in tutti i suoi aspetti: dalle forme istituzionali, all'economia, all'arte (Gatti, 1980, p. 217; AA.VV., 1987, p. 141-43; Mason, 1993, p. 343; Nish, 2005, pp. 1-6). Durò un anno e dieci mesi, passando per Stati Uniti, Regno Unito, Francia, Germania, Russia, Danimarca, Svezia, Austria, Svizzera e Italia (Nish, 2005, 18-95; Labadi, 2010, pp. 103-4; Miyake, 2011, p. 9). Gli americani erano considerati esperti in materia di istruzione e formazione, i britannici nelle infrastrutture e nella marina militare, i tedeschi in medicina, la Prussia venne valutata

per il modello costituzionale (Gatti, 1980, p. 217; Nish, 2005, pp. 1-44, 71-86). Si ritenne invece che la sfera di rappresentanza italiana fosse il campo dell'arte (Failla, 2004, p. 79; Nish, 2005, p. 98-107; Miyake, 2011, pp. 9-10; Araguás Biescas 2012, p. 466). Nel 1873 la missione raggiunse Firenze, dove fu accolta dall'ambasciatore Alessandro Fè d'Ostiani (1825-1905), Ministro plenipotenziario della Legazione Italiana, che accompagnò la delegazione durante tutta la visita nel paese. Il ministro portò i diplomatici a visitare istituzioni, musei, monumenti storici e artistici. A Firenze visitarono la basilica di Santa Maria del Fiore, il battistero di San Giovanni, la Galleria degli Uffizi e la fabbrica di ceramiche Ginori. I membri della missione rimasero talmente affascinati dalle opere degli artisti del Rinascimento Italiano, da definire Firenze «la culla delle belle arti» (Kawakami-Shimizu 2014, p. 226). La delegazione proseguì per Roma, con la visita ai musei Vaticani, alla Basilica di San Pietro e al Colosseo, per poi spostarsi a Pompei ed Ercolano. Prima di tornare in Giappone furono portati a Venezia per vedere la Basilica di San Marco, l'industria del vetro di Murano e per un ultimo immancabile giro in gondola (Nish, 2005, pp. 4-5, 101-6). Il tour e le argomentazioni portate avanti dal conte ambasciatore d'Ostiani furono convincenti, e l'Italia venne designata come la nazione più rappresentativa da cui attingere per quel che riguardava la conoscenza artistica. (Iseki, 2001, p. 38; Nish, 2005, pp. 98-107, Labadi, 2010, p. 104).

Nel 2002 Yuri Kodera, Addetta culturale presso l'Amambasciata del Giappone a Roma, durante una conferenza tenutasi a Brescia – città natale di Alessandro Fè d'Ostiani – dal titolo «Il Giappone a Brescia – Brescia in Giappone», ha ricordato l'importante ruolo svolto da quest'ultimo nei rapporti tra Italia e Giappone:

Dobbiamo molto all'ambasciatore Fè d'Ostiani, se noi giapponesi abbiamo potuto conoscere la tecnologia e l'arte occidentale. Senza la sua presenza il Giappone sarebbe stato molto diverso da quello attuale, perché nonostante la distanza e la posizione geografica, il nostro Paese ora si considera più o meno come un Paese occidentale in Asia. Il fatto è forse anche dovuto a una tendenza molto caratteristica della mentalità giapponese: i giapponesi sono molto bravi ad assimilare ed assorbire altre culture nella loro cultura, come avvenne negli anni lontani della propria storia con la Cina e la Corea.<sup>5</sup> (Yuri Kodera, 2002, pp. 3-4)

Al ritorno dalla missione Iwakura vennero assunti tra 1874 e 1899 gli *oyatoi gaikokujin* お雇い外国人 («impiegati stranieri»), i consulenti stranieri chiamati a diffondere e insegnare la cultura occidentale (Mason, 1993, p. 345, 371; Failla, 2004 pp. 3, 28). Venne istituito un bando di concorso per l'invio di esperti d'arte italiani in Giappone, indetto dal Ministero della Pubblica Istruzione italiano. Dietro suggerimento del conte Fè d'Ostiani, verranno dunque invitati

al cospetto dell'Imperatore il pittore Antonio Fontanesi (1818-82), l'incisore Edoardo Chiossone (1833-98), lo scultore Vincenzo Ragusa (1841-1927) e l'architetto Giovanni Cappelletti (1843-1887) (Mason, 1993, p. 371; Takeshita, 2005, p. 338; Araguás Beiscas, 2012, p. 466). L'apporto di questi artisti italiani emigrati nella terra del Sol Levante sarà di primaria importanza nella storia dell'arte moderna giapponese (Iseki, 2001, p. 5). Venne loro offerta la cattedra di docenti presso il Kōbu Bijutsu Gakkō 工部美術学校, la nuova Scuola delle Arti e Tecnologie di Tokyo, istituita nel 1876 (Mason, 1993, p. 356, 371-72; Failla, 2004, pp. 79, 96-97). La scuola, la prima dedicata all'arte occidentale, nonché la prima scuola d'arte fondata dal governo, venne istituita al fine di «trapiantare le tecniche della moderna arte occidentale all'arte giapponese per aiutare gli artisti giapponesi» e insegnare «gli aspetti tecnici e teorici della moderna arte Occidentale per integrare le mancanze dell'arte giapponese e costruire una scuola allo stesso livello delle migliori accademie d'Occidente» (Weisenfeld, 2002, p. 12).

### **Antonio Fontanesi e la pittura *yōga***

Il più celebre tra gli italiani chiamati a diffondere il sapere dell'arte occidentale fu senza dubbio il torinese Antonio Fontanesi (1818-1882), un rinomato pittore di paesaggi italiani (Marra, 2001, p. 7; Weisenfeld, 2002, p. 12; Fujita, 2006, p. 2). Dal 1869 presiedeva la cattedra di paesaggio all'Accademia Reale Albertina di Belle Arti di Torino (Failla, 2004, p. 96). Nel 1875, segnalato dal conte Fè d'Ostiani, ricevette l'offerta di diventare insegnante di pittura all'Accademia di Tōkyō. All'epoca, andare in Giappone dall'Italia significava compiere un viaggio di almeno quaranta giorni; nonostante questo, furono in molti a fare richiesta per il bando indetto dal governo. Scrive Iseki Masaaki, storico dell'arte giapponese, che Fontanesi

era stato interpellato proprio lui perché celibe, senza legami familiari, abituato agli spostamenti e amante dell'avventura, nonché pittore ben consapevole del proprio talento. [...] eccentrico com'era, non poteva non accarezzare l'idea di partire per terre lontane; ma come egli stesso confessava, una delle principali motivazioni era stata di ordine economico. [...] Lo stipendio che riceveva a Torino era di 1800 lire l'anno, mentre dal governo giapponese avrebbe ricevuto all'incirca 10.000 lire. (Iseki 2001, p. 40).

In una lettera del 1877 all'allievo Carlo Stratta, Antonio Fontanesi scrisse:

accettai novanta per cento per l'aumento del soldo, e il resto per mille altri motivi tra cui primeggia vaghezza di vedere una tanto lontana contrada. (Iseki, 2001, p. 40; Araguás Biescas 2012, p. 471)

Il pittore rimarrà in Giappone fino al 1878 quando, soffrendo sempre più gravemente di idropisia, fu costretto a rientrare a Torino (Mason, 1993, p. 372; Failla, 2004, p. 96), dove tornò a insegnare agli studenti torinesi; di ritorno da quell'esperienza, cominciò a incorporare la concezione dello spazio giapponese nei suoi lavori. Era stato talmente apprezzato dai suoi studenti giapponesi che, all'apprendere la notizia che il loro maestro sarebbe stato sostituito, la metà di loro decise di abbandonare l'Accademia (Kumamoto, 1939a, Mason, 1993, p. 372). Fontanesi suggerì come suo sostituto Prospero Ferretti. Pare fosse un artista nettamente inferiore al suo predecessore, altro motivo per cui molti studenti abbandonarono la scuola; lo stesso Ferretti cedette la cattedra a un altro italiano, Achille Sangiovanni: dai racconti degli alunni giapponesi sappiamo che era molto scrupoloso (Iseki, 2001, p. 51). Fontanesi morì pochi anni dopo essere tornato in Italia, nel 1882, (lo stesso anno in cui l'Accademia giapponese venne chiusa); venne sepolto nel Cimitero Monumentale di Torino.

La permanenza in Giappone di Fontanesi, benché durata pochi anni, lasciò un segno decisivo nella corrente artistica giapponese (Iseki, 2001, p. 38). Nonostante nel corso del soggiorno in Giappone non fosse riuscito a sviluppare la sua ricerca artistica (di tutto il periodo rimangono alcuni schizzi e tre dipinti a olio), probabilmente a causa della malattia che contrasse, e per il disagio di trovarsi in terra straniera, la sua influenza sui pittori giapponesi fu di portata enorme (Iseki 2001, p. 39-41). Sarà il primo a introdurre in Giappone i materiali, le tecniche e la teoria della pittura a olio, dando avvio alla tradizione di pittura occidentale in terra nipponica chiamata *yōga* 洋画 (letteralmente «pittura in stile occidentale») (Mason, 1993, p. 345, 370-81; Failla, 2004, p. 96, 100; Takeshita, 2005, p. 363).

Dava lezioni in francese, avvalendosi di un interprete giapponese; la classe era composta da una quarantina di alunni, tra cui sei studentesse, cosa per l'epoca piuttosto all'avanguardia (Sullivan, 1989, p. 117; Iseki, 2001, p. 40-41). Introdusse le norme prospettiche, la resa dei volumi e delle ombre; fece conoscere l'anatomia e lo studio dell'atmosfera e della luce (Iseki, 2001, p. 41): i suoi studenti appresero in fretta le tecniche base della pittura del maestro, dedicandosi per la prima volta alla pittura quale arte fine a se stessa (Takeshita, 2005, p. 364). Grazie agli insegnamenti del maestro italiano, molti avrebbero avuto una carriera artistica di successo (Iseki, 2001, p. 45). Koyama Shōtarō 小山正太郎 (1857-1916), Asai Chū 浅井忠 (1856-1907), Matsuoka Hisashi 松岡寿 (1862-1943), Goseda Yoshimatsu 五姓田義松 (1855-1915), Harada Naojirō 原田直次郎 (1863-1899), Yamamoto Hōsui 山本芳翠 (1850-1906), Takahashi Yuichi 高橋由 (1828-1894) e Kuroda Seiki 黒田清輝 (1866-1924), giusto per citarne alcuni, realizzarono opere di grande interesse per la storia dell'arte del Giappone: vengono considerati tra i più grandi artisti giapponesi in stile *yōga* (Tamon, 1964, p. 398; Iseki, 2001, p. 40-41; Fujita, 2006, p. 2, Immagine 5).

Immagine 5. Antonio Fontanesi e i suoi alunni giapponesi: l'addio.



Fonte: Wikimedia commons, public domain

Immagine 6. Antonio Fontanesi, «L'andata al pascolo», Galleria Sabauda, Torino.



Fonte: Wikimedia commons, public domain

Fontanesi possedeva una marcata impronta romantico-naturalista, ispirandosi alla scuola francese di Barbizon (Mason, 1993, p. 372; Marra, 2001, p. 7; Weisenfield, 2002, p. 13; Tsuruya, 2005, p. 38; Araguás Biescas 2012, p. 471) e ai Macchiaioli toscani (Iseki, 2001, p. 38): il tema dominante dei suoi lavori erano paesaggi naturali, soprattutto raffigurazioni di vedute rurali e campestri, gente umile china al lavoro nei campi (Weisenfield, 2002, p. 13). Scopo della sua pittura era rappresentare la natura e le attività umane (Iseki, 2001, p. 41). Era importante lavorare *en plein air*, entrando in contatto diretto con il vero, cercando di rappresentare la natura con autenticità<sup>6</sup> e ispirazione sincera (AA. Vv., 1964 pp. 47-48, Immagine 6).

I Giapponesi non erano abituati alle rappresentazioni artistiche realistiche; gli artisti occidentali invece esploravano il mondo materiale da un punto di vista oggettivo, riproducendo fedelmente l'oggetto, perfezionandone la rappresentazione della profondità spaziale e del volume attraverso i principi scientifici della prospettiva e del chiaroscuro (Tsuruya, 2005, p. 36), due tecniche sconosciute nel linguaggio figurativo della pittura tradizionale (Iseki, 2001, p. 33). Quest'ultima, agli occhi degli artisti giapponesi del tempo venuti a contatto con il realismo occidentale, si «accontentava di riflettere lo spirito delle cose» (Iseki, 2001, p. 29), focalizzandosi nell'esprimere l'interiorità dell'artista: l'atto di tracciare linee di pennello sul foglio era manifestazione della sensibilità del pittore (Mason, 1993, p. 361). Fare arte era un impulso poetico, mai fine a se stesso, che cercava di raggiungere l'armonia universale. Dal punto di vista tecnico, inoltre, i dipinti giapponesi, rispetto a quelli europei, mancavano di tridimensionalità, la tecnica e i materiali impiegati erano quelli assimilati dall'arte Cinese: la pittura a inchiostro (*sumi-e* 墨絵) e pigmenti minerali naturali (*iwa enogu* 岩絵具) mischiati con l'acqua. Si differenziavano da quelli occidentali anche per quel che riguardava il supporto: si utilizzavano rotoli da appendere o da srotolare a mano, paraventi e pannelli.

La pittura *yōga* si concentrava su tecniche, motivi, canoni e iconografia europea (Mason, 1993, p. 345, 370-82; Weisenfield, 2002, pp. 12-13). Vennero utilizzati dunque i pigmenti della pittura a olio, e i generi principali erano costituiti dal ritratto, dal nudo e dal paesaggio. Pochi autoritratti erano stati dipinti in Giappone prima del periodo Meiji. Anche per quel che riguarda il nudo non c'era una vera e propria tradizione come nell'arte occidentale (se non nelle stampe erotiche *shunga* 春画, dichiarate però illegali dall'inizio del diciottesimo secolo, dove i corpi comunque non erano quasi mai raffigurati nella completa nudità). Il curriculum di Fontanesi, invece, per la prima volta in Giappone (Tamon, 1964, p. 398; Sullivan, 1989, p. 117), prevedeva anche lo studio dell'anatomia, con lezioni di nudo dal vivo: un esempio è *Rafu* 裸婦 (Nudo, 1880), di Yamamoto Hōsui, uno dei suoi alunni più devoti (Mason,

1993, pp. 372-73, Immagine 7). Grazie agli insegnamenti di Fontanesi per la prima volta in Giappone compaiono nell'arte rappresentazioni di nudo integrale<sup>7</sup>.

Immagine 7. Yamamoto Hōsui, 1880, *Nudo*, (*Rafu* 裸婦), *pittura ad olio*.



Fonte: Wikimedia commons, public domain

Anche nella pittura di paesaggio, che ora divenne un genere a sé stante, l'influenza europea portò una concezione diversa da quella tradizionalmente espressa dalla pittura giapponese. Gli stimoli esercitati dal realismo europeo sulla pittura giapponese, infatti, ebbero un impatto dirompente (Iseki, 2001, p. 11-12). Fino ad allora, come scrive Iseki Masaaki nel suo libro sulle arti figurative in Giappone nell'Ottocento e Novecento, l'arte giapponese era

stata dominata dalla concezione estetica orientale, e tutti i suoi elementi (temi, strumenti, linguaggio, destinazione, materiali) differivano da quelli occidentali in modo radicale. Quando comparve all'orizzonte il realismo europeo, la spiritualità orientale, che si rifletteva in una pittura allusiva ed ellittica, si trovò a fare i conti con il linguaggio occidentale, che tendeva invece a conferire alle cose la maggior verosimiglianza possibile, dipingendole nei dettagli. La contrapposizione era netta fin nei materiali: colori minerali e inchiostro per la pittura giapponese, colori a olio per quella occidentale. (Iseki, 2011, p. 12).

Il paesaggio naturale nella concezione tradizionale giapponese non era una rappresentazione realistica, ma possedeva significati di carattere simbolico; i pittori generalmente raffiguravano inoltre paesaggi già noti, che richiamavano determinati concetti. Non si può però ridurre la differenza tra paesaggio in stile

giapponese e paesaggio in stile europeo alla dicotomia *trascendenza giapponese/empirismo europeo*; basti pensare alla corrente del Romanticismo, a cui tra l'altro si rifaceva lo stesso Fontanesi, che incarnava nella rappresentazione della natura precisi concetti e ideali, senza per forza attenersi alla rappresentazione del vero<sup>8</sup>.

Il più talentuoso tra gli studenti di Fontanesi fu, senza dubbio, Asai Chū (Sullivan, 1989, p. 117; Mason, 1993, p. 372-73; Iseki, 2001, p. 45). Nato in una famiglia di samurai, studiò sotto il maestro torinese dal 1876; verrà in seguito nominato professore alla Scuola d'Arte di Kyoto, fondata nel 1902. Nei suoi lavori, soprattutto del periodo iniziale, l'influenza del pittore torinese è marcantissima: nella pittura a olio realizzata nel 1890 *Shūkaku* 収穫 (*Raccolta*) vediamo un *topos* della scuola di Barbizon: dei contadini (in questo caso però giapponesi) chini al lavoro nei campi. La composizione, la lirica, l'uso della luce richiamano le migliori opere dell'artista torinese (Mason, 1993, p. 373; Immagine 8).

Immagine 8. Asai Chū, 1890, *Shukaku* 収穫 (*Raccolta*), Tokyo University of the Arts.



Fonte: Wikimedia commons, public domain

Se l'influenza di Fontanesi è certamente indiscutibile, le opere di Asai rivelano anche una marcata identità dell'artista indipendente dallo stile del maestro italiano, che gli permise di realizzare opere a olio autenticamente giapponesi. *Shūkaku* è considerato «il primo capolavoro della pittura ad olio giapponese»

(Iseki, 2001, p. 45). Una menzione va fatta anche a Takahashi Yuichi: incantato dalla pittura occidentale già prima dell'arrivo di Fontanesi, ma troppo vecchio per iscriversi al corso del maestro italiano (a cui fece invece iscrivere il figlio Gankichi), si dedicò da solo allo studio dell'arte occidentale. Dal 1877, con l'intermediazione del conte Fè d'Ostiani, Yuichi riuscì a incontrare Fontanesi: a partire da quell'anno, grazie alla frequentazione e all'amicizia nata con il torinese, la tecnica di Yuichi ne risultò fortemente influenzata (Iseki, 2001, p. 44; Immagine 9).

Immagine 9. *Takahashi Yuichi, Il lago Shinobazu, 1880, Aichi Prefectural Museum of Art, Nagoya, Aichi, Japan*



Fonte: Wikimedia commons, public domain

Con le vittorie della guerra sino-giapponese del biennio 1894-95 e russo-giapponese del 1905, e con la conseguente espansione imperiale, cominciarono a risvegliarsi negli animi della popolazione giapponese sentimenti nazionalisti (Tamon, 1964, p. 399; Gatti, 1980, p. 218; Valota, 1980, p. 243-45,249-52; Weisenfield, 2002, pp. 13-14; Takeshita, 2005, p. 319-23; Gatti, 2006 p. 162). Dopo la folle corsa alla modernizzazione, l'esaltazione per tutto ciò che proveniva da occidente e il rifiuto per quello che richiamava le antiche e arretrate usanze feudali, i giapponesi, forti delle vittorie su Cina e Russia, cominciarono

a porre nuova enfasi sulla tradizione. L'ondata di sentimenti patriottici che si diffuse nei decenni a venire (Iseki, 2001, p. 37-38) si riversò anche nel campo artistico. La pittura in stile occidentale non venne più incentivata e vista con lo stesso interesse: la scuola dove aveva insegnato Fontanesi fu costretta alla chiusura nel 1883 per un problema di fondi; gli anni a seguire segneranno un ritorno ai canoni pittorici tradizionali giapponesi. Venne a crearsi anche una corrente artistica chiamata *nihonga* 日本画 («pittura in stile giapponese»), in aperta opposizione allo *yōga*, per rivendicare l'estetica artistica nativa (Mason, 1993, pp. 345, 363-70; Weisenfield, 2002; Takeshita, 2005, p. 363-64). Come reazione, gli ormai ex studenti di Fontanesi, tra cui Asai Chū e Kawamura Kiyō 川村清雄 (1852-1934), crearono nel 1889 un circolo artistico di ispirazione occidentale, il Meiji Bijutsu kai 明治美術会 (Società d'Arte Meiji), nel 1889 (Weisenfield, 2002, pp. 16-17; Niglio, 2013b, p. 39). La società durò fino all'inizio del periodo Shōwa (昭和時代 Shōwa *jidai*, letteralmente «periodo di pace illuminata», 1926-1989), arrivando a contare più di trecento iscritti. Altri studenti reagirono alla chiusura della scuola e allo scarso interesse del Giappone verso l'arte occidentale andando a studiare arte in Italia, affinando «la propria sensibilità artistica nello studio del realismo occidentale» e affermando «allo stesso tempo la loro indipendenza dal maestro» (Iseki, 2001, p. 52). Tra questi, Kawamura Kiyō si recò a Venezia, intrecciando rapporti personali con artisti attivi nella città lagunare (come Martin Rico Ortega, Oreste da Molin, e Ettore Tito); Matsuoka Hisashi, che fu lo studente più giovane di Fontanesi (si iscrisse alla scuola a soli quattordici anni), partì per l'Europa, andando a studiare all'Accademia di Belle Arti di Roma (Iseki, 2001, p. 46; Fujita, 2006, p. 3; Niglio, 2013b, p. 40), dove realizzò opere di altissimo livello, e fu allievo, insieme a un altro studente di Fontanesi, Hyakutake Kaneyuki 百武兼行 (1842-1884) di Cesare Maccari (Iseki, 2001, p. 46, Immagine 10).

Solo qualche decennio più tardi la pittura in stile occidentale tornerà a essere pienamente apprezzata, non più però come una mera riproduzione delle tecniche e opere occidentali, più vicina a un esercizio tecnico che a un'opera ispirata (Iseki, 2001, p. 32), ma al contrario come qualcosa di proprio, di autentico. Le tecniche occidentali vennero assimilate ed elaborate, rinnovate e riproposte con spirito «giapponese». Il non assimilare passivamente idee e tecniche provenienti da altre culture, ma riuscire a rielaborarle con carattere proprio, è una caratteristica del popolo nipponico: era già successo nel corso dei secoli, per esempio, con la Cina. Fontanesi ebbe dunque il merito di dare avvio a questo processo: non è che il momento iniziale di un lungo percorso di incontro e scambio reciproco tra arte europea e giapponese. Con le parole di Kumamoto Kenjirō 隈元謙次郎, studioso che ha scritto molto sull'influenza occidentale sull'arte giapponese, «Fontanesi's contribution to Western art in Japan is immeasurably great» (Kumamoto, 1939a).

Immagine 10. *Giovane donna con mandolino*, 1879, Hyakutake Kaneyuki, *Historical Museum Chōkokan, Saga, Saga, Japan*



Fonte: Wikimedia commons, public domain

### **Vincenzo Ragusa e la scultura in stile occidentale**

Prima del periodo Meiji, i giapponesi non concepivano la scultura come mezzo per l'affermazione personale dell'artista: era per lo più legata all'iconografia buddhista, tenuta generalmente a rispettare specifiche caratteristiche stilistiche (Mason, 1993, p. 355, 357). Subito dopo la Restaurazione ci fu una violenta reazione contro il buddhismo (come verso tutto ciò che richiamava la tradizione e l'«arretratezza» giapponese): non venne più sponsorizzato dal governo, vennero confiscate molte proprietà appartenenti ai templi, si arrivò a distruggere statue, santuari, arredi sacri (Mason, 1993, p. 355-56; Takeshita, 2005, p. 330). Calò drasticamente, di conseguenza, la domanda di opere buddhiste: gli scultori dovettero reinventarsi (Sullivan, 1989, p. 122; Mason, 1993, p. 355). Come successe per la pittura, un ruolo fondamentale per l'avvio di un nuovo concetto di scultura sarà dato da un insegnante italiano inviato al Kōbu Bijutsu Gakkō: Vincenzo Ragusa (Mason, 1993, p. 356; Araguás Biescas 2012, p. 475).

Vincenzo Ragusa (1841-1927) nacque a Partanna, nel palermitano (Kumamoto, 1937). Da giovane seguì studi di disegno e scultura; nel 1875 ricevette una laurea ad honorem dall'Accademia di Brera. Nello stesso anno fu chiamato come docente di scultura in Giappone, anch'egli sotto gli auspici del conte Fè d'Ostiani. Dal 1876 arriverà insieme a Fontanesi all'Accademia giapponese, mantenendo la cattedra nella scuola fino alla sua chiusura, nel 1882. Introdusse

per la prima volta in terra nipponica le tecniche della scultura occidentale (Failla, 2004, p. 96), esercitando un ruolo fondamentale nello sviluppo della moderna arte scultorea giapponese (Niglio, 2013, p. 48). La sua classe era numericamente molto inferiore a quella del collega Fontanesi, avendo solo una ventina di alunni, un numero che rispecchiava quanto la scultura avesse perso pubblico interesse (Kumamoto, 1937; Tamon, 1964, p. 398; Sullivan, 1989, p. 122). Il curriculum di Ragusa prevedeva tecniche europee come la fusione del bronzo e la scultura con l'uso di armatura in fil di ferro, nonché modellare dal vivo l'argilla e il gesso (Tamon, 1964, p. 398; Mason, 1993 p. 356; Failla, 2004, p. 96).

Tra gli aspetti innovativi introdotti da Ragusa nell'arte giapponese vi fu anche la rappresentazione del volto umano (Niglio, 2013, p. 48). Ragusa infatti amava rappresentare busti e volti raffiguranti gente comune come donne giapponesi e anziani. Questo genere di ritratti non era una consuetudine nell'arte scultorea giapponese (*Ibid.*). Esemplicativo dello stile realistico neoclassico di Ragusa è il busto in bronzo raffigurante una donna giapponese, realizzato nel 1881 (Immagine 11).

Immagine 11. *Vincenzo Ragusa, Donna giapponese, 1881, bronzo, Tokyo National Museum*



Fonte: Wikimedia commons, public domain.

Numerose sue opere sono oggi conservate presso il Museo Nazionale di Tokyo e il Museo dell'Università delle Arti di Tōkyō (Tōkyō Geijutsu Daigaku 東京藝術大学). Come riconoscimento delle sue capacità e servizi venne ricevuto a udienza nel 1879 dall'imperatore Meiji in persona (Kumamoto, 1937; Niglio, 2013, p. 49).

Uno degli studenti più talentuosi e pupillo favorito di Ragusa fu Ōkuma Ujihiro 大熊氏広 (1856-1934) (Sullivan, 1989, p. 122; Mason, 1993, p. 356); quando Ragusa era ancora insegnante, lo nominò suo assistente; alla chiusura

della scuola, l'allievo si recò a Roma per continuare a studiare l'arte scultorea occidentale. Il suo capolavoro è una scultura in bronzo realizzata nel 1892 che ritrae una delle personalità più di spicco del Giappone Meiji, Fukuzawa Yukichi 福澤諭吉 (1835-1901): rivela grande sensibilità e abilità tecnica (Mason, 1993, p. 356). All'epoca venne a crearsi una grande domanda di ritratti e monumenti in stile occidentale da parte dei leader Meiji. Okuma nel 1893 fu il primo a realizzare un monumento ufficiale in stile occidentale in Giappone: una statua dedicata all'eroe della Restaurazione Imperiale Omura Masujirō 大村益次郎 (1824-69).

Tra gli altri studenti in cui è evidente l'eredità lasciata da Ragusa troviamo Fujita Bunzō 藤田文蔵 (1861-1934), Shinkai Taketarō 新海竹太郎 (1868-1927) e Naganuma Moriyoshi 長沼守敬 (1857-1942). Quest'ultimo, che fu il maggior esponente della scultura in stile occidentale (Mason, 1993, p. 357), aveva approfondito i suoi studi all'Accademia di Venezia. Una delle sue opere più note è una statua in bronzo del 1889 raffigurante il volto di un anziano giardiniere, oggi conservata all'Università di Tōkyō di Belle Arti. L'influenza di Ragusa nella scelta del soggetto (un uomo comune) e nella resa dell'opera (di stampo realista) è innegabile (Mason, 1993, p. 357).

Verso la fine del secolo la reazione anti-occidentale, come nella pittura, si scatenò anche nella scultura: si tornò a scolpire i motivi dell'epoca Nara (Nara *jidai* 奈良時代, 710-794), principalmente icone buddhiste. L'ondata nazionalista contro l'occidentalizzazione delle arti e le difficoltà finanziarie portarono alla chiusura della scuola (Kumamoto, 1937); gli studenti di scultura occidentale entrarono nella Società d'Arte Meiji, tra cui anche Naganuma (Sullivan, 1989, p. 123). Nel 1882 Ragusa fu dunque costretto a tornare in Italia insieme alla moglie giapponese, la pittrice Kiyohara Tama, poi ribattezzata Eleonora Ragusa (Araguás Biescas 2012, p. 466; Niglio, 2013, p. 48). Il ministro dei Lavori Pubblici giapponese dell'epoca scriverà in una lettera a Ragusa, al momento del suo ritorno in Italia, ringraziandolo per il lavoro svolto e riconoscendo il suo ruolo nell'arte giapponese:

Vous êtes donc le fondateur de l'art de sculpteur Européen en Japon. Maintenant que vous êtes sur le point de rentrer dans votre pays, j'ai le plaisir de vous écrire pour vous remercier de la part de mon Gouvernement, du bon service que vous avez rendu à l'Académie naissante des beaux-arts du Japon. (Restivo, 1998, p. 116)

Vincenzo Ragusa porterà in Sicilia anche la sua preziosa collezione personale di oltre quattromila pezzi di oggetti d'arte giapponese, raccolti nei sette anni di permanenza nella Terra del Sol Levante (Restivo, 1998, p. 117; Niglio, 2013, p. 49). Nel 1884 decise di aprire insieme alla moglie pittrice e al marito della sorella di lei, giapponese esperto di lacche, una scuola di arte orientale a Palermo

(Kumamoto, 1937; Restivo, 1998, pp. 119-122; Failla, 2004, p. 96-97; Niglio, 2013, p. 49). Non ebbe però il successo sperato: nonostante avesse venduto parte della sua collezione per finanziarla, fu costretto a chiudere la scuola per lo scarso interesse suscitato nella comunità palermitana (Restivo, 1998, pp. 122; Araguás Biescas 2012, p. 477-78). Con il resto della sua collezione costituì un piccolo museo. «Il Giornale di Sicilia» in data 22 giugno 1884 scriveva: «[...] il prof. Ragusa ha trovato in generale [...] poco slancio e molta incertezza, quasi che Palermo non possa aspirare a progredire [...] la via del progresso industriale» (Araguás Biescas 2012, p. 476).

Ragusa morirà nel 1927 all'età di 85 anni; la moglie continuerà per altri sei anni a vivere a Palermo, dando lezioni private di pittura ai giovani della buona società palermitana, diffondendo il gusto per l'arte orientale. Se suo marito aveva diffuso l'arte italiana in Occidente, lei a sua volta contribuì a diffondere l'arte orientale in Italia (Araguás Biescas 2012, p. 466). L'impatto che ebbero gli insegnamenti di Vincenzo Ragusa sulla nuova generazione di scultori giapponesi è indiscutibile (Failla, 2004, p. 96): costruirà le fondamenta della scultura moderna giapponese (Niglio, 2013, p. 48-50).

### **Giovanni Vincenzo Cappelletti (1843-1887)**

Giovanni Vincenzo Cappelletti nacque a Milano nel 1843. Frequentò la Regia Accademia di Belle Arti di Brera e dal 1860 al 1865 si specializzò alla scuola di architettura. A seguito della spedizione Iwakura in Italia, gli fu offerto un contratto della durata di tre anni come insegnante di Architettura Decorativa al Kōbu Bijutsu Gakkō di Tōkyō (Araguás Biescas, 2012, p. 480). Arrivò in Giappone nel 1876, cominciando a insegnare presso la stessa scuola di Fontanesi e Ragusa. Insegnò i principi base di geometria e prospettiva, ma si dedicò anche alla progettazione di numerosi edifici. Tra questi, il museo militare Yūshūkan 遊就館 presso il santuario Yasukuni (靖国神社 *Yasukuni Jinja*) di Tōkyō, inaugurato nel 1881 (purtroppo distrutto dalle fiamme nel terribile terremoto del Kantō del 1923): le immagini fotografiche dell'epoca ci permettono di osservare lo stile neogotico del museo, influenzato dall'accademia milanese, in particolare dall'opera dell'architetto italiano Camillo Boito, che era stato insegnante di architettura di Cappelletti (Failla, 2004, p. 97; Niglio, 2013, p. 47, Immagine 12).

Il museo serviva a conservare armi e altri oggetti dell'esercito (Araguás Biescas 2012, p. 480). Progettò anche l'antica sede del Sanbō Honbu 参謀本部 (Palazzo dello Stato Maggiore dell'armata imperiale giapponese), con uno stile che si richiama al barocco francese; anche questo verrà distrutto dal terremoto del 1923 (Araguás Biescas, 2012, p. 481, Immagine 13).

Immagine 12. *Il museo militare Yūshukan realizzato da Vincenzo Cappelletti, 1881.*



Fonte: Wikimedia commons, public domain.

Immagine 13. *Il Palazzo dello Stato Maggiore dell'armata imperiale giapponese, realizzato da Vincenzo Giovanni Cappelletti, 1881.*



Fonte: Wikimedia commons, public domain.

Collaborerà con un architetto francese, Chastel de Boinville, nella concezione e costruzione del ministero degli Affari esteri. Resterà attivo come insegnante e architetto a Tōkyō fino al 1885, quando lascerà il Giappone per gli Stati Uniti dove morirà due anni più tardi.

Furono principalmente gli inglesi e in seguito gli americani a realizzare i primi edifici di architettura occidentale (*seiyō kenchiku* 西洋建築, Takeshita, 2005, p. 364), inizialmente soprattutto nella città di Yokohama; troviamo però anche il nome di Cappelletti annoverato tra i principali protagonisti che contribuirono a diffondere gli stili dell'architettura d'occidente e a dare avvio al rinnovamento stilistico architettonico giapponese di fine diciannovesimo secolo (Niglio, 2013b, p. 40).

### **Edoardo Chiossone, un incisore genovese a Tokyo**

Edoardo Chiossone (1833-1898) nacque ad Arenzano, in provincia di Genova, nel 1833. Da giovane frequentò l'Accademia Linguistica di Belle Arti di Genova, diventando dal 1855 professore di disegno e incisione; successivamente lavorò per diverse banche italiane ed europee in qualità di esperto nell'incisione e nella stampa di valori (banconote e francobolli) (Sacone, 2010, p. 62). Come Fontanesi e Ragusa, anche Chiossone fu uno degli «esperti stranieri» chiamati dal governo giapponese a contribuire al «progresso» del Giappone: arrivò in terre nipponiche nel 1875, su espresso invito del Ministero del Tesoro (Tamon, 1964, p. 399). Al momento della spedizione Iwakura in Europa, Chiossone, dopo un periodo in Germania alle industrie Dondorf di Francoforte, stava lavorando a Londra; venne notato dai diplomatici giapponesi, che lo scelsero per fondare e dirigere a Tōkyō l'Officina Carte Valori nel nuovo Istituto Poligrafico del Ministero delle Finanze giapponese (Araguás Biescas, 2012, p. 483).

Gli fu offerto un contratto di tre anni e uno dei salari più elevati tra quelli pagati agli stranieri, il doppio di quello che veniva erogato a Fontanesi (Beretta, 1994). Grazie al cospicuo supporto economico, realizzò un proprio laboratorio di tipografia, dove formò gli studenti giapponesi nell'arte poligrafica, insegnando l'arte della stampa a inchiostro per incidere lastre e stampare banconote e francobolli. Creò moltissimi ritratti di politici e membri della dinastia imperiale: nel 1888 ebbe l'onore di realizzare il ritratto ufficiale dell'imperatore (Beretta, 1994; Romano, 2005, p. 43, Immagine 14).

Introducendo le tecnologie della stampa e dell'incisione occidentali, pose le basi della moderna stampa giapponese. Lavorò al servizio del governo fino al 1891; al termine del suo contratto, decise di rimanere in Giappone, fino alla sua morte, nel 1898. La sua tomba può ancora essere vista nella sezione dedicata agli stranieri del cimitero di Aoyama (青山霊園 *Aoyama reien*) (Romano, 2005, p. 43).

Immagine 14. La prima banconota raffigurante una figura umana: la principessa leggendaria Jingu realizzata da Edoardo Chiossone, Japan Currency Museum.



Fonte: Wikimedia commons, public domain.

Il suo lavoro ebbe un ruolo fondamentale nell'invenzione della moderna concezione di banconota in Giappone: sarà Chiossone infatti a realizzare e progettare la prima banconota da 1 yen 円 nel 1877 (Romano, 2005, p. 43). Fu anche il primo a realizzare, nel 1881, un ritratto raffigurante una donna inciso su una banconota: l'imperatrice leggendaria Jingu (Jingū Kōgō 神功皇后; 169-269), raffigurata con tratti del viso ibridi tra una donna giapponese e una occidentale; il ritratto è incorniciato da un medaglione di forma ovale, tipico dei ritratti neoclassici dei governatori e imperatori europei (Mostow, 2008, p. 60, Immagine 15). Il ritratto dell'imperatrice, ormai reso celebre dalla banconota da 1 yen, venne successivamente reinciso anche su banconote da 5 e 10 yen, e sarà utilizzato nel 1908 anche da Ōyama Sukeichi 大山助一 (1858-1922) per produrre dei francobolli (Mostow, 2008, p. 60).

Chiossone darà anche un contributo prezioso alla catalogazione del patrimonio artistico nipponico: nei 23 anni di permanenza in Giappone, collezionerà moltissimi oggetti e opere d'arte che lascerà in eredità alla città di Genova, oggi conservati al Museo d'Arte Orientale Edoardo Chiossone. La sua vastissima collezione comprendeva circa 15.000 pezzi fra sculture di bronzo, armi, maschere per rappresentazioni teatrali, vasi smaltati e di porcellana, armature di samurai, corredi tombali e stampe; questo fu probabilmente il suo più grande apporto alla cultura giapponese. (Poletti, 2004, pp. 1-2; Mafodda, 2011).

Immagine 15. Ritratto dell'imperatore Meiji, 1888, realizzato da Edoardo Chiossone



Fonte: Wikimedia commons, public domain.

## Conclusioni

All'interno dei più grandi sconvolgimenti politici, culturali e sociali che coinvolsero la fervida corsa alla modernizzazione, anche il mondo artistico tradizionale fu scosso profondamente nelle sue fondamenta. Queste trasformazioni determinarono dei cambiamenti così profondi che gli artisti giapponesi dovettero riconcettualizzare e ricategorizzare la loro stessa concezione di pittura, scultura, architettura e dell'arte in generale. Basti pensare che in quest'epoca vennero inventati, ridefiniti o riproposti gli stessi termini che indicavano l'arte (*bijutsu* 美術), la pittura (*kaiga* 絵画), la scultura (*chōkoku* 彫刻), e l'architettura (*kenchiku* 建築), spesso attraverso traduzioni di testi sull'arte occidentale (Chaiklin, 2014, p. 57). Questi primi artisti emigrati italiani in Giappone, Beato, Farsari, Fontanesi, Ragusa, Cappelletti e Chiossone, la cui storia oggi è poco nota ai più, giocarono un ruolo primario nell'affermazione di una nuova concezione dell'arte, diventando a pieno titolo i padri della moderna fotografia, pittura, scultura, architettura e stampa giapponese.

Note

- <sup>1</sup> Per fare solo qualche esempio dei moltissimi studi sul *japonisme*, si vedano Colta, 1974; Weisberg, 1975, 1990; Lacambre, 1986; Mori, 1999; Wichmann, 1999; Takagi 2002; Lambourne, 2007; Bru, 2013.
- <sup>2</sup> Sebbene il suo nome alla nascita fosse Mutsuhito, in Giappone ci si riferisce agli imperatori deceduti con il loro nome postumo, in questo caso imperatore Meiji (Enrica Collotti Pischel, 1980). Nella storiografia italiana ci si riferisce, erroneamente, all'imperatore Meiji chiamandolo imperatore Mutsuhito, espressione che non esiste in Giappone (Takeshita, 2005, p. 307).
- <sup>3</sup> Non si è certi della provenienza di Felice Beato; è stata trovata la domanda per un visto di passaporto per l'India, in cui Beato è registrato come cittadino britannico. Si ritiene fosse nato a Venezia, e in seguito trasferitosi nell'isola di Corfù, al tempo protettorato britannico, acquisendo così la cittadinanza inglese (si veda Bennet, 2006, p. 90).
- <sup>4</sup> Kitagawa Utamaro 喜多川歌麿 (1753 – 1806), Katsushika Hokusai 葛飾 北斎 (1760-1849) e Utagawa Hiroshige 歌川広重 (1797-1858) furono i maggior artisti di stampe giapponesi *ukiyo-e*. Per approfondire, si veda ad esempio Giancarlo Calza, 2009.
- <sup>5</sup> Tratto dal discorso di Yuri Kodera, 10 maggio 2002 in occasione della conclusione del ciclo di conferenze «Il giappone a Brescia - Brescia in giappone» organizzato dall'associazione Fuji in collaborazione con l'associazione Artes. Si può trovare il testo integrale nel sito dell'Associazione culturale italo-giapponese Fuji [http://www.fujikai.it/public/archivio/2002/20020510\\_conferenze\\_console.pdf](http://www.fujikai.it/public/archivio/2002/20020510_conferenze_console.pdf)
- <sup>6</sup> La concezione della tecnica pittorica di pittura dal vero di Fontanesi (chiamata dai giapponesi *shasei*, lett. «copiare dal vero, ispirarsi alla realtà esterna»), ispirò anche il poeta Masaoka Shiki 正岡子規 (1862-1902), figura di rilievo nella storia della *shiika* 詩歌 (la poesia giapponese), che decise di applicare questa teoria anche nel campo poetico, sostenendo che gli autori dovessero «rappresentare gli oggetti su cui poetare così come i loro sensi li percepivano». (Takeshita, 2005, pp. 355-56).
- <sup>7</sup> Per approfondimenti sulla concezione di nudo in Giappone, si rimanda all'interessante articolo di Roberto Terrosi «Il nudo indeterminato. La questione del nudo in Giappone», in *Kainos*, 8, 2008.
- <sup>8</sup> Per approfondire questi concetti, si veda l'interessante tesi di Andrew S. Kane, *Landscape discourse and images of nature in Japanese visual culture of the late Nineteenth and early Twentieth Centuries*, Master thesis of Arts in Art history, Mānoa University of Hawaii, 2013.

Bibliografia:

AA.VV., *Le muse: enciclopedia di tutte le arti*, Vol. II, Novara, Istituto geografico de Agostini, 1964.

–, *Lo stato liberale italiano e l'età Meiji, atti del I Convegno Italo-Giapponese di Studi Storici (Roma, 23-27 settembre 1985)*, Ed. dell'Ateneo, 15 gennaio 1987, pp. 15-19.

Araguás Biescas, María Pilar, *Japón y el japonismo en l'illustrazione italiana (1873-1945)*, tesi di dottorato in Storia dell'Arte, Universidad de Zaragoza, 2012.

Bennet, Terry, *Photography in Japan 1853-1912*, North Claremont, Vermont, Tuttle Publishing, 2006.

Beretta, Lia, «Edoardo Chiossonne», *The Asiatic Society of Japan*, 9, November 1994.

Bru, Ricard, *Japonismo. La fascinación por el arte japonés*, Barcelona, Fundación La Caixa, 2013.

Calza, Gian Carlo, *Hiroshige: il maestro della natura*, Milano, Skira, 2009 (Catalogo della mostra tenuta a Roma nel 2009, Fondazione Roma Museo).

Chaiklin, Martha, «Politicking art: Ishikawa Kōmei and the development of Meiji sculpture», *East Asian History*, 39, Dicembre 2014.

Colta F. Ives, *The Great Wave: The Influence of Japanese Woodcuts on French Prints*, The Metropolitan Museum of Art, New York, 1974.

Costantini, Paolo (a cura di), *Verso Oriente: fotografie di Antonio e Felice Beato*, Firenze, Alinari, 1986.

De Zan, Marina, *L'eredità delle stampe del mondo fluttuante nella prima fotografia in Giappone*, tesi di laurea triennale in Storia, Culture e civiltà orientali, Università degli studi di Bologna, 2009.

Failla, Donatella, «Protection of Cultural Properties in Japan», *ZJapanR*, 18, 2004, pp. 67–107.

Fondazione Migrantes, *Rapporto italiani nel mondo 2015*, Todi, Editrice Tau, 2015.

Gatti, Francesco, *Storia del Giappone contemporaneo*, Milano, Bruno Mondadori, 2002.

– e Caroli, Rosa, *Storia del Giappone*, Roma, Laterza, 2006.

Gatti, Franco, *Il Giappone contemporaneo, 1850-1970*, Torino, Loescher, 1976.

–, «Transizione al capitalismo in Giappone», in Collotti Pischel Enrica (a cura di), *Storia dell'Asia*, Firenze, La Nuova Italia, 1980, pp. 213-37.

Iseki Masaaki, *Pittura giapponese dal 1800 al 2000*, Milano, Skira Editore, 2001.

Jones-Parry, S.H., *My Journey Round the World via Ceylon, New Zealand, Australia, Torres Straits, China, Japan, and the United States*, London, Hurst and Blackett, 1881, Volume II.

Fujita Haruhiko, *Design Theory and History of Modern Japan, A lecture of Prof. Haruhiko Fujita*, ISA, Residenza di Studi Superiori, Bologna 22/02/ 2006. [http://www.isa.unibo.it/en/resources/files/files\\_archive/53344-ISAlectureFeb22FirstHalf.pdf](http://www.isa.unibo.it/en/resources/files/files_archive/53344-ISAlectureFeb22FirstHalf.pdf) (consultato il 19 ottobre 2015).

Kane, Andrew S., *Landscape discourse and images of nature in Japanese visual culture of the late nineteenth and early twentieth centuries*, Master thesis of Arts in Art history, Mānoa University of Hawaii, 2013.

Kawakami-Shimizu Mari, «*Kobu bijutsu gakko: diplomazia dell'arte dal Regno d'Italia al Giappone Meiji*», in *Riflessioni sul Giappone Antico e Moderno*, Ariccia, Aracne Editrice, 2014.

Kodera, Yuri, «Il giappone a Brescia - Brescia in giappone. Saluto in occasione della conclusione del ciclo di conferenze», associazione culturale italo-giapponese Fuji e associazione Artes, 10/05/2002. [http://www.fujikai.it/public/archivio/2002/20020510\\_conferenze\\_console.pdf](http://www.fujikai.it/public/archivio/2002/20020510_conferenze_console.pdf) (consultato il 19 ottobre 2015).

Kumamoto Kenjirō, «Antonio Fontanesi and His Works in Japan», *The Bijutsu Kenkyu (The Journal of Art Studies)*, 94, Ottobre 1939 (a).

–, «Edoardo Chiossone and His Works in Japan. Part I», *The Bijutsu Kenkyu (The Journal of Art Studies)*, 91, Luglio 1939 (b).

–, «Edoardo Chiossone and His Works in Japan. Part II», *The Bijutsu Kenkyu (The Journal of Art Studies)*, 92, Agosto 1939 (c).

–, «Vincenzo Ragusa and His Works», *The Bijutsu Kenkyu (The Journal of Art Studies)*, 68, Agosto 1937.

Labadi Sophia, Long Colin, *Heritage and Globalisation (Key Issues in Cultural Heritage)*, Abingdon, Routledge, 2010.

Lacambre, Geneviève, *Le Japonisme*, Paris, Reunion des Musées Nationaux, 1988.

Lambourne, Lionel, *Japonisme. Cultural crossings between Japan and the West*, London, Phaidon, 2007.

Marra, Michael F., *A History of Modern Japanese Aesthetics*, Honolulu, University of Hawai'i Press, 2001.

Ministero degli Affari Esteri, «Trattato d'amicizia, commercio e navigazione tra l'Italia ed il Giappone» in *Raccolta dei trattati e delle convenzioni concluse fra il Regno d'Italia ed i governi esteri fino al gennaio 1865*, Torino, Paravia, 1865, xviii, p. 159-186.

Mason, Penelope E., *History of Japanese Art*, New York, Harry N. Abrams, Inc., 1993.

Miki, Tamon, «The Influence of Western Culture on Japanese Art», in *Monumenta Nipponica*, 19, 3/4, 1964, pp. 380-401.

Mafodda, Federica, «Edoardo Chiossone, il contributo di un italiano all'epoca Meiji», *Associazione culturale Giappone in Italia*, 11 dicembre 2011.

Mori, Gioia, *Impressionismo, Van Gogh e il Giappone*, Firenze, Giunti Editore, 1999.

Mostow, Joshua Scott, *Performing «Nation»: Gender Politics in Literature, Theater, and the Visual Arts of China and Japan, 1880-1940*, Leiden-Boston, BRILL, 2008.

Niglio, Olimpia, «Vincenzo Ragusa, artista siciliano tra Tokyo e Yokohama», *Agorà*, 45, 2013, pp. 46-50.

–, «Cambiamenti nell'architettura giapponese tra Otto-Novecento», *AgAthón. RCAPIA PhD Monographies*, 2013b.

Nish, Ian, *The Iwakura Mission in America & Europe. A new assessment*, Taylor&Francis e-Library, 2005.

Poletti, Federico, «La raccolta di Edoardo Chiossone», *Minuti Menarini*, 317, ottobre 2004.

Proust, Jacques, *L'Europe au prisme du Japon, XVI-XVII siècle: entre humanisme, Contre-Réforme et Lumières*, Paris, A. Michel, 1997.

Restivo, Lorenza, «Lo scultore Vincenzo Ragusa e un'occasione perduta: il fallito tentativo di un giapponismo artistico in Sicilia», *Il Giappone (IsIAO)*, 38, 1998, pp. 115-22.

Romano, Sergio, «Chiossone, l'artista italiano che inventò lo yen», *Corriere della Sera*, 12/04/2005, p. 43.

Sacone, «Bruno Francesco, Edoardo Chiossone: il primo yen e l'ultimo samurai/edoardo chiossone: the first yen and the last samurai», in *EdLink*, 34, Gennaio 2010.

Sullivan, Michael, *The meeting of Eastern and Western Art*, Berkeley-Los Angeles, University of California Press, 1989.

Terrosi, Roberto, «Il nudo indeterminato. La questione del nudo in Giappone.», *Kainos*, 8, 2008.

Toshiaki Takeshita, *Il Giappone e la sua civiltà: profilo storico*, Bologna, CLUEB, 2005.

Toshio Miyake, «Il boom dell'Italia in Giappone», *Between*, 1, Maggio 2011.

Tsuruya Mayu, *Sensō sakusen kirokuga: (War Campaign Documentary Painting), Japan's national imagery for the «Holy War», 1937-194*, P.h.D. Thesis, Pittsburgh, University of Pittsburgh, 2005, p. 36.

Valota, Alessandro, «Imperialismo e fascismo in Giappone», in Collotti Pischel Enrica (a cura di), *Storia dell'Asia*, Firenze, La Nuova Italia, 1980, pp. 238-78.

Weisberg, Gabriel P. (et Al.), *Japonisme: Japanese influence on French art, 1854-1910*, Cleveland Museum of Art, Cleveland, 1975.

– e Weisberg Yvonne M.L., *Japonisme: An Annotated Bibliography*, Rutgers-The State University of New Jersey, International Center for Japonisme, Jane Voorhees Zimmerli Art Museum, 1990.

Weisenfeld, Gennifer, *MAVO: Japanese Artists and the Avant-Garde, 1905-1931 (Twentieth-Century Japan: The Emergence of a World Power)*, Berkeley-Los Angeles, University of California Press, 2002.

Wichmann, Siegfried, *Japonisme: The Japanese Influence on Western Art since 1858*, New York, Thames&Hudson, 1999.

Winkel, Margarita, *Souvenirs from Japan: Japanese photography at the turn of century*, London, Bamboo, 1991.

Worswick, Clark e Morris, Jan, *Japan: photographs: 1854-1905*, New York, Pennwick, Knopf, 1979.

Yōko Takagi, *Japonisme in fin de siècle art in Belgium*, Pandora, Anvers, 2002.

Zannier, Italo, *La leggenda di un impero: Felice Beato e la scuola fotografica di Yokohama alla scoperta del Giappone, 1860-1900*, Firenze, Alinari, 1995. (Mostra tenuta a Roma nel 1995-96).

### Sommario

Molto inchiostro è stato speso sul *japonisme* e sull'influenza culturale e artistica del Giappone sull'Occidente; minor risalto è stato dato invece al fenomeno inverso. Il Giappone sul finire dell'Ottocento, dopo secoli di isolamento, si aprì alle influenze occidentali; rendendosi conto della superiorità degli stranieri derivata dalle loro tecnologie e conoscenze, decise di «modernizzare» il paese attraverso lo studio del mondo occidentale. L'Italia venne scelta come la nazione più rappresentativa per quel che riguarda la conoscenza artistica; vennero chiamati alcuni artisti italiani nella terra del Sol Levante per poter diffondere le loro conoscenze. L'apporto dato da questi primi emigrati italiani in Giappone ha lasciato una profonda eredità nella storia e nell'espressione artistica nipponica. Felice Beato, Adolfo Farsari, Antonio Fontanesi, Vincenzo Ragusa, Vincenzo Cappelletti e Edoardo Chiossone, la cui storia oggi è poco nota ai più, giocarono un ruolo primario nell'affermazione di una nuova concezione dell'arte, diventando a pieno titolo i padri della moderna fotografia, pittura, scultura, architettura e stampa giapponese.

### Abstract

A lot of ink has been spent on *japonisme* and on the Japan's cultural and artistic influence on the West; much less prominence has been given to the opposite phenomenon. By the end of the Nineteenth Century, after hundred years of isolation, Japan opened to western influences; realizing the strangers' superiority derived by their technologies and knowledge, it decided to «modernize» itself through the study of the Western world. Italy had been chosen as the most representative nation for the artistic knowledge; Italian artists had been called to the land of the Rising Sun to spread their knowledge. These first Italian emigrants in Japan left a deep legacy to Japanese artistic expression and history. Felice Beato, Adolfo Farsari, Antonio Fontanesi, Vincenzo Ragusa, Vincenzo Cappelletti and Edoardo Chiossone, whose stories are little-known today, played a primary role in the affirmation of a new conception of art, becoming with full rights the fathers of modern Japanese photography, painting, sculpture, architecture and printing.

### Résumé

Les thèmes du *japonisme* et de l'influence culturelle et artistique du Japon sur l'Occident ont déjà fait couler beaucoup d'encre; une moindre importance a été accordée, par contre, au phénomène inverse. A la fin du 19<sup>e</sup> siècle le Japon, après des siècles d'isolement, s'ouvrit aux influences occidentales; face à la supériorité des étrangers, due à leurs technologies et connaissances, le pays décida de se «moderniser» en étudiant le monde occidental. L'Italie fut choisie en qualité de nation la plus représentative en ce qui concerne l'art, et quelques artistes italiens furent appelés afin de répandre leurs connaissances dans le pays du Soleil-Levant. La contribution donnée par ces premiers migrants italiens au Japon a laissé son empreinte dans l'histoire et l'expression artistique nipponnes. Aujourd'hui les histoires de Felice Beato, Adolfo Farsari, Antonio Fontanesi, Vincenzo Ragusa, Vincenzo Cappelletti et Edoardo Chiossone ne sont pas très connues par la plupart des gens, mais ces artistes jouèrent un rôle primaire dans l'affirmation d'une nouvelle conception de l'art, en devenant à plein titre les pères de la photographie, la peinture, la sculpture, l'architecture et l'imprimerie modernes japonaises.

### Extracto

Ha sido ya mucha la tinta utilizada para el estudio del *japonisme* y de la influencia cultural y artística del Japón sobre el mundo occidental; en cambio, mucha menor importancia se ha conferido al fenómeno opuesto. El Japón al final del siglo XIX, después de siglos de aislamiento, se abrió a las influencias occidentales; dándose cuenta de la superioridad de los extranjeros derivada de sus tecnologías y sus conocimientos, decidió «modernizarse» a través del estudio del mundo occidental. Italia fue elegida como la nación más representativa por lo que concierne al conocimiento artístico; algunos artistas fueron llamados por la Tierra del Sol Naciente para poder difundir sus conocimientos. La contribución dada por estos primeros emigrantes italianos en Japón ha dejado una profunda herencia en la historia y en la expresión artística japonesas. Felice Beato, Adolfo Farsari, Antonio Fontanesi, Vincenzo Ragusa, Vincenzo Cappelletti y Edoardo Chiossone, cuyas historias son poco conocidas hoy, jugaron un papel primordial en la afirmación de una nueva concepción del arte, convirtiéndose por su merecido papel en los padres de la moderna fotografía, pintura, escultura, arquitectura e imprenta japonesas.

## Rassegna    Convegni

*Harbors. Flows and Migrations of Peoples, Cultures, and Ideas. The U.S.A. in/and the World*

Associazione Italiana di Studi Nord Americani, Università di Napoli «L'Orientale», 24-26 settembre 2015.

Coordinato da Donatella Izzo, il xxiii convegno biennale dell'Associazione Italiana di Studi Nord Americani si è dato una cornice tematica generale che ha fornito svariati spunti per ricostruire alcuni aspetti dell'emigrazione italiana negli Stati Uniti e dell'esperienza delle comunità italo-americane in questo Paese. Ancorché interpretabili pure in modo metaforico nelle intenzioni degli organizzatori, nella loro accezione materiale argomenti quali porti e flussi di popoli, culture e idee incentrati sugli Stati Uniti si sono ben prestati come contenitore per discutere questioni legate alla presenza degli immigrati italiani e dei loro discendenti. Sebbene queste sollecitazioni avrebbero potuto offrire elementi di riflessione anche nella prolusione di taglio storico di Donna Gabaccia sulla libertà di movimento nei secoli, tali stimoli sono stati raccolti soprattutto negli interventi di critica letteraria e di analisi linguistica oppure nelle relazioni dedicate al cinema.

A questo proposito, per esempio, la pellicola di Emanuele Crialese *Nuovo-mondo* (2006) è stata oggetto di ben due interventi. Marie-Christine Michaud ha esaminato l'immagine degli Stati Uniti proposta dal regista attraverso gli occhi dei protagonisti. Lorena Carbonara ha, invece, affrontato i problemi di come rendere le espressioni dialettali siciliane nei sottotitoli italiani e nella traduzione per la versione inglese del film. Sul versante letterario, Giuseppe Lombardo si è soffermato sui motivi linguistici e identitari di *This Woman* (1958) di Pietro Di Donato, indicando come nel romanzo sequel di *Christ in Concrete* (1939) le radici etniche del protagonista cedano il passo all'integrazione culturale. Francesca De Lucia ha condotto un'analisi comparativa dell'uso della lingua in Di Donato e nel romanziere cinese-americano Louis Chu. Alessandra Cocopalmeri ha illustrato esempi di acculturazione linguistica in un campione di donne italo-americane di prima generazione.

Nel campo delle scienze sociali, Rosemary Serra ha presentato le conclusioni di un'analisi di circa trecento interviste in profondità con italo-americani residenti nel New Jersey, nel Connecticut e nello Stato di New York, di età compresa tra i 18 e i 34 anni, dalle quali è emersa la pluralità dell'odierno senso di appartenenza dei discendenti degli immigrati, un'identità multipla

influenzata sia dall'auto-percezione sia da come la loro minoranza etnica viene rappresentata dai membri di altri gruppi.

In considerazione della località dove si è svolto il convegno, la stessa città di Napoli è stata oggetto di indagine. Piuttosto che in una prospettiva di luogo di partenza dell'emigrazione, però, il capoluogo campano è stato preso in considerazione per lo sguardo che vi hanno gettato gli italo-americani. In particolare, Fred Gardaphé ha presentato la produzione pittorica che è stata dedicata a Napoli da William Papaleo, un artista statunitense di ascendenza italiana che da molti anni vive in Italia. Invece, Francesco Chianese ha confrontato la rappresentazione della camorra nella serie televisiva italiana *Gomorra* e nella fiction statunitense *The Sopranos*, basandosi sulla puntata di quest'ultimo in cui Tony Soprano arriva a Napoli per risolvere alcuni problemi sorti nei suoi affari di contrabbando di auto rubate con Italia. Nel tracciare la contrapposizione tra la realtà partenopea e le aspettative del boss e di alcuni suoi luogotenenti, la relazione ha affrontato pure il *topos* della discrasia tra l'immagine convenzionale della terra ancestrale agli occhi degli italo-americani e le sue effettive caratteristiche.

Merita una menzione particolare anche la tavola rotonda sugli studi italo-americani. In questo ambito, Marina Camboni ha presentato il poema *Ellis Island* (2011) di Robert Viscusi come un modello paradigmatico delle migrazioni, cogliendovi gli elementi di un'opera che va oltre la letteratura etnica per assurgere quasi a una rappresentazione della modernità contemporanea contrassegnata dalla mobilità. Ottorino Cappelli ha ricostruito l'esperienza di alcuni membri italo-americani dell'assemblea legislativa dello Stato di New York, attualmente in carica o che hanno da poco tempo completato il loro mandato, attraverso le loro testimonianze dirette fornite per un programma di storia orale del John D. Calandra Italian American Institute. Christina Lombardi-Diop ha mostrato le potenzialità di un approccio diasporico agli studi sulla razza in una prospettiva postcoloniale italiana. Margherita Ganeri ha riflettuto sulla necessità di ampliare il canone della letteratura italiana contemporanea, aprendola alle opere di migrazione e includendovi anche i testi di autori italo-americani. Scaturito dalla presentazione del recente volume *Transcending Borders, Bridging Gaps. Italian Americana, Diasporic Studies, and the University Curriculum*, a cura di Anthony Tamburri e Fred Gardaphé (New York, John D. Calandra Institute, 2015), il dibattito ha offerto l'occasione per discutere su come elaborare strategie per promuovere la diffusione degli *Italian-American Studies* all'interno delle università italiane, sulla falsariga del corso di «cultura e letteratura italiana americana», attivato presso l'ateneo della Calabria, e per ipotizzare forme di collaborazione riguardo a queste tematiche tra università statunitensi e italiane, sul modello dell'accordo tra quella della Calabria e la City University of New York. Inoltre, la collocazione della tavola rotonda tra le sessioni plenarie del convegno ha costituito un'implicita legittimazione accademica degli *Italian-*

*American Studies*, una disciplina che in passato si è ritrovata spesso marginalizzata nel mondo italiano della ricerca, anche in considerazione della prolungata disattenzione della storiografia italiana per l'emigrazione dalla penisola che, come noto, è venuta meno soltanto nell'ultimo ventennio.

Stefano Luconi

*Giornata di studio "Le radici della politica migratoria italiana"*

Napoli 3 maggio 2016

Consiglio Nazionale delle Ricerche Istituto di Studi sulle Società del Mediterraneo, Programma FIRB MIUR "Frontiere mediterranee".

Se c'è una parola che ben riassume la nostra attualità, potrebbe sicuramente essere individuata con «migrazioni». Le immagini a questo vocabolo connesse, che vediamo quando accendiamo la televisione, quando sfogliamo un quotidiano e quando apriamo un social network, scuotono la nostra quotidianità. Proprio il carattere dell'emergenza, della fretta, tuttavia, tolgono a questo fenomeno una dimensione essenziale che troppo spesso viene sacrificata: questa è la portata storica delle migrazioni.

Proprio della dimensione storica dei flussi migratori si è discusso martedì 3 maggio, presso l'Istituto di Studi sulle Società del Mediterraneo (ISSM) di Napoli. Qui si è svolta una giornata di studio che ha preso il nome «Le radici della politica migratoria italiana», organizzata con l'intento di riunire esperti che, attraverso diverse prospettive — economica, sociologica, antropologica e così via —, potessero offrire un quadro di insieme sul fenomeno migratorio che ha riguardato, e continua a riguardare, il nostro paese. Infatti, il percorso intrapreso è partito da molto lontano, da quando cioè l'Italia era ancora un paese di emigrazione; fino arrivare ai giorni nostri, con tutti gli interrogativi e le questioni che l'immigrazione e l'integrazione pongono.

A dare il saluto introduttivo è Salvatore Capasso, il direttore stesso DELL'ISSM e professore di economia all'Università di Napoli. Poi è il turno di Michele Colucci, tra gli organizzatori, che presenta il programma della giornata ed espone l'obiettivo dell'incontro: rispondere alla domanda se l'Italia abbia mai avuto una vera e propria politica migratoria.

A presiedere la prima sessione è Sabrina Marchetti, ricercatrice dell'Istituto Universitario Europeo, il primo a prendere la parola è Stefano Gallo, che proprio pochi giorni prima si è unito all'ISSM nelle attività di ricerca. La sua lucida analisi ha preso in considerazione un determinato periodo dell'epoca fascista, ovvero fino al 1927, quando, insomma, il regime aveva adottato, per quanto riguarda

l'emigrazione italiana, una prospettiva più creativa e versatile. Era il momento in cui alla direzione generale del Commissariato Generale dell'Emigrazione vi era Giuseppe De Michelis, che, grazie alle proprie iniziative, proponeva chiavi di lettura molto, forse troppo, moderne e avanguardistiche per l'epoca storica in cui si svolgevano i fatti. Ad esempio, il suo approccio multilaterale (di cui possiamo ricordare la Conferenza Internazionale sull'Emigrazione del maggio 1924) segnerà un passaggio importante tra le politiche migratorie italiane; ma, senza successi significativi, farà poi anche cambiare approccio al regime fascista.

È la volta poi di Francesca Fauri, dell'Università di Bologna, che si occupa di storia economica e di storia dell'integrazione europea. Proprio da quest'ultimo punto parte la sua presentazione: ovvero da come le istanze italiane dell'immediato secondo dopoguerra che dovevano far fronte a un alto tasso di disoccupazione, riguardassero ancora una volta l'emigrazione. Qualche statistica per comprendere la situazione storica, poi le mete più ambite, gli accordi bilaterali, e infine le sedi e gli strumenti europei, hanno dato la chiave di volta per comprendere come si collocano i flussi migratori italiani in Europa tra gli anni cinquanta e sessanta.

A tirare le somme della prima sessione della mattinata è Sandro Rinauro (Università di Milano), che aiuta a trovare i collegamenti, le continuità che vi sono tra il primo e il secondo periodo analizzati, e quindi il dilemma tra soluzioni bilaterali o multilaterali, il problema delle garanzie, il cercare sempre di mantenere dei legami con la "madrepatria"; ma senza dimenticare le differenze che intercorrono tra le due presentazioni, come per esempio, il cambiamento delle sedi internazionali dove vengono affrontate le questioni della politica migratoria italiana.

La seconda sessione, presieduta da Silvia Salvatici, storica contemporanea dell'Università di Milano, comincia con Simone Paoli (Università di Padova), grazie al quale si fa un salto in avanti per arrivare a una questione nuovamente molto complessa: ovvero il nodo dell'adesione italiana a Schengen. Da storico, ripercorre i momenti storici che hanno portato l'Italia all'ingresso degli accordi di Schengen, senza tralasciare, grazie a una narrazione quasi giornalistica, i "dietro le quinte" di quel momento storico, gli anni ottanta e soprattutto novanta, densi di cambiamenti.

Un altro fondamentale passaggio della politica migratoria italiana, la legge Martelli, è esaminata da Valeria Piro (Università di Milano), che ha sottolineando gli aspetti innovativi di questa normativa (come il sistema di permessi di soggiorno, la programmazione dei flussi migratori, le espulsioni...); non dimenticando di ricordare anche le critiche piovute sulla legge sia da destra sia da sinistra, fin dai momenti della discussione in aula e poi anche dell'applicazione della stessa.

Di nuovo, il discussant di questa sessione, Fabio Amato (Università di Napoli l'Orientale) cerca di inquadrare il momento storico in cui inscrivere Schengen e la legge Martelli, due passaggi fondamentali e indispensabili per comprendere le politiche migratorie odierne.

La sessione pomeridiana si apre con la domanda, da parte di Corrado Bonifazi (CNR, Istituto di Ricerche sulla Popolazione e le Politiche Sociali) se vi sia stato, o vi sia, un modello di politica migratoria italiana, nel momento in cui il nostro paese è diventato meta di immigrazione; sottolinea alcuni paradossi (come il fatto che ci siano 5 milioni di stranieri in un paese che ormai vive in stagnazione economica) o la discrasia tra politica e realtà (come la legge Bossi-Fini e le richieste degli imprenditori di Confindustria del Nord-Est). Sempre per quanto riguarda la discussione dell'oggi, interviene anche Sergio Bontempelli (Africa Insieme, Pisa), il quale si concentra sugli effetti che hanno avuto le primavere arabe sulle migrazioni.

Guido Tintori, ultimo discussant della giornata, a proposito degli ultimi due interventi, parla della definizione di migrante, immigrato, profugo; in una visione più ampia di cambiamento epocale, in cui si modificano anche il mondo e la qualità del lavoro e i diritti dei lavoratori.

Nel dibattito finale si condensano osservazioni e chiarimenti. Prima interviene Bruno Riccio, professore di antropologia all'Università di Bologna, che pone l'accento su come la storia delle politiche migratorie abbia influenzato e modificato le *policies*; o sottolinea l'ambivalenza delle politiche pubbliche tra consenso elettorale e realtà contingente; o ancora come il livello locale sia il punto di vista privilegiato per osservare le migrazioni, come queste ultime siano state politicizzate, e come hanno modificato le identità collettive. Successivamente, Colucci ricorda come si è partiti dall'Italia, ma necessariamente si è arrivati anche alle scelte delle politiche migratorie di altri paesi; sottolinea i rapporti di forza, le congiunture che si sono determinate. Sottolinea inoltre la complessità di studiare i fenomeni migratori, anche dal punto di vista delle istituzioni; menziona il ruolo dei movimenti sociali (come nel caso Masslo), il ruolo dei sindacati. E, infine, accennando alle specificità dell'immigrazione italiana — un modello plurale, nel senso che gli immigrati in Italia provengono da numerosissimi paesi del mondo — ha evitato conflitti violenti.

Al termine della giornata sono stati suggeriti nuovi spunti di discussione e ulteriori approfondimenti per future iniziative. Ma se si torna alla domanda iniziale, sicuramente l'intento di fornire una prospettiva storica sul tema della politica migratoria italiana è riuscito: anche per combattere l'allarmistica lettura che si dà oggi delle migrazioni in chiave emergenziale, e dare a queste finalmente una visione d'insieme storica che possa aiutare la ricerca a progredire, scrostandosi di dosso i pregiudizi che arrivano dalla quotidianità.

Riccardo Roba

## Rassegna Libri

Michele Colucci e Stefano Gallo (a cura di)

*Tempo di cambiare. Rapporto 2015 sulle migrazioni interne in Italia*

Roma, Donzelli, 2015, pp. xx-172, € 28.

L'ambizioso progetto dei curatori di pubblicare ogni anno un rapporto sulle migrazioni interne in Italia – accompagnato dal sito [migrazioninterne.it](http://migrazioninterne.it), osservatorio permanente sulle mobilità nel nostro paese – giunge con questo volume alla sua seconda tappa. La raccolta si avvale di un approccio fortemente interdisciplinare e si caratterizza per il tentativo di considerare le mobilità e le migrazioni congiuntamente, abbattendo le separazioni concettuali ancora molto presenti nella storiografia italiana.

L'analisi dei dati censuari e delle statistiche sui trasferimenti di residenza, nel saggio di Corrado Bonifazi, Frank Heins ed Enrico Tucci che apre il volume, offre un quadro che conferma i limiti di tali separazioni: la presenza di un crescente numero di stranieri all'interno dei flussi e la sedentarizzazione degli italiani sono, infatti, accompagnate dalla riduzione delle mobilità a lungo raggio in favore di movimenti più circoscritti. La possibilità di analizzare spostamenti più brevi e persino di prevedere le forme di mobilità contemporanee è al centro dello studio di Luca Pappalardo e Fosca Giannotti che presentano alcune ricerche basate sull'utilizzo dei cosiddetti *big data*, l'immensa mole di dati raccolta da telefoni, social network e GPS, che tracciano oggi l'esistenza degli individui. Nel suo saggio sulle badanti di un piccolo centro del ferrarese, anche Caterina Satta si sofferma sulle migrazioni a corto raggio delle lavoratrici domestiche e sull'atteggiamento dei poteri pubblici locali, specialmente nell'ambito dei servizi in uno dei settori a più alto tasso di sfruttamento. Il lavoro agricolo, anch'esso attraversato da illegalità diffusa, è l'oggetto del saggio di Francesco Saverio Caruso e Alessandra Corrado, che confronta i movimenti di popolazione nel Meridione italiano e in Andalusia, contraddistinti da spostamenti dalla città verso le periferie rurali e i piccoli villaggi e dal progressivo aumento della loro caratterizzazione etnica. Con un approccio del tutto differente, Margherita Di Salvo analizza, invece, i mutamenti sociolinguistici di due gruppi, lucani e siciliani, a Napoli, mostrando le difformità nell'utilizzo del proprio dialetto d'origine, simbolo di una differente percezione di sé all'interno della società d'arrivo. Lucano è anche il protagonista del saggio di Michele Colucci, che ripercorre, attraverso una storia di vita, le vicende spesso conflittuali tra il PCI e gli immigrati meridionali nelle città operaie, evidenziando il ruolo della militanza nella trasformazione dell'orizzonte culturale dei migranti e nella

mediazione con la società d'arrivo. Riflettendo su alcuni studi sulle migrazioni interne in Europa e sull'approccio metodologico utilizzato dai ricercatori, Michele Nani segnala l'esigenza di superare i paradigmi «modernizzanti» (p. 115), ponendo l'attenzione sul «*continuum* delle forme di mobilità» (p. 125) e sulla necessità di una comparazione più stringente tra coloro che partecipano, con maggiore o minore intensità, agli spostamenti e gli stanziali. Il volume si chiude con un'intervista, realizzata dai curatori, allo scrittore Marco Balzano, autore del romanzo *L'ultimo arrivato* (2014). In questo dialogo temi come il cambiamento urbanistico, l'intreccio spesso problematico tra migranti di ieri e di oggi, le trasformazioni familiari indotte dai fenomeni migratori sembrano emergere con particolare rilevanza, segno della capacità della letteratura di cogliere alcuni nodi problematici della contemporaneità.

Il rischio che il rapporto potesse sembrare, come temuto dai curatori, un'«orchestra poco coordinata» (p. x) pare, nell'insieme, evitato. Certamente la pluralità dei contenuti e degli approcci tematici può apparire disorientante, ma a una lettura più attenta alcuni elementi che uniscono i diversi saggi, tutti di ottima qualità, emergono con maggiore evidenza. La scelta di analizzare movimenti più ridotti e perfino banali, anche in chiave comparata, sembra così caratterizzare molti studi del rapporto, che si tratti delle badanti di un piccolo centro o di gruppi di corregionali in una grande città del Sud o ancora delle mobilità quotidiane studiate da ricercatori europei ed evocate nel saggio di Nani. La riduzione di scala è d'altronde favorita, nelle ricerche contemporanee, anche da nuovi strumenti che, affiancandosi ai sempre fondamentali dati raccolti da statistiche e censimenti, possono offrire un quadro più preciso degli spostamenti umani.

Ad accomunare diversi saggi contenuti nel volume è anche la presenza di alcuni temi ricorrenti. L'idea che i processi migratori interni debbano essere inseriti in una dimensione europea, specialmente per quel che riguarda il tema del lavoro, ritorna spesso nel rapporto, insieme alla necessità di considerare, nello studio delle mobilità, il ruolo dei poteri pubblici locali e regionali, che spesso condizionano gli spostamenti degli individui in misura determinante. Le trasformazioni dello spazio urbano, il ruolo della casa come spazio dell'abitare e aspirazione, specialmente per i migranti stranieri, uniscono le migrazioni di ieri e di oggi e sembrano rappresentare un altro terreno di analisi comune presente nella raccolta. La riflessione sull'idea del *continuum* delle forme di mobilità e la provocazione, che pure appare molto sensata, sulla necessità di studiare anche i progetti sedentari rappresentano forse gli elementi di maggiore forza dell'intero volume, i cui saggi sembrano tasselli di un mosaico che si auspica verrà completato nei prossimi rapporti.

Pietro Pinna

Francesca Fauri

*Storia economica delle migrazioni italiane*

Bologna, Il Mulino, 2015, pp. 240, € 22.

Gli studi sulla storia dell'emigrazione italiana hanno registrato, negli ultimi anni, itinerari di specializzazione e parcellizzazione che, sebbene a volte contestati, sono stati utili per una più compiuta comprensione dei processi di lungo periodo. Le indagini di profondità, in particolare, oltre a dar conto di sollecitazioni provenienti dalla progressiva acquisizione di nuove fonti disponibili, si sono caratterizzate per il taglio multidisciplinare con cui sono state elaborate e per le nuove piste di lettura che hanno consentito il superamento di stereotipi datati.

In questo solco si inserisce il denso volume di Francesca Fauri, nel quale la studiosa ripercorre, in un'ampia sintesi, il profilo delle dinamiche migratorie dalla metà dell'Ottocento a oggi. L'impianto teorico, fondato sui modelli dello sviluppo globale, fornisce un efficace codice interpretativo della contemporaneità che non trascura mai i piani di dettaglio.

La ricerca, che ambisce a indagare le migrazioni in chiave economica, radica in una puntuale e rigorosa ricostruzione di carattere storico, arricchita da un apprezzabile apparato di schemi e tabelle che, pur elaborando statistiche a volte note, offrono nuovi e interessanti tagli prospettici. Sul piano dell'organizzazione, pertanto, il volume ricapitola la ricca storiografia sedimentata negli anni, per approdare a un convincente progetto tematico il cui punto di forza si ravvisa proprio nel riuscito tentativo di abbattere i diaframmi concettuali, a vantaggio di un intenzionale sconfinamento nello spettro della multidisciplinarietà. Pur risultando attentamente bilanciato sulle specificità tematiche, infatti, il volume consente alla letteratura storico-sociologica e a quella di matrice economica di dialogare in maniera carsica, con un frequente ricorso a fonti ancora poco esplorate, come nel caso dei dossier della Immigration commission statunitense o della Direzione generale dell'emigrazione italiana.

Il riuscito tentativo di superare l'attardato codice semantico del *push-pull* agevola l'indagine delle matrici genetiche del mercato internazionale del lavoro: elemento costitutivo della mobilità moderna, il migrare si fa evento di carattere multifattoriale, originato, pertanto, non solo dallo squilibrio popolazione/risorse (*tòpos* ermeneutico ormai superato), ma anche dal differenziale salariale tra le diverse aree del pianeta, dall'edonistica e novecentesca aspirazione al miglioramento delle condizioni personali, dalle inferenze intercorrenti tra le varie stagioni migratorie, dall'individuazione di chiare strategie di mobilità di lungo periodo e da elementi originali di matrice locale. Tutto ciò tratteggia un quadro interpretativo sistematico del complesso fenomeno migratorio, consentendo all'indagine di sconfinare nell'analisi degli effetti culturali, sociali e politici

generati anche dallo sviluppo progressivo dei sistemi di comunicazione e dei mezzi di trasporto.

In un orizzonte costituito da flussi che si succedono quasi senza soluzione di continuità (se si fa eccezione per il contenimento imposto dalla politica fascista, dalla naturale interruzione imposta dalle due guerre mondiali e dagli anni del miracolo economico), lo studio prosegue con la disamina degli interventi normativi dello Stato e con l'attività delle organizzazioni di supporto al migrante. L'approccio multisistemico a contesti geo-economici e flussi migratori, pertanto, permette di avvalorare il superamento del *clichè* secondo cui si emigra solo dalle aree depresse: come ben documentato, infatti, altri fattori, tra i quali quelli storico-sociali, concorrono alla strutturazione di una «cultura della mobilità» che, teoricamente, favorisce una comprensione decisamente più puntuale della genesi dei flussi che, com'è stato da più parti dimostrato, hanno avuto origine anche da aree non tradizionalmente depresse.

Importante, inoltre, appare l'analisi approfondita della movimentazione dei capitali che, tanto attraverso i canali ufficiali, quanto attraverso quelli più anonimi e sommersi (le *rimesse invisibili*), ebbero ripercussioni significative sul piano sociale (con il miglioramento degli *standard* di vita, l'innalzamento del tasso di scolarizzazione, l'«alfabetizzazione finanziaria» delle masse) e su quello macroeconomico (dal pareggio della bilancia dei pagamenti all'uso produttivo delle rimesse per lo sviluppo di diverse aree del Paese).

Tenuto conto anche della dimensione temporanea e circolare dei flussi, le analisi quantitative e qualitative di partenze e rientri, condotte con metodo comparativo, hanno confermato la prevalenza delle ben note direttrici europea, statunitense e sudamericana (soprattutto in Argentina e Brasile), rispetto alle quali sono stati esaminati i sottesi fattori endogeni ed esogeni.

Alle nuove migrazioni, invece, è dedicata l'ultima parte del volume, nella quale l'autrice si sofferma sui fattori economici e normativi incentivanti la mobilità dei cittadini europei, oltre che sulle emergenze riconducibili all'ineadeguatezza dei programmi di accoglienza dei nuovi flussi; ancora una volta, le condizioni economiche rappresentano il perno intorno a cui ruotano le odierne direttrici migratorie, prese in esame fino sul limine dell'attualità, laddove un ulteriore cambio di passo sta segnando una tappa nuova della lunga storia delle migrazioni italiane.

Donato Verrastrò

Corrado Bonifazi

*L'Italia delle migrazioni*

Bologna, il Mulino, 2013, pp. 299, € 25.

La storia della mobilità nell'Italia contemporanea può contare ormai su una bibliografia vastissima mentre la serie di *case studies* si arricchisce continuamente. Meno frequentata è la letteratura di sintesi, fatta eccezione per l'efficace volume delle storiche Patrizia Audenino e Maddalena Tirabassi (*Migrazioni italiane. Storia e storie dell'ancien régime a oggi*, Milano, Bruno Mondadori, 2008) e il contributo del sociologo Enrico Pugliese (*L'Italia tra migrazioni internazionali e migrazioni interne*, Bologna il Mulino, 2006), cui si aggiungono il recente *Storia economica delle migrazioni italiane* (Bologna, il Mulino, 2015) di Francesca Fauri e un'antologia di testi e documenti curata da Michele Colucci e Stefano Gallo (*L'emigrazione italiana. Storia e documenti*, Brescia, Morcelliana, 2015). Corrado Bonifazi, direttore dell'Istituto di Ricerche sulla popolazione e le politiche sociali del Consiglio nazionale delle ricerche si inserisce, dunque, in una schiera non foltissima.

Particolarmente attento, in virtù della sua formazione, all'aspetto quantitativo dei flussi, Bonifazi colloca le cause economico-demografiche al centro del suo argomentare. Le migrazioni – considerate qui come spostamenti definitivi, temporanei e circolari, di breve o lungo raggio – si configurano come un'esperienza socialmente pervasiva, aspetto cui forse il volume non sempre concede la dovuta attenzione. Le «macrorelazioni che collegano gli stati e che caratterizzano le singole realtà nazionali e locali» (p. 9), oltre al quadro politico e normativo, sono invece considerate cruciali. Tuttavia mai vengono negati gli stretti legami che queste macrorelazioni hanno con i rapporti comunitari e familiari e con gli aspetti individuali dei progetti migratori. Proprio la realizzazione di questi progetti passa attraverso un'analisi «costi-benefici che ogni potenziale migrante, fa per decidere se spostarsi o meno» (p. 9). Va considerato che la razionalità economica non esaurisce uno spettro più ampio di valutazioni che, però, nel volume è lasciato a volte in ombra.

A dimostrazione di come l'intera storia dell'Italia contemporanea abbia ereditato dal fenomeno migratorio i suoi caratteri più essenziali, Bonifazi sceglie di fare sue le acquisizioni di quella storiografia che ha contribuito a superare l'usuale partizione tra migrazioni interne e internazionali, poiché soprattutto nel caso italiano tra le due è sempre intercorso, in particolare nelle fasi di maggiore intensità del fenomeno, uno stretto legame e spesso una coincidenza di cause e motivazioni. In più, l'autore non ignora l'importante ruolo che le migrazioni svolgevano già «nei meccanismi di funzionamento delle società preunitarie» (p. 7) dove una cultura della migrazione era, da tempo, un essenziale elemento nella vita di molte comunità locali che mantenevano una fitta rete di relazioni e

mobilità con le mete più diverse. I dati del primo censimento del 1861 e di un'indagine condotta tra i prefetti dell'Impero francese durante il periodo napoleonico – studiata ampiamente da Jan Lucasen (*Migrant Labour in Europe: 1600-1900*, London, Croom Helm, 1987) – hanno consentito di delineare i tratti principali della mobilità dell'Ottocento preunitario, quando erano i sistemi di lavoro temporaneo ad avere un ruolo prioritario nella dinamica migratoria e cominciarono a consolidarsi i primi nuclei d'emigrazione diretti all'estero.

Nello sguardo al percorso che conduce dalle migrazioni di *ancien régime* alle migrazioni contemporanee, Bonifazi evidenzia – riferendosi in modo del tutto appropriato all'antropologia delle migrazioni – come il «continuo riplasmarsi, rimodellarsi e rifunzionalizzarsi della società si riflette in maniera diretta sui meccanismi evolutivi dei processi migratori e ne determina quell'incessante oscillare fra continuità e discontinuità, fra tradizione e innovazione, fra rotture e recuperi di forme e caratteri preesistenti» (p. 16).

La sintesi viene, comunque, inquadrata in un arco temporale che va dall'Unità alla cosiddetta seconda globalizzazione (1973-2013). Analizza il periodo della prima globalizzazione e dell'emigrazione di massa, dal 1861 al primo conflitto mondiale, quando l'Italia, pur inserendosi in ritardo nel processo di «trasferimento del lavoro su scala intercontinentale» (p. 12), ne diventò presto una delle maggiori protagoniste. Segue il periodo tra le due guerre e la relativa chiusura degli spazi migratori dovuta alla crisi del 1929, che in Italia si sommò alla politica antiemigratoria del regime fascista, ufficializzata dal noto discorso dell'Ascensione che Mussolini tenne nel maggio del 1927. Tale politica, però, fallì nel tentativo di ostacolare anche la mobilità interna attraverso vincoli introdotti nel 1928, «rafforzati nel 1931 e resi ancora più stringenti nel 1939» (p. 145). Questa fase di diminuzione, ma non di arresto, della mobilità internazionale conferma «la grande duttilità delle reti migratorie italiane» (p. 143) e la «natura rotatoria dell'emigrazione» nostrana (p. 144).

Una volta analizzata la ripresa, pur non in termini di massa, delle migrazioni internazionali del secondo dopoguerra che si accompagnò a notevolissimi flussi migratori interni, l'autore pone come termine *ad quem* la seconda globalizzazione. Questo gli consente di non eludere né gli enormi cambiamenti che hanno riguardato la «composizione dei flussi in uscita» e i processi che hanno progressivamente avvicinato l'Italia agli altri paesi sviluppati (p. 254), né la crescita dimensionale dell'immigrazione straniera, cui l'autore ha dedicato in passato importanti ricerche (*L'immigrazione straniera in Italia*). Ciò chiarisce bene due questioni cruciali: la centralità delle migrazioni nella storia d'Italia e la complessità della dinamica migratoria italiana dimostrata da «come, sia pure a livelli quantitativi diversi, il paese non abbia cessato di essere anche una realtà d'emigrazione» (pp. 256-57) dopo essere diventato un'importante meta di immigrazione.

*Alessandra Gissi*

Michele Colucci e Stefano Gallo

*L'emigrazione italiana. Storia e documenti*

Brescia, Morcelliana, 2015, pp. 308, € 25.

Concepito soprattutto per la didattica a livello scolastico con una particolare attenzione alla dimensione dell'interculturalità, questo volume ripercorre la storia dei fenomeni migratori contemporanei del nostro Paese, tenendo in considerazione tanto le condizioni interne alla penisola quanto i condizionamenti internazionali. L'evoluzione dei flussi migratori riflette più in generale la trasformazione della società italiana.

La struttura del libro segue una periodizzazione che consente di enfatizzare i legami tra l'emigrazione e i nodi cruciali della storia dell'Italia contemporanea. Da prima dell'Unità d'Italia fino ad oggi, gli autori ripercorrono le fasi alterne di espansione e contrazione dell'emigrazione italiana individuando origini, cause, tappe ed esiti.

Il capitolo introduttivo fornisce gli strumenti concettuali e metodologici necessari per una lettura più consapevole; sono illustrate le varie tipologie di migrazioni e i meccanismi di funzionamento dei flussi migratori.

In linea con le più recenti conclusioni storiografiche, che tendono a presentare la mobilità come una caratteristica plurisecolare della penisola, l'emigrazione italiana è analizzata da prima della nascita dello Stato italiano. Già in epoca preunitaria esiste infatti una mobilità interna ed esterna. I suoi «pionieri» sono coloro che esercitano i tipici mestieri itineranti, ai quali si affiancano gli esuli politici dopo il fallimento dei moti risorgimentali della prima metà dell'Ottocento.

Il fenomeno migratorio esplose come esodo di massa nell'Italia liberale, tra l'ultimo quarto del XIX secolo e lo scoppio della Prima guerra mondiale. La «grande emigrazione», favorita dall'abbattimento dei costi e dei tempi di trasporto, coincide con la più intensa fase emigratoria nella storia italiana e vede un aumento vertiginoso e progressivo delle partenze verso mete non solo europee ma anche transoceaniche.

Il periodo tra le due guerre mondiali è caratterizzato dalla chiusura degli sbocchi migratori, in seguito all'adozione di misure restrittive nei Paesi di arrivo come il sistema delle «quote nazionali» negli Stati Uniti. L'Italia fascista, oltre a provocare l'esodo degli oppositori del regime, promuove spostamenti di lavoratori, sia verso le zone bonificate all'interno del territorio nazionale sia nelle colonie di popolamento in Africa.

Una ripresa significativa della mobilità italiana si verifica durante la ricostruzione postbellica. La nuova classe dirigente ricorre all'emigrazione come «valvola di sfogo» per alleviare le tensioni sociali e ridurre la disoccupazione. A tal fine, stipula accordi bilaterali con alcuni Paesi dell'Europa occidentale, incoraggia il processo d'integrazione europea e auspica che perfino l'adesione

al Patto Atlantico favorisca l'esodo dei lavoratori. Negli anni del «miracolo economico», la mobilità si reindirizza anche verso le aree industrializzate del Nord Italia e, a metà degli anni settanta, per la prima volta, i rimpatri superano gli espatri, a causa dalla crisi economica internazionale seguita allo shock petrolifero del 1973.

Rispetto al luogo comune che vorrebbe l'Italia trasformata in un Paese di immigrazione, il testo sottolinea che, ancora negli anni duemila, persiste una consistente mobilità in uscita. In questo ambito ricevono una particolare attenzione, da un lato, la «fuga dei cervelli» che interessa il mondo scientifico e della ricerca e, dall'altro, il forte aumento di lavoratori impiegati in agricoltura in Australia grazie al visto vacanza-lavoro.

In un contesto in cui il transnazionalismo è divenuto uno dei principali paradigmi interpretativi dei fenomeni migratori, il libro si sofferma non solo sulle sue manifestazioni tradizionali, come le rimesse, ma pure sulle sue espressioni più recenti, in relazione al recupero della cittadinanza italiana da parte dei discendenti degli emigrati, grazie alla legge 91/1992, e al voto per corrispondenza dei cittadini italiani all'estero, in virtù dei provvedimenti del 2000 e del 2001.

Il volume presenta una peculiare struttura interna, che richiama l'opera pionieristica ma ormai datata di Zeffiro Ciuffoletti e Maurizio Degl'Innocenti, *L'emigrazione nella storia d'Italia, 1868-1975. Storia e documenti* (Firenze, Vallecchi, 1978): ogni capitolo consta di una parte interpretativa e una antologica, comprendente una selezione eterogenea di testi (lettere, diari, interviste, convenzioni internazionali, leggi, brani tratti da opere letterarie nonché pagine di pubblicistica e storiografia). Nella varietà delle fonti e delle narrazioni, che dà ragione della complessità di un fenomeno dalle molteplici dimensioni e implicazioni, sono individuabili alcuni temi ricorrenti: reti migratorie, ruolo di intermediari/facilitatori («agenti di emigrazione»), meccanismi di *feedback*, la questione della parità di trattamento tra lavoratori stranieri e autoctoni, globalizzazione del mercato del lavoro, identità transnazionali.

Dall'analisi comparata delle più svariate esperienze migratorie dell'età contemporanea si desume la centralità dell'emigrazione nella storia economica e sociale italiana. La circolazione delle persone rappresenta, per l'Italia, «un fatto strutturale e strutturante», per dirla alla Braudel.

Riscoprire la storia dell'emigrazione italiana è di fondamentale importanza, soprattutto in un contesto interculturale in cui siamo chiamati ad affrontare le nuove sfide dell'integrazione e dell'apertura alla diversità. Uno dei pregi di questo volume è di aiutarci a comprendere meglio le dinamiche attuali della mobilità umana e a pensare a una più seria politica delle migrazioni nell'Italia di oggi.

Mariavittoria Albini

Stefano Gallo

*Il Commissariato per le migrazioni e la colonizzazione interna (1930-1940). Per una storia della politica migratoria del fascismo*  
Foligno, Editoriale Umbra, 2015, pp. 222, € 12.

Sebbene negli anni la storiografia abbia prodotto vari studi sulle migrazioni interne in Italia nel periodo fra le due guerre mondiali, mancava uno studio che prendesse in esame in maniera organica le mobilità organizzate dal regime fascista. È questo l'obiettivo del volume di Stefano Gallo (ricercatore al CNR di Napoli e già autore nel 2012 per Laterza di *Senza attraversare le frontiere. Le migrazioni interne dall'Unità a oggi*), il quale offre al lettore una dettagliata ricostruzione del Comitato permanente per le migrazioni interne, nato nel 1926 e divenuto nel 1931 Commissariato per le migrazioni e la colonizzazione interna. Anche se il Ministero dell'Agricoltura tentò di ottenerne il controllo, l'organismo rimase alle dipendenze del Ministero dei Lavori pubblici per poi essere collocato presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri, quindi sotto la diretta supervisione del Duce. *Deus ex machina* del Commissariato fu Luigi Razza, un ex sindacalista rivoluzionario che ebbe una fattiva funzione di coordinamento fra il mondo sindacale fascista e lo Stato e che nel 1934 venne promosso Ministro dei Lavori pubblici, incarico che ricoprì per breve tempo a causa della morte improvvisa sopraggiunta nel 1935.

Gallo sottolinea come il Commissariato ebbe un ruolo strutturale all'interno del progetto fascista di promozione della ruralizzazione e della colonizzazione. Già negli anni 1929-1933, centrali nell'ottica della costruzione del consenso interno, il regime si indirizzò verso programmi di gestione della crescente disoccupazione attraverso l'ampio utilizzo dello strumento dei lavori pubblici. Il regime pose quindi una particolare enfasi sull'importanza delle campagne (un tema del resto già presente in età liberale) e si impegnò in progetti di bonifica dell'Agro Pontino. A tale scopo il Commissariato fu incaricato di reclutare nel Paese la manodopera necessaria, giungendo nel 1934 a una piena gestione del servizio di collocamento dei lavoratori nell'area. In generale, il Commissariato fu un organismo strategico per la gestione delle grandi operazioni agricole del regime, per l'assunzione di lavoratori in progetti pubblici e gli spostamenti di famiglie in zone di bonifica e colonizzazione. Fu infatti attivo non solo sul territorio italiano (si pensi al progetto autarchico di Carbonia, in Sardegna, o alla realizzazione del quartiere romano dell'EUR), ma si adoperò anche per favorire la mobilità di lavoratori italiani in Libia, mentre ebbe proprie sedi a Tripoli, Mogadiscio e Berlino. La natura politicamente improntata di tali progetti è evidente anche nella colonizzazione dell'Isola di Lagosta (poco distante dalla città di Dubrovnick) portata avanti nell'ottica dell'italianizzazione della locale popolazione croata. In generale, il Commissariato si impegnò per vedersi

riconosciuto il ruolo-guida nella gestione delle mobilità interne e tentò, pur non riuscendoci, di realizzare «il sogno corporativo di un controllo complessivo sulla disponibilità di lavoro nella penisola» (p. 82). Inoltre, cercò di ottenere il controllo anche dei migranti in partenza per l'estero, al punto che Razza avrebbe voluto siglare degli accordi con la Francia per favorire il movimento olttralpe di lavoratori italiani.

Gallo suggerisce che il Commissariato lavorò costantemente per estendere i propri spazi di azione, sebbene in seguito la guerra d'Etiopia gli avesse imposto il compito di gestione della manodopera che avrebbe colonizzato i nuovi territori procurati dall'espansionismo fascista. Del resto, proprio il Commissariato aveva offerto il proprio contributo di rilievo alla guerra attraverso la selezione e l'invio di lavoratori in Africa Orientale a sostegno delle truppe.

Il volume ha il pregio di mostrare alcune dinamiche interne al regime, mettendo in rilievo – al di là della retorica di regime – le tensioni fra suoi organi in competizione per la definizione di sfere di influenze e potere. In particolare, per la realizzazione dei suoi progetti in Italia il Commissariato dovette lottare contro le pressioni di gruppi locali, spesso identificabili con il PNF e i sindacati fascisti, mentre anche i podestà espressero spesso il desiderio di selezionare loro stessi i lavoratori per liberarsi di soggetti «indesiderati». Tensioni si ebbero anche per la scelta dei ventimila coloni che furono inviati in Libia alla fine degli anni trenta, sebbene in Nord Africa il Commissariato avesse maggiore autonomia in termini di capitali e azione economica. In Africa Orientale, invece, il Commissariato trovò il modo di collaborare con il PNF (che assunse grande potere nella colonia) per la gestione delle mobilità.

Nella sua analisi organica del fenomeno il volume di Gallo sembra confermare l'assunto relativo alla scarsa efficacia dei programmi di mobilità promossi dal regime, progetti del resto talvolta osteggiati dagli stessi lavoratori coinvolti in quanto scontenti per i salari e le condizioni lavorative offerte loro. È parere di chi scrive che Gallo offra un importante contributo alla storiografia di settore. Sarebbe stato forse opportuno investigare maggiormente la posizione di Mussolini rispetto al Commissariato – aspetto forse rimasto un po' marginale nella narrazione – anche in ragione del fatto che questo organismo era alla dipendenze della Presidenza del Consiglio. In tal senso, sarebbe stato interessante anche sapere di più rispetto al rapporto fra il Duce e razza. Tuttavia, ciò ovviamente nulla toglie a un bel lavoro che costituisce un importante tassello per gli studi sulle mobilità italiane.

*Matteo Pretelli*

Patrizia Audenino

*La casa perduta. La memoria dei profughi nell'Europa del Novecento*

Roma, Carocci, 2015, pp. VII-236, € 24.

In un saggio pubblicato intorno alla metà degli anni novanta – destinato ad avere ampia circolazione tra gli studiosi – l'antropologa americana Liisa Malkki rilevava la troppo scarsa presenza degli storici nell'ambito dei *refugees studies* e affermava che il concentrarsi della ricerca sul tempo presente aveva coinciso con il prevalere di una lettura del fenomeno dei rifugiati in larga misura riconducibile alla questione dell'emergenza umanitaria, intesa come mera erogazione dell'assistenza («Speechless Emissaries: Refugees, Humanitarianism, and Dehistoricization», *Cultural Anthropology*, xi, 3, 1996, pp. 377-404). Il fenomeno dei profughi sarebbe dunque stato oggetto di un processo di «destoricizzazione», ovvero si sarebbe verificata una perdita di coscienza collettiva delle più profonde ragioni politiche, sociali e culturali del problema. Sono passati vent'anni dalla formulazione di queste considerazioni, e certo oggi Liisa Malkki non si esprimerebbe più in questi termini. Negli ultimi anni le ricerche storiche sul tema dei profughi si sono moltiplicate, da un lato dialogando utilmente con le proposte interpretative emerse dall'insieme dei *refugee studies*, dall'altro riportando la questione delle migrazioni forzate nel quadro dei grandi problemi discussi dalla storiografia. Il volume di Patrizia Audenino si inserisce efficacemente in questo nuovo filone storiografico.

*La casa perduta* si distingue in primo luogo per la sua originale struttura. L'autrice, infatti, analizza in chiave comparativa quattro diversi gruppi di profughi, le cui storie sono lontane nel tempo e nello spazio pur presentando elementi comuni, che rendono possibile la loro lettura attraverso una medesima cornice interpretativa. I casi presentati riguardano gli Svevi del Danubio – «piccola frazione» di *Volksdeutsche*, ovvero dei circa 12 milioni di persone di nazionalità tedesca che dopo la fine della guerra furono espulsi dall'Europa centro-orientale – i profughi giuliano-dalmati, gli italiani espulsi dalla Libia e dalla Tunisia, i *Pieds-Noirs* rientrati in patria dopo la fine delle colonie francesi. I grandi eventi da cui hanno origine gli spostamenti di popolazione al centro del volume sono dunque rappresentati dalla ridefinizione dei confini successiva alla conclusione del secondo conflitto mondiale e dal processo di decolonizzazione. Tuttavia le vicende ricostruite da Audenino si estendono su un arco di tempo molto più lungo, perché le ragioni e le modalità della fuga sono ricollegate da un lato al lungo corso dei processi di migrazione e colonizzazione sul continente europeo o nei territori degli imperi, dall'altro alla difficile rielaborazione dell'esperienza dei profughi sul piano della memoria collettiva. Ne *La casa perduta* le storie della popolazione profuga acquistano così spessore e complessità, e dimostrano di poter essere un'efficace chiave di lettura della storia del Novecento.

Le memorie costituiscono l'asse lungo il quale si sviluppa larga parte del volume, che utilizza la letteratura esistente sui diversi casi affrontati e la memorialistica attraverso la quale i profughi stessi hanno pubblicamente rielaborato la loro esperienza. Uno dei nodi centrali dell'analisi è proprio rappresentato dal rapporto controverso fra la memoria pubblica e i ricordi privati, che hanno preso forma lungo traiettorie distinte eppure fortemente intrecciate. Le vicende dei profughi erano infatti connesse a capitoli delle storie nazionali italiana, francese e tedesca che risultavano imbarazzanti per le nuove democrazie nate nel dopoguerra. Da qui, come spiega efficacemente Audenino, le rimozioni e le manipolazioni che hanno segnato le memorie pubbliche dei diversi paesi. Le storie dei *Pieds-Noirs* caddero nello stesso cono d'ombra riservato in Francia alla fine dell'impero coloniale e in particolare alla guerra d'Algeria, mentre nella Repubblica federale tedesca le prime aperture delle autorità verso il riconoscimento della condizione dei *Volksdeutsche* vennero presto abbandonate, nell'intento, soprattutto, di favorire l'integrazione dei profughi in una società che puntava alla rapida «normalizzazione» e prendeva le distanze dall'esperienza della guerra. In Italia l'oblio toccò in sorte tanto ai giuliano-dalmati quanto ai profughi dalle colonie, con modalità che solo recentemente la storiografia ha portato alla luce. I ricordi di uomini e donne che avevano vissuto la tragedia della fuga e del difficile reinsediamento, tra connazionali che li percepivano come diversi o addirittura nemici, presero forma anche a partire dalla frustrazione per il mancato riconoscimento pubblico del proprio passato, mantenendo intatto nel tempo il carico di sofferenza e di dolore. Il dialogo tra le diverse memorie ancora oggi non è semplice, né può avere luogo senza una maggiore consapevolezza intorno alle complesse vicende dei profughi e alle modalità in cui sono state ricordate. Il volume di Patrizia Audenino senza dubbio offre un utile contributo in questa direzione.

*Silvia Salvatici*

Simone Cinotto (ed.)

*Making Italian America. Consumer Culture and the Production of Ethnic Identities*

New York, Fordham University Press, 2014, pp. 352, cloth \$ 100, paper \$ 24.

Most people would agree that Italian Americans have a style all their own. Simone Cinotto's edited volume of fourteen essays puts this distinctive relationship with consumption into historical perspective. *Making Italian America* is not the first study of racial or ethnic consumption practices, but it stands out as an ambitious endeavour that extends the framework across four generations, multiple American cities and locales, transnational networks, and a variety of consumer goods, behaviours, and styles. This feat is accomplished, in part, by the editor's decision to categorize the essays into three connected historical-thematic periods—namely, Shaping Identities through Commodities and Commercial Leisure (1910-1930), the Politics and Style of Italian American Consumerism (1930-1980), and Consuming Italian American identities in the Multicultural Age (1980-present). The articles themselves reveal a continuous, multi-generational Italian American response to the emerging culture of high consumption in American society. Their own type of consumption prioritized real and anticipated forms of prosperity, democratic freedoms, and individualized style. The latter priority created an Italian American aesthetic continually distinguishable from mainstream, white Protestant America, as well as from Italians' black and Latino subaltern urban neighbours.

Contributors to the volume are careful not to draw a historical straight line from Ellis Island and New York tenement flats to more recent cases, such as MTV's controversial show, *Jersey Shore*, and Italian-theme chain restaurants such as the Olive Garden. We find out, surprisingly, that the gritty Lower East Side and later flight to the suburbs are part of the same consumer heritage as television persona Michael «The Situation» Sorrentino. The Italian American saga moved from scarcity to relative abundance, and Italians rose in the mainstream imaginary from unwelcome newcomers and what Thomas Guglielmo elsewhere calls «probationary whites» to economic success stories and ideal white ethnics. Buoyed with increasing cultural capital in matters of food, fashion, and film, they navigated America's changing social and political climates with an enduring set of values, motivations, and transnational orientations. The first, as mentioned, linked the American Dream with selective consumption. Home ownership was the first priority, but at all stages there were post-migration re-workings of *la bella figura*—typically defined as the value and practice of presenting one's self in a positive light before others. Self-styling and improvisation are key components of the Italian American body culture and body sculpture analyzed within a number of chapters. These include: early twentieth-century women's

embrace of ready-made American fashions, 1950s Italian Doo Wop ensembles, the modelling and fitness entrepreneurship of bodybuilder Charles Atlas, the appeal of Italian American basketball coaches, and post-disco age Guido subculture. *La bella figura* materializes on the Italian American body where aspirations for upward mobility confront economic realities. The result in some, typically working-class cases, is flashy pretension and excessive adornment, signs that the mainstream middle-class and well-heeled Italian Americans interpret as a subset of Italian Americans who perpetuate negative stereotypes and «ill-suited» for mainstream status. Contributor Donald Tricarico rightfully points out that denunciations and dismissals miss the point that arriviste, low-brow appropriations of consumer fashions are important strategies for working-class Italian Americans engaged in local place-making and aspirational living. On a related note, selective consumption of commodified culture meets the domestic environment in Maddalena Tirabassi's essay on early Italian American domestic material culture, where middle-class Anglo reformers discovered an interior décor merging vestiges of rural Italy with manufactured made-in-America embellishments.

The last theme weaves transnational connections, real and imagined, between the United States and Italy itself. There is Courtney Ritter's superb essay on the Made in Italy fashion movement that targeted upper-middle-class Americans – but not Italian ethnics – with high-end suits. The campaign succeeded, in large part, because of a marketing campaign that associated these fabrics with the artisanal heritage and modern sophistication of northern Italy. In other essays, we find the high-brow vision of Italy juxtaposed, yet co-terminus, with the «backward,» emotionally unpredictable and family-centered class of southern Italians populating America's original Little Italies. The interaction between an imagined Italy and constructed American Little Italy is a key feature of the papers studying interwar Italian ethnic press advertisements of «authentic» Italian food products, the introduction and screening of Italian films in New York movie houses, marketing and decoration in Italian-themed chain restaurants, and the transformation of New York's older Italian enclaves into commercial destinations for the non-Italian tourist. The reader also finds a reflexive self-image of Italian America in Stefano Luconi's interwar politics of consumption and Danielle Battisti's investigation into letters sent to relatives in Italy that extolled the entwined virtues of democracy, consumption, and accumulation in the early Cold War period, when many feared that Italy was slipping into the Soviet Union's orbit.

This collection of papers should be recognized first and foremost for its innovation and discursive strength, but a point of criticism might be helpful. This concerns the near-silence about religious consumption, which is surprising given how embedded the Roman Catholic Church is within the Italian American

experience and the wide range of responses it has evoked, from devotion to revulsion. Religion is given some consideration, most of all with Ervin Kosta's investigation of the decline of religious processions in New York boroughs and Maddalena Tirabassi's inclusion of religious curios and prayer cards in pre-war domestic material culture. The reason that religion is otherwise almost absent might be that compelling studies of Italian American religiosity have already been written, notably by authors Robert Orsi, Jordan Stanger-Ross, and Sabina Magliocco. But perhaps the editor's extensive and masterful introductory summary could have given more than a brief nod to the forms of modern consumption that, ironically, emerge from the ancient practice of consuming the Eucharist rite at Mass.

This minor criticism aside, *Making Italian America* is a ground-breaking contribution to the fields of ethnic and cultural studies and a handbook for anyone seeking to understand both the Italian American experience and America's history as consumed by one of its largest minorities.

Stephen Fielding (University of Victoria)

Joseph Sciorra

*Built with Faith. Italian American Imagination and Catholic Material Culture in New York City*

Knoxville (TN), The University of Tennessee Press, 2015, pp. 262, \$ 65.

What is Italian American religious vernacular expression, and how did Italians develop a unique creative expression in New York City? Joseph Sciorra has attempted to answer these questions ethnographically for nearly four decades. *Built with Faith* is the fruit of that labor. In New York, Italian Americans have marked their place on the landscape through architecture, shrines, and other everyday arts. By examining these creative expressions, Sciorra addresses how and why New York's Italian Americans have infused the urban landscape with Italian ethnicity, Italian religiosity, and an Italian aesthetic.

While Italian Americans have received scholarly attention, the same cannot be said of vernacular religion and its place in tying Italian American private life to the larger community. Folklorists have enthusiastically pursued the construction of ethnic landscapes over the second half of the Twentieth century; however, few scholars have given thoughtful consideration to Italian American sites of vernacular religious creativity, preferring to write them off as kitsch or deplore them as remnants of an immigrant working class. *Built with Faith* takes seriously the shrines and lights, the nativities and festivals of Italian Americans.

Since the Nineteenth century, Italians and Italian Americans in New York have brought their religion to the streets and sidewalks, carving out sacred space in their homes and their neighborhoods. The domestic altars, *presepi*, yard art, grottoes, and processions, Sciorra argues, provide a visceral connection to the local community and an opportunity «to reconfirm their involvement in, commitment to, and identification with their immediate area» (p. xix).

This research study comes out of the field of folklore, but it will also be of interest to vernacular architecture studies, ethnic studies, religious studies, urban studies, Italian American studies, and New York studies. Sciorra fully embraces the scholarly concept of «lived religion.» Little will be found here of official Catholic doctrine. Rather, as Sciorra explains, «this books shifts its focus away from the problematic categories and instead applies an ethnographic, context-specific approach» that allows «a means for revealing the interpretive and creative agency of New York City's contemporary Italian American Catholics» (p. xxvi). Sciorra's ultimate goal is to «remain alert to the different ways contemporary religious art forms and sacred space are created, used, discussed, remembered, and imagined in a historically situated contemporary New York City» (p. xxxvi).

The book consists of five essays covering five pieces of Italian American folklore in New York City. Earlier versions of four of the five chapters have appeared elsewhere over the last two decades. Chapter One, «Private Devotions in Public Places: The Sacred Spaces of Yard Shrines and Sidewalk Altars,» examines the many vernacular shrines and altars that Italians have constructed in New York City. Often constructed as a promise to a saint for the fulfillment of a prayer request, these shrines are interpreted in their relationship to ethnicity, class, gender, and neighborhood. The *presepio* or miniature diorama is the focus of Chapter Two, «Imagined Places and Fragile Landscapes: Nostalgia and Utopia in Nativity *Presepi*.» This nativity scene conflates Bethlehem, the Italian villa, and modernity to create a theatrical, elaborately-constructed fantasyland, infused with messages about history, community, and religion. Chapter Three, «Festive Intensification and Place Consciousness in Christmas House Displays,» showcases the Christmas house display, which Sciorra interprets as an Italian American tradition. While Sciorra traces the creative forms analyzed in his other chapters back to an Italian origin, he attributes this specific Italian American practice to a combination of the American department store windows, European lighting traditions, and the *presepio* displays featured in the previous chapter. Chapter Four, «Multivocality and Sacred Space: The Our Lady of Mount Carmel Grotto in Rosebank, Staten Island,» focuses on the Catholic grotto tradition. Sciorra studies one grotto in Rosebank, Staten Island maintained by Our Lady of Mount Carmel. Although a site of fervent Catholic religious devotion and expression, its vernacular, unofficial status puts it at odds with the institutional

Catholic structures of the neighborhood. The final chapter, «‘We Go Where the Italians Live’: Processions as Glocal Mapping in Williamsburg, Brooklyn,» examines Italian religious processions in Williamsburg, Brooklyn. While the previous four chapters are material culture studies, Sciorra conceptualizes this chapter as a moving «performance architecture» in which movement imbues urban space with meaning (pp. 155-56). As New York Italian neighborhoods are not and never were homogenous nor neatly bounded, the implicit claiming of territory that takes place during these neighborhood processions comments on ethnic boundaries and ethnic ownership of neighborhood space.

The entire book is expertly researched, ethnographically and textually, synchronically and diachronically, and is an exemplar of ethnographic folklore field research. This is a magnum opus worthy of three and half decades of study of a single ethnic folk group in a single location. The book includes eighty-one splendid photographs, nearly one for every other page. My only complaint is that some of these photographs beg to be in color; for example, the intricate *presepi* or the lushly decorated Christmas houses. Additionally, the book jacket promises an accessible style that will appeal to general reader and the scholar alike. This is an expert work of advanced, erudite folkloristic scholarship. The book will be appreciated by specialists but will prove too challenging for general readers or undergraduate students. Finally, the book forces the reader to note the pace of change in New York’s neighborhoods. Sciorra notes as much in his introduction when he mentions, «In the New York City context, change has occurred as economic and political forces have altered the city itself and affected its residents» (p. xx). Those inspired to turn this scholarly study into a local guidebook will be disappointed. Many of these sites are long gone, washed away under the tide of gentrification, urban renewal, and demographic change. *Built with Faith* demonstrates how local ethnic vernacular expression connects people to place and place to community. Ethnic and local traditions transform to meet the needs of the community, connecting private life to the larger community. These traditions are not kitsch to be dismissed, but creative ways to maintain an Italian American identity in a vibrant, multicultural, rapidly changing city. Sciorra has offered a valuable contribution from decades of intense ethnographic study. *Built with Faith* is *un lavoro ben fatto*.

David J. Puglia (Bronx Community College of the CUNY)

Edvige Giunta and Joseph Sciorra (eds.)

*Embroidered Stories: Interpreting Women's Domestic Needlework from the Italian Diaspora*

Jackson (MS), University Press of Mississippi, 2014, 394 pp., printed casebinding \$65, paper \$30.

Questo libro è il culmine di un lavoro iniziato con la pianificazione del simposio internazionale «Biancheria: prospettive critiche e creative sui lavori domestici di ricamo femminile delle donne italo-americane» promosso dal John D. Calandra Italian American Institute (Queens College, New York) nel 2002, e presenta una raccolta di esperienze e di approcci dei lavori a cucito che si inscrivono a pieno titolo nella ricerca storica sull'immigrazione dalla fine del XIX secolo al XX secolo. Le conversazioni intense tra presentatori e pubblico rendono evidente che i lavori femminili di ricamo e cucito sono stati trascurati negli studi italo-americani.

La ricerca si focalizza sullo studio del rapporto conoscenza-formazione e ci dà la possibilità di comprendere quanto gli Autori – una comunità davvero globale di scrittori, artisti visivi e studiosi – per la loro enorme pazienza nel corso di questi anni, e per i penetranti contributi abbiano dimostrato grande impegno nella costruzione dell'impianto epistemologico della pubblicazione. Il volume si presenta così come raccolta interdisciplinare di lavori creativi, memorie, poesia, arte visiva di autori/trici di origine italiana e saggi accademici di studiosi provenienti dalle scienze sociali e umanistiche, come Jane Schneider, Edvige Giunta, Joseph Sciorra: alcuni di loro sono stati presentati al simposio e appaiono nell'opera, ma la maggior parte dei saggi presenti nel libro è riferibile a nuovi Autori.

Il testo può essere posto tra i contributi che rendono centrale la problematica in riferimento allo studio delle epistemologie professionali e, per evidenziare la necessità di «dare ragione» ai professionisti, esplora le forme di conoscenza inscritte nel loro agire. Risalire alle origini e alle tecniche di questi lavori richiama alla storia del popolo italiano e ai suoi valori culturali, che gli immigrati italiani portarono con loro e hanno trasmesso ai loro discendenti. Ciò che ispira la ricerca è proprio la capacità di un semplice oggetto o di un ricordo di diventare qualcosa di diverso: di natura letteraria, visiva, etnografica o di rivisitazione critica. Il processo mediante il quale avvengono queste trasformazioni costituisce il focus del libro.

Per gli immigrati italiani e i loro discendenti, il cucito rappresenta un marcatore di identità, una pietra di paragone culturale potente come la pasta e la musica napoletana. Nella loro nuova vita di immigrate, le donne hanno sviluppato un rinnovato rapporto con la loro esperienza di ricamatrici. Nei nuovi paesi, molte di queste donne hanno utilizzato le vecchie abilità, lavorando come sarte in

fabbriche e officine delle case popolari. Alcune hanno insegnato il loro mestiere alle figlie, a volte riluttanti, e alle nipoti, spesso più interessate al loro patrimonio italiano di tradizioni rispetto alle madri, ansiose nel rifiutare la loro origine che le stigmatizzava come immigrate. Nel volume si comprendono i significati del «saper fare ricami e merletti» e di quanto questi fossero competenze di base per la donna, italiana contadina e artigiana, nel XIX secolo e buona parte della prima metà del XX secolo. Queste abilità sono state essenziali nella creazione e nell'assemblaggio di un corredo delle spose italiane che consisteva in tutto ciò che era necessario per la casa: lenzuola, federe, tovaglie, asciugamani, centrini, abbigliamento intimo e altri tessuti. Il significato della biancheria deve essere inteso come parte integrante dei ruoli sessuali e di genere italiani: rappresenta uno dei mezzi attraverso cui la femminilità è stata codificata.

Nel 1923, durante il fascismo, come osserva Ilaria Vanni in questo volume, le lezioni di cucito sono state introdotte nelle scuole pubbliche femminili. Nel Liceo femminile, progettato per le figlie di buona famiglia, il cucito era incluso nel curriculum, e il suo apprendimento era considerato una componente importante nella formazione spirituale e non tanto un'abilità da sfruttare nel mercato del lavoro. Il regime fascista aveva creato anche l'Ente Nazionale Artigianato e molte piccole industrie con lo scopo di promuovere tale lavoro come parte della sua politica ufficiale. Il regime politico-economico, a proposito del lavoro di cucito, per quello che riguarda il supporto all'arte popolare e ai costumi regionali, si trovava in netto contrasto con le sue politiche dirette a controllare le espressioni culturali locali e tese a esaltare quella nazionale.

Mentre le capacità di ricamo delle donne hanno dato un vitale contributo alla rinascita e al mercato dell'industria della moda italiana dopo la seconda guerra mondiale, il cucito ha subito un declino poiché le donne cercavano di studiare e di entrare, a pieno titolo, nel mondo del lavoro. A partire dal 1960 si diffusero sempre più le lenzuola ricamate a macchina. Nel 1968 l'obbligo della dote è stato abolito dal codice civile italiano. Eppure, in modo clandestino, il sistema della dote è sopravvissuto nelle città più piccole e più grandi del Sud Italia, dove le strade principali sono piene di negozi che vendono lino e gli oggetti del corredo rimangono un acquisto molto diffuso per le donne di tutti i ceti sociali.

*Embroidered Stories* è organizzato in cinque sezioni: 1) Fili di donne, 2) Abilità e talento, 3) Ragazze di fabbrica, 4) Spazi e ambienti 5) Perse, scartate, riutilizzate. Ogni sezione contiene saggi scientifici e opere di memorie e di poesie, creando così un dialogo attraverso diversi generi. Le immagini servono da collegamento tra le sezioni: ogni artista fornisce una riflessione che dialoga con l'opera d'arte.

Molti degli artisti, scrittori e studiosi rappresentano il delicato equilibrio tra intimo e pubblico che il lavoro di cucito rappresenta nella diaspora italiana. Essi raccontano storie personali e familiari di cucito, radicate nelle esperienze

di immigrazione, come le evocazioni delle nonne di Elisa D'Arrigo, Louise DeSalvo, Maria Mazziotti Gillan, e Denise Calvetti Michaels, tra gli altri, o la memoria femminile corale di Joanna Clapps Piece Herman. L'eredità del cucito può emergere attraverso il ricordo di oggetti, come il copriletto di Giuliana Mammucari, l'ago perso di Anne Marie Macari, il fazzoletto di Maria Terrone, le trapunte di Lia Ottaviano e il cuscino di Giuseppe Inguanti. Ciascuno di questi testi assume diverse funzioni: a volte una poesia farà luce su questioni storiche e sociali come nel caso di Rosette Capotorto. Alcuni saggi critici possono assumere sfumature liriche soprattutto quando uno studioso esamina il cucito prodotto da un membro della famiglia o legato alla sua comunità di origine, come è evidente nel saggio di Christine Zinni, che scrive di comunità cucite delle donne a Batavia, New York. Le pratiche correlate al corredo sono radicate nella storia economica e sociale, come scrivono Giovanna Miceli Jeffries e Annie Lanzillotto.

La prima sezione, «Fili di donne,» si concentra sul rapporto intergenerazionale nel cucito. Le madri, le zie, nonne e bisnonne sono le protagoniste dei pezzi in questione. A volte queste donne sono raffigurate con una certa precisione etnografica. In altri casi, sono descritte come figure spettrali, evocate dal desiderio e dalla necessità di recuperare e nominare un passato femminile che non ha segnato la storia. La sezione che segue, «Abilità e talento,» si concentra sulla creatività che caratterizza la biancheria, attraverso il recupero e l'analisi, e sulla tensione tra il cucito e l'idea «indigena» di bellezza (Vanni e Herman). Gli autori prestano attenzione alla tecnica, al gesto, alla sensazione della stoffa (Peter Covino e Barbara Crooker). «Ragazze di fabbrica» si caratterizza per l'ambientazione industriale che, come abbiamo osservato in precedenza, non è di per sé un obiettivo di questo libro. Donne immigrate, tuttavia, svilupparono l'arte del ricamo domestico e la possibilità di ricavarne un reddito all'inizio del xx secolo negli Stati Uniti viene presentata da Jennifer Guglielmo e Bettina Favero. «Spazi e ambienti» comprende i contributi che ruotano intorno alla nozione di luogo. Dall'orticoltura dell'immaginazione (Inguanti) agli spazi aperti e pubblici (Guancione) a quelli urbani e rurali locali (Terrone). Le aree geografiche in questa sezione occupano uno spazio di vitale importanza per la concettualizzazione di un ethos della diaspora italiana. Il ricamo tra le famiglie non elitarie del sud d'Italia si affermò verso la fine del xix secolo con la comparsa nelle città rurali di una nuova classe borghese (ceto civile) che, emulando l'aristocrazia, intraprese l'attività del ricamo, un bene di lusso e indicatore di tempo libero, nelle loro vite.

A volte una parte ricamata è legata alla creatività dietro uno slancio artistico. Helen Barolini, per esempio, fa risalire le origini della sua saga di immigrata da generazioni, *Umbertina* (1979), a un viaggio in Calabria nel 1969, durante il quale l'autrice si è imbattuta in un copriletto che ha innescato un ricordo

d'infanzia di sua nonna. Per lei il copriletto rappresenta «qualcosa di bello e forte che dura per sempre», un simbolo della sua fiducia nella possibilità di una vita migliore. Dopo l'emigrazione, Umbertina fece la scelta obbligata dei poveri che non possono permettersi il lusso del copriletto.

Nella scelta dei contributi per organizzare la struttura del libro, è stato tenuto conto degli elementi chiave che influenzano la rappresentazione del ricamo domestico nella diaspora italiana: le differenze di genere e di classe che permeano la storia del cucito e il suo rapporto con l'identità culturale, con particolare riferimento ai fenomeni migratori; lo spazio del ricamo nelle famiglie e nelle comunità, il valore del ricamo nel settore industriale, il potere simbolico del lavoro a ricamo tra le persone immigrate. Sono storie private che nascono dalla confluenza dell'Italia e della diaspora, dalla partenza e dall'arrivo, dal ricordare e dal dimenticare. Al centro di tutto ci sono sempre uno o più obiettivi, i semplici e gloriosi frutti del cucito, le storie di una donna o di un gruppo di donne al lavoro. La trasformazione del ricamo in una materia poetica e critica attraverso il lavoro della memoria è ciò che caratterizza il progetto e unisce gli approcci e le storie di studiosi, scrittori e artisti. Le metodologie delle rispettive discipline, - la letteratura per Giunta, il folclore e i costumi per Sciorra - si sono unite in un approccio editoriale interdisciplinare che ha guidato la scelta dei contributi, così come la struttura e il contenuto complessivo del volume.

Proprio in questa direzione i suddetti curatori del libro richiedono di immaginare per gli educatori percorsi di formazione in cui il rapporto conoscitivo con la pratica possa giocare su diversi piani e a diversi livelli, consentendo di ricavarne elementi per definire, rivedere, in termini di nuove strutture di conoscenza, ma anche di nuove categorie interpretative e nuovi strumenti di costruzione di senso e significato in merito all'agire e alle sue implicazioni. Collocandosi all'interno del dibattito pedagogico che, da circa un trentennio, si interroga sul ruolo dei contesti nello sviluppo e nella trasformazione delle conoscenze, per gli Autori e gli Artisti del libro gli antenati, impegnati a perfezionare il loro cucito attraverso la disciplina, lo sforzo, il loro ingegno e la creatività, rappresentano una discendenza artistica degna di essere riconosciuta e ricordata.

*Raffaella Biagioli*

Travis Tomchuk

*Transnational Radicals. Italian Anarchists in Canada and the U.S. 1915-1940*  
Winnipeg (MB), University of Manitoba Press, 2015, pp. 260, \$31.95.

Kenyon Zimmer

*Immigrants Against the State. Yiddish and Italian Anarchism in America*  
Chicago (IL), University of Illinois Press, pp. 300, \$30.

The past ten to fifteen years or so have witnessed the emergence of a new and exciting trajectory in history and other humanistic disciplines known as the «transnational turn.» Whereas much of the political, social, and cultural history produced before this time tended to focus on particular national contexts, transnational history emphasizes the circulation of peoples, cultures, and ideas through complex, often diasporic, global networks—networks of communication, trade, transportation, migration, and the like—that transcend national borders. Perhaps not surprisingly, transnational approaches have figured prominently in the recent and quite unprecedented proliferation of scholarship on the political, social, and cultural history of anarchism, much of it the work of younger scholars like Tomchuk and Zimmer. In contrast with older histories such as Berry's *A History of the French Anarchist Movement, 1917 to 1945* or Pernicone's *Italian Anarchism, 1864-1892*, transnational studies like those discussed in this review regard anarchism as a «movement in movement... [and]... of movements, worldwide in scale but composed of overlapping groups of networks loosely demarcated by characteristics such as location, language, and nationality» (Zimmer, p. 2). The result in both cases is a far richer and more nuanced analysis of the complex histories of immigrant anarchist movements in North America in the late nineteenth and early twentieth centuries.

Focusing on Italian and Yiddish anarchist movements in «three major nodes within anarchism's larger circuits: New York City's Lower East Side; the Italian district of Paterson, New Jersey; and San Francisco's North Beach neighborhood» Zimmer's *Immigrants Against the State* aspires to provide an «entangled and interethnic history of mutual influences and multilateral connections within specific local contexts» (Zimmer, pp. 2-3). Slightly broader in geographic scope, Tomchuk's *Transnational Radicals* discusses Italian anarchist movements in Detroit, Sault Ste. Marie, Windsor, and Toronto—cities not usually regarded as significant in the history of anarchism—as well as in the more famous locales of New York and New Jersey. Notwithstanding these similarities in subject matter and methodology, the two volumes have very different objectives. Tomchuk, for example, very explicitly characterizes his project as a corrective to the aforementioned state-centered approaches, to which he attributes several major shortcomings such as a tendency «to focus on

native-born anarchists while excluding the contribution of anarchist migrants» and «to divorce... anarchist movement[s]—within the confines of national borders—from the wider transnational movement of which [they are] a part» (Tomchuk, pp. 10-11). A transnational approach, in short, «can provide a more complete picture of these movements,» especially as concerns their remarkable resiliency (Tomchuk, p. 8).

Zimmer, for his part, is especially interested in exploring the «transnational, interethnic, and interracial solidarities» that existed «alongside or in place of ‘national ties’ in anarchist movements and which formed the basis of their unique brand of cosmopolitanism» (Zimmer, p. 7). In lieu of «geographical and political definitions,» anarchists conceived of nationality as «a natural, fluid structure of affiliations established from the bottom up, not the top down» (Zimmer, p. 7). Though often committed to their «native cultures and languages,» they were not «‘cosmopolitan patriots’ who supported their states of origins» (Zimmer, p. 8). In this way, Zimmer argues, anarchists were able to «reconstitute themselves as stateless but not necessarily nationless individuals» (Zimmer, p. 7).

For both Tomchuk and Zimmer a transnational approach to the history of immigrant anarchist movements requires rigorous, scrupulously researched analyses of the various mechanisms through which transnational, interethnic anarchist networks were established and maintained over time. Of particular importance in this regard is the study of anarchist print culture, which «created a transnational community of anarchists and transmitted the movement’s ideology across space while sustaining collective identities across time» (Zimmer, p. 4). As Tomchuk notes, «literally hundreds of Italian-language anarchist newspapers were established by anarchists living in Europe and South and North America during the 1870-1940 period, with about one hundred of those newspapers originating in the United States alone» (Tomchuk, pp. 6-7). So important were these newspapers that individual anarchists’ «affiliation with the movement and with particular factions within it» often depended on which they subscribed to and read.

Alongside the production and consumption of newspapers and other periodicals, Tomchuk emphasizes the development of unique anarchist (counter) cultures with their own customs and traditions, artistic productions and performances, and social events (Tomchuk, p. 8). Such cultures not only provided for «movement retention, reinforcement of movement values, and movement expansion,» but also facilitated «the mobilization of the transnational movement and its resources during times of crisis» (Tomchuk, p. 8). In this way, they provided an alternative to the prevailing capitalist culture against which anarchists struggled.

Both volumes are eloquently written and exceptionally well-researched, drawing upon an astounding array of primary source material and deftly mar-

shaling it in the service of their arguments. (*Immigrants Against the State* is worth reading just for Zimmer's unbelievably thorough and detailed study of anarchist print culture.) More important, they convincingly demonstrate the merits of transnational approaches to political, social, and cultural history, especially the history of anarchism. With these studies, Tomchuk and Zimmer have made significant contributions to the literature that will surely have a profound impact on the study of anarchist history going forward. I cannot recommend them strongly enough.

Nathan Jun (Midwestern State University)

Linda Barrett Osborne e Paolo Battaglia (a cura di)

*Trovare l'America. Storia illustrata degli Italo Americani nelle collezioni della Library of Congress*

Modena – Washington (DC), Anniversary Books – Library of Congress, 2013, pp. 320, € 48.

Questo volume si segnala per diverse ragioni. In primo luogo, a differenza di testi che si avvalgono di un'iconografia ripetitiva e di scarso valore, riproduce un ricchissimo materiale (circa 500 illustrazioni a colori), in gran parte inedito o poco conosciuto, conservato dalla Library of Congress. Ma il libro non è solo una storia illustrata dell'esperienza italoamericana da Colombo fino a oggi. È anche un'indagine sull'identità etnica e sull'immaginario, a partire dalle due premesse dei curatori, che raccontano il loro «trovare l'America» dalle due sponde dell'oceano e da due punti di vista diversi e complementari: Linda Barrett Osborne, *senior writer* alla Library of Congress, rinviene le sue lontane radici italiane, la cui storia americana inizia con la grande emigrazione di fine Ottocento; Paolo Battaglia, editore ed esperto di storia della fotografia, fa parte di una generazione italiana che ha conosciuto l'America attraverso la cultura popolare che nel secondo dopoguerra ha invaso l'Italia (musica rock, cinema, cultura pop, divismo, etc.) e deve a questo lavoro la scoperta di un'altra America, quella dei pionieri, di personaggi importanti, di milioni di emigranti che hanno contribuito a scrivere capitoli significativi della storia degli Stati Uniti.

Tale dimensione «privata» accomuna anche gli altri due autori, Mario B. Mignone e Antonio Canovi, nonché Martin Scorsese, che in una breve ma efficace «Premessa» offre uno scorcio autobiografico, tratteggiando la sua identità italoamericana: l'origine siciliana con le sue forti peculiarità e l'uscita da *Little Italy* per conoscere l'altra America. Mignone, invece, ricorda il primo tempo della sua vita in Italia negli anni cinquanta, quando vedeva partire decine di compagni e parenti, e nessuna traccia di tutto questo trovava nei libri di scuola.

Il volume è un'apprezzabile operazione editoriale che, attraverso l'emigrazione e l'esperienza italoamericana, consente di confrontare la storia dei due paesi, facendone emergere anche le contraddizioni interne ed esterne, a cominciare dalle rimozioni e dagli atteggiamenti che, per lungo tempo, la cultura italiana ha mantenuto verso l'emigrazione di massa, sintetizzabili nel giudizio di Emilio Cecchi: «l'unico, vero, grande romanzo dell'emigrazione italiana era un libro fatto di cemento e di metallo forgiato dalle mani di schiere di lavoratori senza nome». Invece, in questo libro si snoda un'altra storia, che non è fatta solo della fuga dalla miseria di milioni di italiani, ma pure di un incontro tra due paesi; due mondi, due culture nel segno di una italoamericanità dalla lunga durata e soggetta a una mobilità nel corso del tempo, una storia che da Colombo approda alla grande emigrazione dell'Ottocento e del Novecento lungo variegati processi e direzioni: viaggiatori, esuli politici, uomini di cultura. Sulle navi lungo l'oceano non viaggiavano solo emigranti analfabeti ma anche testimonianze, protagonisti e memoria della grande cultura e dell'arte italiana, dalla latinità al Rinascimento, alle scoperte archeologiche del Settecento. Dal Sud dell'Italia del Settecento illuminista arrivò il pensiero di Gaetano Filangieri che, grazie al rapporto con Benjamin Franklin, fornì basi significative all'elaborazione dell'architettura istituzionale della democrazia americana; da altre regioni italiane provenivano Filippo Mazzei, amico dei maggiori protagonisti dell'indipendenza americana, e Lorenzo Da Ponte, primo professore di italiano al Columbia College di New York e promotore del primo teatro lirico in America.

Giunsero anche avventurieri di genio, come il napoletano Carlo Gentile, approdato a San Francisco alla ricerca dell'oro e divenuto creatore studi fotografici negli Stati Uniti e in Canada. La Library of Congress conserva l'importante documentazione accumulata da Gentile, di cui in questo libro vengono riproposte alcune foto suggestive e di sicuro valore storico.

Il flusso di italiani, provenienti soprattutto da Piemonte e Liguria, investì gli Stati Uniti già prima dell'Unità d'Italia. Non si trattava solo di marinai, contadini, muratori e artigiani, ma anche di artisti, intellettuali, cantanti lirici e musicisti che disegnarono un'«italianità» non frutto di conquista militare e coloniale, ma riferimento di attrazione storico-culturale. Ovviamente, soprattutto a partire dagli anni ottanta dell'Ottocento, le centinaia di migliaia di italiani che varcavano l'oceano erano spinti dalla miseria amplificata dalla crescita demografica: cosicché l'immigrazione italiana negli anni tra il 1911 e il 1925 rappresentò il 26% della complessiva immigrazione negli Stati Uniti e quattro su cinque immigrati erano originari del Meridione.

Nel volume si susseguono tracce, testimonianze e immagini di quel grande esodo e dell'approdo nel Nuovo Mondo: dalle terribili condizioni del viaggio in terza classe alla visione di «Lady Liberty» e di Ellis Island, l'accentramento nelle grandi città, il formarsi dei quartieri etnici e spesso al loro interno di

gruppi e comunità regionali e provinciali, in cui si replicavano e si ricostruivano abitudini e modi di vivere delle origini. L'identità italiana, quasi assente all'origine, veniva scoperta dagli immigrati a contatto con altre etnie: irlandesi, tedeschi, europei dell'Est.

Mignone richiama il ruolo fondamentale che la famiglia ha avuto nell'esperienza italoamericana, soprattutto per gli emigrati meridionali, mentre Canovi sottolinea il ritardo dell'ingresso nella vita pubblica, in termini sia di acquisizione della cittadinanza statunitense, sia di partecipazione politica. La religione, con le sue pratiche, emerge come l'altro principale indicatore di identità etnica, un vissuto fatto di fede, devozioni, cerimonie, simboli spesso contaminati da paganesimo e superstizione che dalla patria d'origine si trasferirono in terra americana, riproponendosi sia a livello familiare che comunitario. Fu, però, il lavoro duro il terreno della grande «sfida» con la quale l'individuo e la famiglia si giocavano il sogno americano; attraverso di esso migliaia di italiani dettero un contributo determinante alla costruzione di un grande Paese, spesso a costo di sacrifici personali e tragedie collettive. Ci fu poi chi «trovò» l'America con grandi risultati e successi, come Amedeo Giannini che agli inizi del Novecento fondò banche a San Francisco, o Generoso Pope, imprenditore e dal 1928 proprietario del «Progresso Italo-Americano». Non mancano neppure le immagini che ci ricordano la paura e il rifiuto razzistico verso gli italiani, culminati in episodi gravi come il linciaggio di New Orleans nel 1891, né i risvolti negativi che dalla Mano Nera si prolungano fino al *Padrino* e ai *Sopranos*.

Il secondo conflitto mondiale segnò una svolta nel rapporto degli italoamericani con la società americana. Come sottolinea Mignone, l'arruolamento di oltre un milione di giovani nelle forze armate statunitensi e il sostegno delle *Little Italies* alla lotta contro le potenze dell'Asse non potevano non avere conseguenze importanti, che confluirono nei vistosi cambiamenti del dopoguerra, quando, anche grazie allo straordinario dinamismo economico del Paese, per gli italoamericani furono possibili la piena integrazione e la mobilità sociale. Tale quadro di accelerata assimilazione, invece di cancellare le radici dell'italianità, finì per farle riscoprire, avvalendosi pure dell'immagine dell'Italia del miracolo economico, di cui il cinema era un veicolo efficace.

Si iniziava così a costruire un «ponte» tra le due sponde dell'Atlantico, attraverso il quale si sviluppava una nuova immagine degli italoamericani, rimuovendo i connotati negativi dell'italianità fino alla rivendicazione orgogliosa dell'ascendenza italiana esplicitata da sedici milioni di americani nel censimento del 2000. L'ascesa di italoamericani come Mario Cuomo e Geraldine Ferraro in politica e di centinaia di altri protagonisti in tutti i settori – dal cinema all'industria, dall'economia allo sport, dagli enti di ricerca alle università – dimostra che gli italoamericani sono approdati ai livelli della *leadership*.

Dunque, il viaggio di assimilazione e integrazione può dirsi concluso, ma ciò non significa automaticamente la cancellazione delle proprie radici. Anzi, secondo Mignone, gli italoamericani sembrano porsi come possibile modello all'interno della società americana multietnica e multiculturale: superati i rischi dell'emarginazione etnica e degli stereotipi, la riscoperta dell'identità storica e culturale italiana, al di là di nostalgie e sentimentalismi sempre più in dissolvenza, non solo favorisce la coscienza di sé, ma costituisce anche un veicolo qualificante nel confronto all'interno della società americana.

Il viaggio per «trovare» l'America si conclude qui. Da esso forse può venire anche qualche utile materia di riflessione per «trovare» l'Italia, nel momento in cui da paese di emigrazione è diventato paese di immigrazione e terra di passaggio per masse migranti in fuga che mettono a dura prova gli ideali e le democrazie dell'Europa.

*Sebastiano Martelli*

Luigi Fontanella

*L'adolescenza e la notte*

Firenze, Passigli, 2015, pp. 90, € 12,50.

Reduce da una stagione di importanti riconoscimenti come i premi «Frascati» alla carriera, «Pascoli» e «Giuria-Viareggio», il poeta interculturale (italiano e americano) Luigi Fontanella consegna ora il suo nuovo bagaglio poetico al libro intitolato *L'adolescenza e la notte*. È, diciamo subito, il libro di un autore che ha forte dimestichezza con l'ascolto della memoria, con lo strenuo esercizio di un cuore messo a nudo, in un confronto più serrato con gli anni che lo videro adolescente nelle terre attorno a Salerno negli anni '50. Più precisamente fu il 1956 la data da conservare per lui epocale, col trasferimento a Roma tredicenne mentre nel mondo correvano avvenimenti che ne avrebbero causato sismi significativi (la crisi di Suez, l'invasione russa dell'Ungheria, la tragedia dell'«Andrea Doria» e di Marcinelle). Per Fontanella, a livello personale come avveniva per molti in quel tempo, fu anche la visione di un film sconvolgente come *Vertigo* («La donna che visse due volte») di Hitchcock, uscito nel detto anno, a renderlo avvertito della sostanziale ambiguità del mondo che ci circonda.

Tutto ciò che si svolse fino a quell'anno fatale ha fondato le immagini archetipiche del tessuto memoriale dell'autore. Egli ne dà conto in sequenze che amiamo immaginare come filamenti che d'incanto si svolgono in fotogrammi e lasciano emergere almeno «5 anni della mia adolescenza / via Parmenide 30», costellati di concitate gare di monelli per le strade e nel cortile di casa, tra baruffe e primati inservibili, tra istinti e animosità improvvise poi dissoltesi nel prosieguo dell'età. Il caro tempo delle scoperte e delle libere corse lungo i

sentieri dell'ignoto ora ritorna dopo quasi sessant'anni a scoprirsi lontano ma vivo, pur se per lampi e lacerti quasi sottratti al buio accumulato dalla ragione adulta e cosciente. Un'adolescenza di quegli anni oggi sa di storia, si veste di un'antropologia tutta meridionale e mediterranea, appena Fontanella accenna anche alla presenza abbacinante del sole estivo, alla scoperta innocente del sesso, ad una «stanza bianchissima» di luce rivelatoria. È un film in bianco e nero, tutto mangiato ai margini, proiettato su una tela bucata, in cui però ci sono i volti dei compagni di scuola, nominati ad uno ad uno per riscatto di memoria, e di cui si indovinano anticipati nello specchio retrovisore i diversi destini.

*As we were*, potrebbe dire a questo punto l'altro sé americano di Fontanella, che da molti anni è di stanza a Long Island pendolando ormai fifty-fifty con Firenze dove stampa dal glorioso Olschki la sua bella rivista *Gradiva*. Dall'altra parte dell'oceano e dell'emisfero vitale c'è la notte del titolo di questo libro. Scrive allora il nostro: «Scavo ogni notte nella mia caverna», e spesso sogna un treno con «tutti quelli che ho amato». I libri gli sono compagni e «bruciano la mia e la loro storia». In una nota finale Fontanella ci informa che la sezione eponima è stata composta in dormiveglia, un vero e proprio esperimento «surrealista», vista la sua familiarità con Breton e C. per averne trattato in impegnativi saggi.

Il versante notturno, che mescola materiali consci con altri inconsci, favorisce ancora di più l'insorgenza di «paesaggi sospesi e fluttuanti – come dice Lagazzi nella sua prefazione – tra realtà e sogni, fra la lucidità e le brume della memoria». Tra buio e buio, Fontanella tesse i suoi faticosi filamenti di memoria, restituendoli a quell'evidenza immaginativa che solo l'energia poetica può consentire. Una battaglia combattuta con l'oblio, con il dissolvimento della propria presenza e della propria identità di uomo proiettato in un'epoca di ipernomadi, di cybernauti, di pragmatici 2.0. Un'occasione, ancora, e un'umile quanto tutta umana (troppo umana?) vittoria di segni (e sogni) esistenziali che lasciano dialogare il giorno con la notte, il ciò che fu col ciò che è di una persona rimasta intimamente unitaria, fedele al «cuore di una volta».

Sergio D'Amaro

Luigi Bonaffini e Joseph Perricone (eds.)  
*Poets of the Italian Diaspora. A Bilingual Anthology*  
New York, Fordham University Press, 2014, pp. 1532, \$45.

Una grande impresa editoriale come quella apprestata dalla Fordham University di New York, con la collaborazione di numerosi studiosi, viene a garantire la conoscenza di un continente letterario pressoché sommerso. Stiamo parlando dell'imponente antologia intestata a *Poets of Italian Diaspora* per le cure di Luigi Bonaffini (Brooklyn College) e di Joseph Perricone (Fordham University),

spessa oltre 1500 pagine e comprensiva di oltre 80 autori di origine italiana immigrati nei cinque continenti.

La mappatura copre tutte le regioni italiane (con singole introduzioni alle sezioni e agli autori) e la prima sorpresa sembrerebbe quella di ritrovare nomi originari del nord Italia, quando si sa che il grosso dell'emigrazione italiana è stata fornita soprattutto dal Sud. La fanno da padroni, infatti, Sicilia, Calabria, Campania, Molise, Puglia e Lucania, queste ultime con in testa il garganico Joseph Tusiani. In realtà, l'Italia povera tra '800 e '900; e poi quella disastata dopo la Seconda guerra mondiale costrinse ad uscire dai suoi confini contingenti più o meno massicci di tutte le latitudini, facendoli spostare secondo gli itinerari tracciati per lo più dalle cosiddette «catene migratorie» o seguendo le necessità più varie, dal lavoro alla persecuzione politica.

Un'antologia come questa non fa che essere lo specchio di un grande fenomeno storico, anzi vi si avvita strettamente dal momento che l'espressione letteraria, e in particolare quella poetica, veicola un'estesa gamma di reazioni emotive, di aspirazioni, di promesse mancate, di tentativi di ritorno, di laceranti nostalgie, di difficili integrazioni e ancor più di rari esempi di elaborazione produttiva dell'esperienza dello spostamento o dello strappo. Come scrive Sante Matteo nella sua introduzione, il libro si presenta come un viaggio di Ulisse capace di toccare uno dopo l'altro i vari paesi (qui in ordine alfabetico, dall'Argentina al Venezuela), con l'opportunità di giustapporre il punto di partenza e quello d'arrivo in funzione di una visione per dir così stereoscopica. Questo perché chi è emigrato ha potuto confrontare oltre che due geografie anche due visioni del mondo, acquisendo un secondo occhio e cogliendo le differenze come le somiglianze.

Conseguenza di tutto questo è stata la dissoluzione del concetto nazionalistico di italianità e l'assunzione di un piano planetario di interrelazioni, in cui gli emigrati di origine italiana hanno portato un loro contributo aggiungendo un pezzo di psicologia sofferente di fronte alle complesse manifestazioni di una civiltà in trasformazione. Nel libro sono rappresentate tutte le generazioni, da quelle nate a fine '800 agli attuali under 40, con un ventaglio di percorsi che attraversano un secolo decisivo per capire ancor di più che l'umanità è una, pur nella estrema molteplicità delle vicende e dei destini. In Argentina così incontriamo un girovago Dino Campana, approdato alle meraviglie della pampa e attratto dal mondo del *lunfardo* (il gergo dei malavitosi), oppure un Severino Di Giovanni sedotto dall'anarchia e morto a trent'anni dopo aver scritto un inno alla dinamite. Più a nord, entriamo negli Stati Uniti con il contingente più nutrito di autori e di pagine: qui Peter Carravetta documenta con un denso saggio il traguardo di quelli che qualche tempo fa erano chiamati «poeti italo-americani» e che oggi superano senz'altro questo limite quando si chiamano il già citato Tusiani, Giose Rimaneli, Alfredo De Palchi, Luigi Fontanella, Paolo Valesio.

Una sorpresa è il dialetto. Resiste soprattutto in due aree completamente antitetiche, come l'Istria (compresa nella sezione di Croazia e Slovenia) e l'Australia. La prima ha subito le drammatiche vicende dell'ultima guerra, le lacerazioni dell'esilio, la difficile ricerca di una nuova casa. È una regione culturalmente viva, che già all'indomani del '45 seppe elaborare un suo distinto «racconto» della realtà e seppe, attraverso l'esempio di Eros Sequi, Lucifero Martini, Sergio Turconi ed altri, aprirsi alla modernità più audace testimoniata da riviste come *La Battanae Panorama*. Non ne restò intimorito il dialetto, anzi i dialetti dell'area fiumana e istriana, con Eligio Zanini, Anita Forlani, Adelia Biasiol e Loredana Bogliun.

*Sergio D'Amaro*

Sarah Rolfe Prodan

*Friulians in Canada*

Udine, Forum, 2014, pp. 376, € 30.

L'obiettivo della ricerca dell'italianista canadese Sarah Rolfe Prodan è quello di «cogliere il retaggio dell'emigrazione friulana e il suo apporto allo sviluppo del Canada». I quattro capitoli del libro illustrano le storie di vite di «persone sulle quali molto è stato scritto e altre su cui non si è spesa neppure una parola». Lo studio, tuttavia, «non ha alcuna pretesa di esaustività ed è legato alle restrizioni imposte dalla finalità del progetto stesso, che ha l'intento di rappresentare azioni individuali e collettive, mettere in luce vittorie personali e professionali in tutti i settori e gli ambiti dell'attività umana, nonché includere soggetti provenienti da aree diverse del Friuli, i quali operarono o si insediarono in svariati contesti del Canada (rurale/urbano, est/ovest, prebellico/postbellico)» (pp. 28-29).

In realtà, il volume si sofferma, tranne poche eccezioni, sulla presenza friulana nella città di Toronto e in minor misura nel resto dell'Ontario, senza approfondire il ruolo, tutt'altro che marginale, che singoli e famiglie originari del Friuli ebbero, per esempio, in Alberta, British Columbia e Quebec. Nei primi anni del Novecento, il friulano Giuseppe Solimbergo, console generale d'Italia a Montreal, stimava in circa 2000 gli italiani presenti nella città, mentre dall'altra parte del Paese, a Vancouver e nel resto del British Columbia operava qualche migliaio d'italiani: in entrambi i casi si trattava, secondo Solimbergo, di un numero molto più consistente rispetto ai circa 600 connazionali che si trovavano a Toronto. La dislocazione territoriale dei friulani era molto simile. Nel 1931, il sacerdote friulano Luigi Ridolfi precisava la consistenza e collocazione dei compaesani residenti in Canada: si trattava di non meno di 3.200, dei quali circa un migliaio in British Columbia, 1500 nell'Ontario, il resto

nell'Alberta, Manitoba e Saskatchewan. L'area francofona del Paese (ri)diventò approdo migratorio solo nel secondo dopoguerra, quando specialmente Montreal accolse numerosi lavoratori friulani.

Il volume di Rolfe Prodan si occupa prevalentemente di questo periodo. Soprattutto attraverso la lente delle biografie, intese non «soltanto [come] storie di successo, ma [che] rappresentano anche imprese ragguardevoli: le conquiste di individui che hanno rivoluzionato un campo di attività o un settore specifico» (p. 59), il libro cerca di ricostruire le principali caratteristiche e vicende della comunità friulana del Canada. Dopo un'introduzione storica, le biografie affrontano gli impresari, tracciandone l'ascesa da artigiani a magnati delle costruzioni (cap. 1), gli imprenditori e i dirigenti (cap. 2), gli esponenti del mondo politico e della società civile (cap. 3), mentre le figure più rappresentative della comunità sono tratteggiate nell'ultimo capitolo. Molte delle persone di cui si racconta il percorso lavorativo e professionale sono viventi, ma il rischio di cadere in un approccio agiografico è stato quasi completamente evitato. La maggioranza è nata in Canada da genitori friulani o è giunta in tenera età nel nuovo Paese, come gli imprenditori edili Matthew Melchior e i fratelli Angelo, Elvio e Leo Del Zotto, l'impresario vitivinicolo Donald Ziraldo, le docenti universitarie Olga Zorzi, Gabriella Colussi e Anna Pia De Luca, il pioniere dell'industria documentaristica Rudy Buttignol o i leader Sandra Pizzolitto Pupatello e Sergio Marchi. L'autrice descrive, inoltre, il percorso canadese di alcuni friulani emigrati essi stessi. Il caso di Umberto Badanai, nato ad Azzano Decimo (nell'attuale provincia di Pordenone) nel 1895 e giunto nel 1913, è emblematico delle occasioni di riscatto offerte dalla nuova patria e racchiude, al contempo, un tratto esemplare di una famiglia otto-novecentesca friulana: «Prima di arrivare in Canada da solo all'età di 18 anni [Umberto] aveva infatti vissuto con la famiglia in Sud America e in Germania. All'età di un anno viveva in Brasile, dove il padre era proprietario di una piantagione di caffè [...]. Dai 12 ai 14 anni frequentò la scuola in Germania, dove il padre lavorava» (p. 245). Dopo che si fu stabilito nella zona di Lakehead, che comprendeva le città gemelle di Fort William e Port Arthur, sulla sponda settentrionale del Lago Superiore, il suo primo impiego fu presso il mattonificio Rosslyn Brickyard, ma successivamente Badanai diede avvio ad un'attività in proprio. Combattente in Francia nei corpi d'artiglieria durante la grande guerra, ottenne la cittadinanza canadese e divenne un esponente politico a livello comunale e nazionale: nel 1958 fu il primo deputato di origine italiana eletto alla Camera dei Comuni.

Le biografie presentate riferiscono percorsi di vita di emigranti e figli di emigranti, ma mettono soprattutto in luce come il nuovo contesto sociale abbia soddisfatto le aspettative di crescita economica e sociale, ancora più evidenti nella prima generazione canadese. I racconti biografici costituiscono, infatti, il contributo più interessante del volume.

Il capitolo dedicato al percorso storico dei friulani in Canada, invece, contiene alcune imprecisioni e contraddizioni. Secondo l'autrice, per esempio, «Si calcola che nel 1915 il Canada contava 13.200 friulani, sebbene i dimoranti temporanei costituissero senza dubbio una percentuale elevata» (p. 49). Il dato, che Rolfe Prodan estrapola da un saggio di Franc Sturino, è ben diverso da quanto scrive lo studioso canadese, secondo cui tra il 1904 e il 1915 emigrarono in Canada 13.200 friulani. L'emigrazione prima della grande guerra fu prevalentemente temporanea (pluriennale) e la somma degli ingressi nel decennio non rappresenta lo stock di emigranti alla fine del periodo. L'autrice osserva inoltre che, durante gli anni del secondo conflitto mondiale, «i friulani se la passavano meglio di tanti altri connazionali, infatti tra quelli internati nel 1940 soltanto il 2% circa era friulano». La conclusione, secondo cui «Questo si spiega con la posizione apolitica adottata già nel 1932 nei suoi statuti dalla FAMEE Furlane di Toronto» (p. 50), appare scarsamente motivata e poco convincente.

*Javier P. Grossutti*

Segnalazioni

Abate, Carmine, *La felicità dell'attesa*, Milano, Mondadori, 2015, pp. 358, € 19.

Campisi, Alfonso e Pisanelli, Flaviano, *Memorie e racconti del Mediterraneo. L'emigrazione siciliana in Tunisia tra il XIX e il XX secolo/ Mémoires et contes de la Méditerranée. L'émigration sicilienne en Tunisie entre XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, Tunisi, Mc-éditions, 2015, pp. 214, € 22, TND 25.

Cappelli, Vittorio, Masi. Giuseppe e Sergi, Pantaleone (a cura di), *Calabria migrante : un secolo di partenze verso altri mondi e nuovi destini*, Arcavacata di Rende (cs), Centro di ricerca sulle migrazioni, 2014, pp. 285, € 15.

Cappelli, Vittorio, Masi. Giuseppe e Sergi, Pantaleone (a cura di), *La Calabria dei migranti : partenze, rientri, arrivi*, Arcavacata di Rende (cs), Centro di ricerca sulle migrazioni, 2014, pp. 224, € 15.

Costa, Elio e Scardellato, Gabriele, *Lawrence Grassi. From Piedmont to the Rocky Mountains*, Toronto, University of Toronto Press, 2015, pp. 308, € 26.

Fava Thomas, Teresa, *The Reluctant Migrants: Migration from the Italian Veneto to Central Massachusetts*, Amherst, New York, Teneo Press, 2015, pp. 350, € 36,13.

Filareto, Francesco, *Fuga e ritorno di un popolo. La Calabria del Nord-Est (1799-2012)*, Rossano (cs), 2014, pp. 399, € 25.

Franzoni, Ausonio, *La Colonia Italiana in New York-1908*, Mantova, MnM print edizioni, 2016, pp. 112, € 11.

Molle, Pietro, *La chiesa italiana di Londra. La storia dei primi pallottini in Inghilterra*, Roma-Todi, Fondazione Migrantes-Tau editrice, 2014, pp. 143, € 10.

Pelaggi, Stefano, *Il colonialismo popolare. L'emigrazione e la tentazione espansionistica italiana in America Latina*, Roma, Edizioni Nuova Cultura, 2015, pp. 178, € 15.

Pontoriero Baglivo, Josefina, *La moda de las plumas. Magia en manos de una pionera Italoargentina 1900*, Buenos Aires, De Los Quatros Vientos Editorial, 2014, pp. 135.

Ricciardi, Toni, Cattacin, Sandro e Baudouï, Rémi, *Mattmark, 30 août 1965. La catastrophe*, Zurich et Genève, Seismo, 2015, pp. 175.

–, *Mattmark, 30 August 1965*, Zürich, *Die Katastrophe*, 2015, pp. 180.

Rinaldetti, Thierry, *Dall'Appennino alle miniere. Gli Emigranti di Fossato di Vico in Europa e in America dal 1900 al 1914*, Foligno, Editoriale Umbra, pp. 159, € 10.

Scoppola Iacopini, Luigi, *I «dimenticati». Da colonizzatori a profughi, gli italiani in Libia 1943-1974*, Foligno, Editoriale Umbra, 2015, pp. 207, € 12.

Santoro De Costantino, Núncia, *L'italiano di Porto Alegre. Immigrati meridionali nella capitale del Rio Grande do Sul*, Cosenza, Pellegrini, 2015, pp. 173, € 16.

Shankland, Hugh, *Out of Italy. The Story of Italians in North East England*, Leicester, Troubadour, 2014, pp. 329, £ 12.95.

Tuccinardi, Enrico e Mazzariello, Salvatore, *Architettura di una chimera. Rivoluzione e complotti in una lettera dell'anarchico Malatesta reinterpretata alla luce di inediti documenti d'archivio*, Mantova, Universitas Studiorum, 2014, pp. 176, € 16.

Valsangiacomo, Nelly, *Dietro al microfono. Intellettuali italiani alla Radio svizzera, 1930-1980*, Bellinzona, Casagrande, 2015, pp. 180, € 35.

Vercelli, Claudio, *Il dominio del terrore. Deportazioni, migrazioni forzate e stermini nel Novecento*, Salerno, Salerno Editrice, 2016, pp. 168, € 12,00.

Vignoli, Giulio, *Gli italiani di Crimea. Buovi documenti e testimonianze sulla deportazione e lo sterminio*, Roma, Settimo sigillo, 2012, pp. 182, € 16.

Rassegna Riviste

Aa.Vv., «IAR special issue on organized crime» with articles by J. Sciorra, J. Schneider, T. Caiazza, M. Cacioppo, A.F. Tasso, L. Corsino and P. Schneider, *Italian American Review*, 6. I., 2016, pp. 1-125.

Cantalini, Bruno e Valentini, Alessandro, «Alcune misure di sintesi della mobilità residenziale italiana: retrospettiva storica e dinamiche recenti», *Studi Emigrazione*, 199, 2015, pp. 323-41.

Cattacin, Sandro, Ricciardi, Toni e Radu, Irina (éds.), «La catastrophe de Mattmark dans la presse. Analyse de la presse écrite», *Sociograph Sociological research studies*, numero monografico, 20, 2015, pp. 277.

Cattacin, Sandro, Ricciardi, Toni e Radu, Irina (éds.), «La catastrophe de Mattmark. Aspects sociologiques», *Sociograph Sociological research studies*, numero monografico, 21, 2015, pp. 134.

Ferraro, Alessandra e Serafin, Silvana (a cura di), «Pier Paolo Pasolini nelle Americhe», *Oltreoceano*, numero monografico, 10, 2015.

Pastore, Ferruccio, «The Forced, the Voluntary and the Free», *Studi Emigrazione*, 200, 2015, pp. 569-86.

Prebilič, Vladimir e Bačlija, Irena, «Reflections of Multiculturalism and Patriotism in Slovene Elementary School Curricula», *Dve Domovini-Two Homelands*, 43, 2016, pp. 117-28.

Sanfilippo, Matteo, «Nascita e sviluppi di Studi Emigrazione», *Studi Emigrazione*, 200, 2015, pp. 463-80.

Tirabassi, Maddalena, «Le attività del Centro Altreitalie e lo sviluppo degli studi sulle migrazioni italiane nelle Americhe», *Zibaldone. Estudios italianos*, vol. III, issue 1, 5, gennaio 2015, pp. 319-27.

## Lontane da casa. Donne italiane e diaspora globale dall'inizio del Novecento a oggi

A cura di Stefano Luconi e Mario Varricchio



Questa raccolta di saggi fa il punto sullo stato degli studi sulle migrazioni delle donne italiane identificando elementi comuni ed esperienze peculiari. Con testi di: Nancy L. Green, Maddalena Tirabassi, Maria Susanna Garroni, Stefano Luconi, Alessandra Gissi, Mario Varricchio, Luís Fernando Beneduzi, Simone Battiston e Sabina Sestigiani, Grazia Prontera, Pietro Pinna, Leila El Houssi, Sara Rossetti, Javier P. Grossutti.

aAccademia University Press

ISBN 978-88-99200-07-07

2015, pp. 336, € 18,00 + spedizione

Per acquistare il volume contattare: [centro@altreitalie.it](mailto:centro@altreitalie.it)

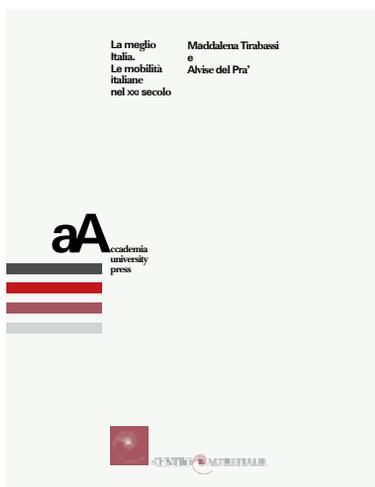
CENTRO  ALTREITALIE

Via Principe Amedeo, 34 - 10123 Torino (Italy)

Tel. e Fax: +39 011 6688200

sito web: [www.altreitalie.it](http://www.altreitalie.it); email: [centro@altreitalie.it](mailto:centro@altreitalie.it)

## La meglio Italia. Le mobilità italiane nel XXI secolo Maddalena Tirabassi e Alvise del Pra'



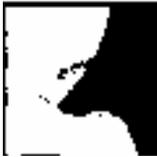
Negli ultimi anni in Italia è ripresa l'emigrazione giungendo a superare, secondo le statistiche ufficiali, le centomila unità annue. Il volume, sintesi di una ricerca durata oltre due anni, costituisce il primo tentativo di scrivere una storia delle migrazioni contemporanee italiane incrociando dati statistici italiani e dei principali paesi di immigrazione, un questionario on line e interviste ai protagonisti.

aAccademia University Press  
ISBN 978-88-97523-66-6  
2014, pp. 225, € 16,00 + spedizione  
e-book, € 10,00

Per acquistare il volume contattare: [centro@altreitalie.it](mailto:centro@altreitalie.it)

CENTRO ALTREITALIE

Via Principe Amedeo, 34 - 10123 Torino (Italy)  
Tel. e Fax: +39 011 6688200  
sito web: [www.altreitalie.it](http://www.altreitalie.it); email: [centro@altreitalie.it](mailto:centro@altreitalie.it)



# MIGRATIONS SOCIÉTÉ

La revue trimestrielle d'analyse et de débat  
sur les migrations en France et en Europe

Janvier-mars 2016 – vol. 28 – n° 163 - 176 p.

## SOMMAIRE

### ÉDITORIAL

Une controverse peut en cacher une autre : les binationaux suspects (« ici et là-bas ») ? ..... Vincent Geisser

### DOSSIER : Un racisme institutionnel en France ?

(coordonné par Camille Gourdeau et Xavier Dunezat)

- Le racisme institutionnel : un concept polyphonique ..... Camille Gourdeau  
Xavier Dunezat
- Du racisme institutionnel à la discrimination systémique ? Reformuler l'approche critique ..... Fabrice Dume
- Quelques usages militants du concept de racisme institutionnel : le discours antiraciste postcolonial (France, 2005-2015) ..... Pauline Picot
- La reproduction sans encombre des rapports de race : le cas des gays noirs ..... Damien Trawalé
- Le statut "gens du voyage" comme institution de l'antitsiganisme en France ..... Claire Cossée
- L'accueil en préfecture aux guichets pour étrangers : une forme de racisme institutionnel ? ..... Xavier Dunezat
- Le contrat d'accueil et d'intégration : un racisme institutionnel teinté de bienveillance ? ..... Camille Gourdeau
- Bibliographie sélective ..... Christine Pelloquin

### VARIA

- Les projets migratoires à l'épreuve des contingences politiques : l'élaboration de leurs parcours par les ingénieurs maghrébins formés en France ..... Linda Gardelle, Hicham Jamid, Mohamed Benguerna
- Réchauffement climatique et migration vers les rives du lac Tchad ..... Patrick Arnold Ombiano Kitabo

### NOTES DE LECTURE

- Quel homme pour les droits ? Les droits de l'homme à l'épreuve de la figure de l'étranger (de Raphaëlle Nollez-Goldbach) ..... Pedro Vianna
- Hometown Transnationalism. Long Distance Villageness among Indian Punjabis and North African Berbers (de Thomas Lacroix) ..... Josepha Milazzo

DOCUMENTATION ..... Christine Pelloquin

**Abonnements - diffusion :** CIEMI : 46, rue de Montreuil - 75011 Paris

Tél. : 01 43 72 01 40 ou 01 43 72 49 34 / Fax : 01 43 72 06 42

E-mail : [contact@ciemi.org](mailto:contact@ciemi.org) / Siteweb : [www.ciemi.org](http://www.ciemi.org)

France : 60 € Étranger : 70 € Soutien : 80 € Ce numéro : 18 €

# Italian American Review



The *Italian American Review*, a bi-annual, peer-reviewed journal of the John D. Calandra Italian American Institute, publishes scholarly articles about the history and culture of Italian Americans, as well as other aspects of the Italian diaspora. The journal embraces a wide range of professional concerns and theoretical orientations in the social sciences and cultural studies.

6.1 / SUMMER 2015 / Special Issue on Organized Crime

**ARTICLES** Introduction, JOSEPH SCIORRA / Mafia Emergence: What Kind of State?, JANE SCHNEIDER / "No Mafia Here": Crime, Race and the Narrative of San Francisco's Italian American "Model Colony," TOMMASO CAIAZZA / Early Representations of Organized Crime and Issues of Identity in the Italian American Press (1890 to 1910), MARINA CACIOPPO / An Examination of Mafia Spectatorship Phenomena from a Psychological Perspective, ANTHONY F. TASSO / This Italian "Affinity" with Organized Crime: A Critical Examination, LOUIS CORSINO / Havana, Cuba, and Criminal Organization in North America, PETER SCHNEIDER

**BOOK REVIEWS** *America nuova terra promessa: Storie di ebrei italiani in fuga dal fascismo* (Gianna Pontecorboli), ALESSANDRA GISSI / *Farms, Factories, and Families: Italian American Women of Connecticut* (Anthony Riccio), JOHN MITRANO / *Trilingual Talk in Sicilian-Australian Migrant Families: Playing Out Identities Through Language Alternation* (Nina Rubino), GAETANO RANDO / *A Great Conspiracy against Our Race: Italian Immigrant Newspapers and the Construction of Whiteness* (Peter Vellon), MICHAEL ROSENOW

**FILM REVIEWS** *Passione* (John Turturro), ALESSANDRO BUFFA / *Devoti* (Pete Soby), PETER HARLE / *Fighting Paisanos* (Marco Curti), FRASER OTTANELLI / *Terra Sogna Terra* (Lucia Grillo); *My Backyard, Your Backyard* (Sandra Pires); and *The Italian Garden Project* website (Mary Menniti), ILARIA VANNI

**EXHIBITION REVIEWS** *Sinatra: An American Icon*, STANISLAO PUGLIESE / *Tutta La Famiglia: Portrait of a Sicilian Café in America*, BLAISE TOBIA

## SUBSCRIPTION RATES

\$15 Student/Senior • \$20 Individual • \$40 Institution • \$50 Int'l/Airmail

FOR MORE INFORMATION, GO TO [QC.EDU/CALANDRA](http://QC.EDU/CALANDRA).  
Under the publications menu, click on *Italian American Review*.

